

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Освітня програма	23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	41
Повна назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Ідентифікаційний код ЗВО	02070944
ПІБ керівника ЗВО	Бугров Володимир Анатолійович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	https://knu.ua

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/41>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	23311
Назва ОП	Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька
Рівень вищої освіти	Магістр
Тип освітньої програми	Освітньо-наукова
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Бакалавр
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	кафедра теорії та практики перекладу з англійської мови, кафедра зарубіжної літератури
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	бульвар Тараса Шевченка, 14, м. Київ, Україна
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	передбачає
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	2444.2 Перекладач (французька мова); 2444.2 (англійська мова)
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, французька
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	148587
ПІБ гаранта ОП	Смушинська Ірина Вікторівна
Посада гаранта ОП	завідувач кафедри
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	i.smushchynska@knu.ua
Контактний телефон гаранта ОП	+38(050)-837-14-29
Додатковий телефон гаранта	+38(050)-156-87-86

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	1 р. 9 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Кафедра теорії і практики перекладу романських мов заснована у 1983 р. З 2001 р. носить ім'я Миколи Зерова (1890-1937), видатного українського поета, перекладача, представника покоління «Розстріляного відродження». Кафедра найдовше в Україні веде підготовку фахівців перекладу з французької, іспанської, італійської, португальської мов, а в окремі роки – і з румунської мови, що робить її провідним навчально-науковим підрозділом країни у цьому напрямку. Вперше в Україні у 1994 р. на кафедрі було впроваджено світові стандарти підготовки перекладачів згідно з розподілом на спеціалізації «усний переклад» та «письмовий переклад». Зараз діють чотири освітні програми бакалаврату і чотири освітні програми магістратури, серед них – магістерська освітня програма з перекладу з французької мови, у такому вигляді запроваджена у 2017 році. Певні зміни відбулися у 2020 році у зв'язку з затвердженням стандартів вищої освіти, запровадженням практики з другої мови, внесенням змін з врахуванням побажань здобувачів, а також у 2023 році з урахуванням рекомендацій і зауважень експертів НАЗЯВО.

Більшість викладачів кафедри, які задіяні у цій програмі, є перекладачами-практиками урядових перемовин, міжнародних конференцій, юридичних і науково-технічних документів, творів художньої літератури, які діляться своїм досвідом із студентами, це говорить і про унікальність програм нашої кафедри. Крім того, викладачі є авторами підручників і посібників, за якими навчаються ЗВО України.

Кафедра підтримує зв'язки з університетами України й інших країн світу, представники дипломатичних місій країн, чії мови вивчаються на кафедрі, а також запрошені ними гості є частими учасниками і співорганізаторами культурних і освітніх заходів кафедри. На кафедрі працюють запрошені іноземні лектори. Крім того, здобувачі освіти можуть на конкурсній основі брати участь у закордонних стажуваннях та культурно-освітніх програмах, започаткованих Університетською агенцією Франкофонії, Посольством Франції в Україні, Французьким інститутом в Україні, в рамках програми європейського співробітництва Еразмус+ та двосторонніми угодами з університетами-партнерами, зокрема Страсбурзьким університетом. Науково-дослідницька діяльність кафедри здійснюється у рамках комплексної теми «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (№ 16КФ 044-08), перезатвердженої Вченою радою у листопаді 2023 року. Дослідження, до яких долучаються здобувачі, проводяться в межах загальної теорії перекладу, часткових теорій перекладу, контрастивних студій, що відображено у програмах навчальних предметів. У 2013 році кафедра заснувала науковий збірник «Стиль і переклад», де публікуються як статті викладачів кафедри, так і наукові доробки магістрантів.

Протягом декількох років кафедра організовувала і проводила Всеукраїнську олімпіаду з перекладу з французької мови на базі Інституту філології. Високий рівень підготовки наших студентів регулярно засвідчують їх перемоги у різноманітних конкурсах та олімпіадах всеукраїнського та міжнародного рівня. Наші випускники працюють усними та письмовими перекладачами, дипломатами, журналістами, редакторами, викладачами іноземних мов і перекладу, навчаються в аспірантурі.

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	
			ОД	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2023 - 2024	1	1	0
2 курс	2022 - 2023	7	7	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні

28330 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
39898 Польська мова і література, англійська та литовська мови
49527 Чеська мова і література та англійська мова
18364 Кримськотатарська мова і література, англійська мова та переклад
1757 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: індонезійська та англійська
1762 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: болгарська
1813 Українська мова і література. Мова і література (англійська)
1859 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: турецька та англійська
18397 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова
18401 Індонезійська мова і література, західноєвропейська мова та переклад
23227 Сербська мова і література та українська мова і література
23235 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова
23252 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова
27052 Російська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и перевод
1889 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: арабська та французька
31505 Польська мова і література та переклад, українська мова і література
31512 Словенська мова і література та переклад, українська мова і література
36429 Українська мова та переклад (для іноземців; мова навчання українська)
36434 Англійська філологія та дві іноземні мови (освітня програма для іноземців; мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages
59200 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова
1922 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: перська та англійська
31516 Італійська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова
1929 Класична філологія та іноземна мова
39314 Літературна творчість, українська мова і література та англійська мова
39897 Болгарська мова і література та англійська мова
39900 Сербська мова і література та англійська мова
23224 Болгарська мова і література та українська мова і література
49526 Хорватська мова і література та англійська мова
1991 Західноєвропейська мова і література та переклад / французька та англійська
1994 Західноєвропейська мова і література та переклад / шведська та англійська
39245 Російська мова та переклад (для іноземців)
2024 Кримськотатарська мова і література, англійська мова
2025 мова і література англійська
28124 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
29837 Військовий переклад (за мовами)
36433 Російська мова та переклад (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и перевод
49528 Словенська мова і література та англійська мова
2055 Переклад з французької мови та англійської мови
28130 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова
2088 Українська мова і література, іноземна мова
2123 English Studies and Translation/ Англійська філологія та переклад (англомовна програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови
24604 Українська мова і література та західноєвропейська мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
24778 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)
31329 Літературна творчість, українська мова і література та західноєвропейська мова
325 Прикладна лінгвістика та англійська мова
2185 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: японська та англійська
2219 Переклад з іспанської мови та англійської мови

329 Східні мови і літератури та переклад,
західноєвропейська мова: корейська та англійська
330 Західноєвропейська мова і література та переклад
/новогрецька та англійська
332 Мова іврит, англійська мова та переклад
2226 Переклад з англійської мови та західноєвропейської
мови
2528 Російська мова і література та іноземна мова
23222 Білоруська мова і література, українська мова і
література, англійська мова
23225 Польська мова і література та українська мова і
література
23226 Російська мова і література та англійська мова
23229 Англійська філологія та переклад, дві
західноєвропейські мови
23231 Переклад з англійської та другої
західноєвропейської мови
23232 Переклад з німецької та англійської мов
23233 Німецька філологія та переклад, англійська мова
23236 Іспанська мова та переклад, англійська мова та
друга романська мова
23238 Переклад з іспанської та з англійської мов
23239 Переклад з італійської та з англійської мов
23240 Переклад із португальської та з англійської мов
23242 Французька мова та переклад, англійська мова та
друга романська мова
23243 Переклад з французької та з англійської мов
23245 Арабська мова і література та переклад, французька
мова
23249 Мова і література гінді та переклад, англійська
мова
18360 Українська мова і література та західноєвропейська
мова
23253 Китайська мова і література та переклад, англійська
мова
23254 Корейська мова і література та переклад, англійська
мова
23255 Перська мова і література та переклад, англійська
мова
23256 Турецька мова і література та переклад, англійська
мова
23257 Японська мова і література та переклад, англійська
мова
18363 Літературна творчість та українська мова і
література
18365 Білоруська мова і література, українська мова і
література, англійська мова
18366 Польська мова і література та українська мова і
література
18367 Російська мова і література та англійська мова
18369 Чеська мова і література та українська мова і
література
18370 Хорватська мова і література та українська мова і
література
18371 Англійська філологія та переклад,
західноєвропейська мова
18372 Переклад з англійської та другої
західноєвропейської мови
18373 Шведська філологія, англійська мова та
нідерландська мова
18375 Переклад з німецької та англійської мов
18376 Німецька філологія та переклад, англійська мова
18377 Французька філологія та переклад і англійська мова
18379 Іспанська філологія та переклад і англійська мова
18380 Італійська філологія та переклад і англійська мова
18381 Переклад з французької та з англійської мов
18382 Переклад з іспанської та з англійської мов
18383 Переклад із португальської та з англійської мов
18384 Мова і література гінді та переклад, англійська
мова
18386 Перська мова і література та переклад, англійська
мова
18387 Арабська мова і література та переклад, французька
мова
18390 Турецька мова і література та переклад, англійська
мова
18391 Китайська мова і література та переклад, англійська
мова
1182 Західноєвропейська мова і література та переклад /
німецька та англійська
18393 Корейська мова і література та переклад, англійська

	<p>мова 18394 Японська мова і література та переклад, англійська мова 1310 Літературна творчість і українська мова та література 39924 Новогрецька мова і література та англійська мова 18403 Класична філологія та англійська мова 18407 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова 18411 Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова 1311 Західноєвропейська мова і література та переклад / новогрецька та англійська 47506 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод 1486 іспанська мова і література та переклад 1527 Переклад з португальської мови та англійської мови 1531 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: сербська 27045 Українська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання українська) 1575 Переклад з німецької мови та англійської мови 27053 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) (для іноземців) / English Studies and Two Foreign Languages 1618 Українська література і фольклор та іноземна мова 1649 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: польська 31335 Українська і англійська мови: переклад та редагування 1653 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: гінді та англійська 31510 Хорватська мова і література та переклад, українська мова і література 31511 Чеська мова і література та переклад, українська мова і література 1685 Західноєвропейська мова і література та переклад /іспанська та англійська 31514 Шведська філологія та переклад, англійська мова та третя германська мова 19074 Українська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання українська) 19076 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод 19095 Англійська філологія і переклад (мова навчання англійська)/English Studies and Translation 1712 Переклад з італійської мови та англійської мови 1713 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: китайська та англійська 53288 Українська мова та юрислінгвістика, англійська мова 42030 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages 1719 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: в'єтнамська та французька 2126 Російська мова і література (для іноземців) 23258 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова 23247 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова 56505 Прикладні східнослов'янські студії та англійська мова:технології мовного впливу і переклад</p>
другий (магістерський) рівень	<p>23273 Кримськотатарська філологія, англійська мова та переклад 23286 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури 23291 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: сербська, та українська мови і літератури 23370 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література 23371 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді 23386 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність) 18910 Класичні студії та західноєвропейська мова 18911 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова 18848 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова</p>

23293 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)

23297 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови

23298 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів

23302 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент

23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов

23368 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література

23379 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література

23382 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література

25134 Українська філологія та західноєвропейська мова

26976 Російська мова та література (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и литература

26997 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature

31639 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури;

36446 Українська мова та література (для іноземців; мова навчання українська)

49268 Міжкультурна германістика (німецька та англійська мови)

23381 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література

28135 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад

49272 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов

49273 Франкофонні студії та переклад, англійська мова

53169 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад

23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов

23309 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов

23372 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література

23375 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література

23377 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література

29838 Лінгвістичне забезпечення військ

31653 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури

49269 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)

49270 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова

49271 Італомовні студії та переклад, англійська мова

333 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та іноземна мова

1068 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії білоруська, українська

1187 Українські філологічні студії та іноземна мова

1339 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література

1345 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література

1366 Російська мова і література (для іноземців)

1424 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з німецької мови та англійської мови

1425 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): сербська та українська мови і літератури

1426 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії

1467 Etudes Francophones et Traduction / Франкофонні студії та переклад (франкомовна освітня програма)

*французька філологія, англійська мова

1485 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): польська та українська мови і літератури

1526 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література

1576 Загальне і порівняльне літературознавство та

українська мова і література
1656 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література
1688 Іспанська філологія та англійська мова: комунікація, інтерпретація та переклад (викладання іноземними мовами)
1717 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з італійської мови та англійської мови
1752 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан (теоретичні та прикладні студії): болгарська та українська мови і літератури
1759 Літературно-мистецька аналітика та іноземна мова
1808 Класичні мови, теорія мовознавства та західноєвропейська мова
1814 English Communication Studies and Translation /Сучасна англійська комунікація та переклад (англійська мова та література та дві західноєвропейські мови)
1932 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література
1958 Елліністика, англійська мова та переклад (викладання новогрецькою мовою)
1961 Українська література постфольклор
2019 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з англійської мови та другої західноєвропейської мови
2023 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з іспанської мови та англійської мови
2026 Germanistik. Interkulturelles Management and Translation / Германістика. Міжкультурний менеджмент та переклад (із зазначенням мови) (німецькомовна освітня програма) / німецька мова, англійська мова
2082 Художній переклад, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів
2086 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література
2154 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література
2184 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з французької мови та англійської мови
2530 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література
18834 Українські філологічні студії та західноєвропейська мова
18847 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та західноєвропейська мова
18853 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури
18857 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури
18860 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури
18861 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури
18862 Сучасна англійська комунікація та переклад – англійська мова і література та дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation – English, Literature and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)
18863 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik and Translation (викладання іноземними мовами)
18865 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
18866 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент
18867 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проектів
18868 Франкофонні студії та переклад (французька філологія, англійська мова) / Etudes Francophones et Traduction (викладання іноземними мовами)
18869 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов
18870 Іспанська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)
18880 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов

18883 Італійська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)
18886 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)
18904 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді
20331 Російська мова та література (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и литература
22048 Англійська та російська мови, як іноземні (мова навчання російська)/Английский и русский языки
22260 Філологія, мова і література українська
23283 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури
23284 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: болгарська та українська мови і літератури
23285 Славістичні теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури, переклад (Програма подвійного дипломування)
23289 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії
23296 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / EnglishLanguageandLiterature
23299 Синхронний та послідовний усний переклад з англійської мови
23301 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / GermanistikAndTranslation (викладання іноземними мовами)
23304 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова) (викладання іноземними мовами)
23305 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
23310 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
23384 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад
26546 Англійська мова та література
26972 Українська мова та література (для іноземців) (мова навчання українська)
26996 Сучасна англомовна комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)
27000 Англійська та російська мова як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные
27001 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistic and Translation (викладання іноземними мовами)
28331 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)
28332 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)
28333 Германська філологія і переклад: шведська мова та англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)
31595 Українська філологія та західноєвропейська мова
31599 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова
31654 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: словенська та українська мови і літератури
31680 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова; викладання іноземними мовами)
31692 Італомовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)
31704 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література
31708 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова
32293 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature
35127 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури
36447 Російська мова та література (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и литература
36448 Російська та західноєвропейська мови (для іноземців; мова навчання російська) / Русский и западноевропейский язык
36449 Англійська мова та література (для іноземців; мова

	навчання англійська) / English Language and Literature 36450 Англійська та російська мови як іноземні (для іноземців; мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные 46468 Англійська та російська мови як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные 50513 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури 56504 Прикладна лінгвістика: експертна аналітика у галузі стратегічних комунікацій та переклад
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	37106 Філологія

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	542665	67681
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	542665	67681
Приміщення, які використовуються на іншому праві, ніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	0	0
Приміщення, здані в оренду	2485	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>2023 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов.pdf</i>	eg0p3vyKwj7plCtufg1wh7KQnX9w8FR8sVv7HsKyLL0=
Освітня програма	<i>ОНП 2020_загальний_і_галуз_усн_т а_письм_переклад_з_франц_анг л_мов.pdf</i>	2IBHwRIXjdvv98hEWv87LrxBOUsAs01AXKJYr0JBLNE=
Навчальний план за ОП	<i>план 2020 МАГ франц.pdf</i>	k0vTJcf/THwX0l6WN0zshF6j/1GxcXy0LoNUv5ANXHE=
Навчальний план за ОП	<i>НП 2023 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов.pdf</i>	V9jQBYMFS9EhzX+liPv4D3dQiQ1ZEqr6snK2Y0E5U=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензія Філоненко.pdf</i>	0etLeUwWMAT6Hr3dWfYL1aHDqbPLf6yYokXMf2Abows=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензія Жалая ВЯ МАГ франц.pdf</i>	yoQcrehi7KdJZX/FRPhUbHmpQ7HHXhy06f5zpGcTWNg=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Відгук Маликіна.pdf</i>	Z3th087x+osjEJrSvpzrmJm/wsBAYJzmQNmWbsw3EU=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензія Гейко.pdf</i>	1rt3IL+IzyQ2EwWLRr4aym6Yi+h/pRFdeDM9yT0dBw=

1. Проектування та цілі освітньої програми

Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Мета ОП - формування особистості філолога, здатного вирішувати складні нестандартні завдання і проблеми у галузі філології (переклад, французька мова, англійська мова). Акцент робиться на формування здатності здійснювати інноваційну прикладну і дослідницьку діяльність у галузі усного та письмового перекладу з врахуванням європейського досвіду викладання перекладу.

Особливістю програми є підготовка фахівців з професійного перекладу з романських мов та англійської мови з опорою на академічну університетську освітню базу і досвід у викладачів-практиків перекладацької роботи в міжнародних організаціях. Грунтовна філологічна підготовка на основі багаторічного досвіду і традицій кафедри у поєднанні з сучасними інноваційними технологіями й методиками викладання перекладу, не має аналогів в Україні і забезпечує високу конкурентоспроможність випускників програми на ринку праці.

Програма передбачає дві обов'язкові виробничі перекладацькі практики з відривом від теоретичного навчання (французька мова, англійська мова).

Профільна філологічна підготовка здійснюється за двома вибірковими блоками, що відповідає європейським стандартам підготовки перекладачів: «Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації (французька мова, англійська мова)» та «Усний двосторонній переклад (французька мова, англійська мова)» (плюс додаткова можливість вибору дисципліни з Переліку), які спрямовані на поглиблення перекладацьких компетентностей і, як результат, набуття навичок для присвоєння (отримання) професійної кваліфікації «перекладач».

Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

Цілі ОП відповідають місії і стратегії Київського національного університету імені Тараса Шевченка, які представлені у Стратегічному плані розвитку Університету на 2018-2025 роки (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>).

Місією КНУ є формування національної еліти України, підготовка висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих установ, сприяння інтеграції України у світовий економічний простір, в міжнародний освітній простір як рівноправного партнера. Щодо напрямку розвитку освітнього процесу, йдеться про формування критеріїв якості освітньої діяльності і їх оцінки, запровадження і дотримання міжнародних стандартів викладання іноземних мов та вимог до мовних кваліфікацій, збільшення частки іноземних викладачів, врахування потреб ринку праці при провадженні освітньої діяльності, його моніторинг, розвиток зв'язків з організаціями-потенційними працедавцями; вдосконалення бази для забезпечення академічної мобільності, розвитку програм подвійного дипломування; формування тематики наукових досліджень відповідно до актуальних напрямків.

Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП:

- здобувачі вищої освіти та випускники програми

Під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП були враховані інтереси здобувачів вищої освіти (другого рівня), висловлені ними в ході особистих бесід та обговорень під час засідань робочої групи щодо їх побажань щодо внесення змін до ОП, засідань кафедри, зокрема у червні 2023 року. Наприклад, магістри-випускники 2021 року хотіли б мати на першому році навчання в магістратурі меншу кількість теоретичних курсів, більше практичних занять, що і було враховано (наприклад, Компаративна риторика була перенесена з I на IV семестр). Крім того, не раз висловлювалися побажання розширення спектру видів усного перекладу, запровадження наукових тем з аудіовізуального перекладу тощо. Ці пропозиції були враховані і зміни внесені.

Наш випускник Олексій Ситник, письмовий перекладач у Європарламенті, 6 жовтня 2023 року разом з колегами Відділу мов країн розширення ЄС та країн, що не входять до ЄС, провів презентацію щодо особливостей роботи письмового перекладача Європарламенту з висловленням рекомендацій щодо письмового перекладу на тему «Письмовий переклад у Європарламенті: багатомовність у ЄС та за його межами» (<https://philology.knu.ua/on-the-occasion-of-international-translators-day/>)

- роботодавці

Інститут філології і кафедра постійно співпрацюють із закладами освіти різного рівня, роботодавцями у сфері перекладу, агенціями перекладу, асоціаціями, культурними фондами, видавництвами, які беруть студентів на практику, що дає змогу отримувати об'єктивну інформацію щодо ситуації на ринку праці, аналізувати та реагувати на зміни. Наприклад, зустрічі з роботодавцями спонукали до посилення уваги до машинного та аудіовізуального перекладу. Так, 27 вересня 2022 року кафедра ТПП романських мов імені М. Зерова провела онлайн зустріч з директором і співвласником Бюро перекладів «Лінго», який входить до групи розробників нашої ОП Ігорем Маликіним, на якій були присутні здобувачі і викладачі кафедри, які поділилися своїми думками щодо перспектив подальшої співпраці зі

стейкхолдером. І. Маликін розповів про особливості роботи перекладачів, відповів на численні запитання (https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=pfbid02Ukznah3GRKyjWoEcTtQaqDFkcTBJZEGdpeUMg2KKDeakFMSKcWzTbDcL6rCivQM5l&id=275793559918979).

Конкретні приклади див. у розд. 8 щодо участі роботодавців у перегляді ОП та у розд. 6 щодо залучення роботодавців до реалізації освітнього процесу.

У 2023 році розпочалася співпраця з проєкт-менеджером «Translation Agency Rresh Translation» Тетяною Ульяною, співвласницею БП «Пілігрим» Світланною Івахіною, які були присутні на засіданнях кафедри і робочих груп; а також Олексієм Ситником, перекладачем Європарламенту з Відділу мов країн розширення ЄС, відділ два рази за цей рік оголошував конкурс на стажування.

- академічна спільнота

Активна співпраця з Академією наук України, зокрема Центром викладання іноземних мов (директор Центру Жалай В.Я. неодноразово був запрошений головою ЕК на випускних іспитах і захистах магістерських робіт (2019-2022 рр. і раніше), висловлював певні рекомендації і побажання, одночасно підкреслюючи актуальність наукових тем і матеріалів перекладознавчого аналізу). Цей же Центр неодноразово приймав викладачів кафедри на стажування.

Стажування викладачів ОП у різних ЗВО України та Європи (зокрема, Інституті перекладачів при Страсбурзькому університеті), у Посольствах, Французькому центрі, Асоціації викладачів французької мови сприяли урахуванню досвіду університетів-партнерів під час формування цілей та програмних результатів ОП.

Представники академічної спільноти з різних ЗВО України надали відгуки на ОП (зокрема, з Київського національного лінгвістичного університету, Одеського національного університету імені І.І. Мечникова).

Крім того, були проведені міжнародні конференції разом з Інститутом мовознавства, куди були запрошені французькі науковці (наприклад, Міжнародна наукова конференція «Мова, культура та переклад у XX-XXI ст. (до 130-річчя з дня народження проф. Миколи Зерова)», 26-27.11.2020 р., серед організаторів проф. І. Смушинська), де викладачі кафедри доц. Саєнко С.Г., доц. Качановська Т.О. і наші здобувачі виступили у ролі перекладачів-послідовників. Сторінка конференції : [:https://www.facebook.com/profile.php?id=100070056510231&sk=about](https://www.facebook.com/profile.php?id=100070056510231&sk=about)

- інші стейкхолдери

Стейкхолдерами ОП виступають представники різних структурних підрозділів КНУ, міжнародний, юридичний відділи, які не раз запрошували наших здобувачів для виконання усного / письмового перекладу, що сприяє сталому покращенню якості освітнього процесу за ОП (у квітні 2022 р. переклад «Звернення Вченої ради КНУ щодо засудження воєнних злочинів російських окупаційних військ...», переклад Звернення підтримки президента Страсбурзького університету М. Денекена (березень 2022 р.), переклад з французької про присудження викладачу КНУ звання *Honoris causa* (липень 2022 р.), переклад Договору між Київським університетом і Паризьким університетом INALCO (червень 2022 р.), переклад подяк ректора за вагомий внесок у розвиток партнерських взаємовідносин керівництву Університету Лотарингії (вересень 2023 р.) тощо.

На формування змістового наповнення ОП істотно вплинули рекомендації стейкхолдерів. У контексті співпраці з організаціями, фондами, зацікавленими у якісному фаховому перекладі, постійно відбувається уточнення програмних результатів ОП, оновлення змістового наповнення. Зокрема було запропоновано включити до практичних курсів тематичні блоки, присвячені юридичному перекладу (здобувачі 2018, 2019 рр. були запрошені на виконання перекладів до Асоціації нотаріусів України, до Казначейства України, всі здобувачі випуску 2020 р. проходили перекладацьку практику у Конституційному суді України. Рекомендації враховані, подяки на ім'я ректора розміщені на сайті кафедри (https://drive.google.com/file/d/1-U947n3qLVjtlm7tKT_3fvn1Tes_Tgry/view).

Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці

Розвиток міжнародних відносин, членство у міжнародних організаціях, курс на вступ до НАТО, проведення багатьох міжнародних заходів у Києві збільшує попит на перекладачів у регіоні. За своїм професійним призначенням фахівець спеціалізації може здійснювати перекладацьку діяльність в українських та міжнародних установах і організаціях, а саме: Посольстві Франції і інших країн, бюро перекладів, рекламних агенціях, ІТ компаніях, політичних організаціях, державних установах (у КМДА перекладачем працює наша випускниця Віра Кирилова), видавництвах тощо.

Освітня програма охоплює не тільки традиційні види перекладу (усний та письмовий), але й такий затребуваний нині напрям, як аудіовізуальний (переклади навчальних фільмів для Французького Інституту під керівництвом доц. Т.О. Качановської); розглядає основи нового напрямку роботи перекладачів – постредагування машинного перекладу. В рамках освітньої програми приділено увагу й локалізації (були відповідні теми робіт).

У рамках ОП формуються основи спеціалізації майбутніх перекладачів у таких галузях, як

юридичний переклад, військовий переклад, інформаційні технології, бізнес та фінанси, світове судноплавство, міжнародний туризм, маркетинг тощо. Так, наша випускниця 2017 року Св. Лопатанова розробила Словник перекладу французьких термінів морської портової індустрії українською мовою, який був надрукований у нашому науковому збірнику «Стиль і переклад» № 1(3), С. 261-278. Ці напрями є найбільш затребуваними на сучасному ринку праці як на національному, так і міжнародному рівнях.

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст

Наразі регіони України мають потребу у перекладачах широкого профілю, як усних, так і письмових. Саме з цією метою викладачі кафедри намагаються якомога ширше задіяти інноваційні напрями і технології навчання, з метою розвитку перекладацької компетентності студентів як інтегрованої якості й підґрунтя майбутньої успішної професійної діяльності. Випускники мають бути готовими застосовувати свої знання і вміння на всій території України, стати конкурентними на світовому ринку праці, який сьогодні переживає період глобальних змін, відповідно, змінюється попит на найбільш затребувані професії. Таким є готельний та туристичний бізнес, у якого в нашій країні є величезний потенціал. На туристичному ринку України зараз з'являється все більше міжнародних компаній, яким також потрібні кваліфіковані перекладачі. Врахування галузевого контексту вимагає, щоб перелік результатів ОП максимально співпадав з переліком затребуваних на ринку праці компетентностей: текстова компетентність; спеціальна компетентність, пов'язана зі спеціалізацією перекладача на предметній галузі, зокрема військовій у наш час; соціальна, персональна, інформаційна компетентності тощо. Формування компетентностей за програмами дисциплін є одним з кроків до формування професійної компетентності. Глобальна тенденція ринку праці сьогодні – широка географія рекрутингу в умовах віддаленої роботи. Найбільше пошукачів, які розглядають віддалену роботу, зафіксована в регіонах: Київ, Донецьк, Дніпро, Харків, Одеса, Херсон та Луганськ.

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм

Під час формулювання цілей та ПРН був врахований передусім досвід європейських університетів і шкіл перекладу з їх обов'язковим розподілом на письмових і усних перекладачів. Перш за все, це школи перекладу Страсбурга, Парижу, Гранади. Традиції співпраці з країнами ЄС мають давні корені. Ще наприкінці 90-х років кафедра була учасником програми Темпус-Тасіс, спрямованої на поліпшення викладання перекладу. В рамках цієї програми за участі Гранадського, Страсбурзького університетів та університету Флоренції проводилися конференції і семінари, низка викладачів пройшла стажування в провідних європейських університетах (О.Чередниченко, О.Максименко, С.Зубцова, М.Приходько, Г.Верба, О.Калустова та інші). Співпраця з кафедрою перекладу та кафедрою романської філології Львівського університету (керівниками були проф. Р. П. Зорівчак і проф. Р.С. Помірко), в тому числі в плані підготовки кадрів вищого ґатунку також орієнтувала на їхній досвід. При визначенні необхідних компетентностей бралися за основу "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні в Великобританії та Міжнародний стандарт ISO 17100 (2015). Крім того, аналіз аналогічних освітніх програм (зокрема, у Київському національному лінгвістичному університеті, їхніх фахівців ми активно долучаємо до співпраці з нами) дає змогу говорити про різноманіття підходів у підготовці філологів-перекладачів з двох мов. Спільним є наявність широкого спектру вибіркового дисциплін та перекладацьких практик.

Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти

ОП спрямована на досягнення результатів навчання Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти (МОН України від 20 червня 2019 року, № 871), який містить загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки магістрів зі спеціальності 035 «Філологія». Програмні результати акцентовано на сформованості у здобувачів вищої освіти здатностей застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу, вільно володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами, застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, використовувати "soft skills" у професійній діяльності. Структурно ОП організована таким чином: ОК, спрямовані на формування загальних компетентностей, представлено на першому році навчання, в кінці якого здобувачі проходять виробничу (перекладацьку) практику з другої мови. Освітні компоненти, спрямовані на формування фахових компетентностей, переважно представлені в ОП з другого року навчання, коли здобувачі вищої освіти обирають освітні блоки, які, на їхню думку, сприятимуть

подальшому професійному розвитку. Тут присутня і практика з першої мови. У четвертому семестрі ОП завершується обов'язковим освітнім компонентом: переддипломна практика та захист магістерської роботи.

Програмні результати підготовки роботи магістра спрямовані на забезпечення відповідності наукової підготовки магістра перекладу та передбачають вміння здобувачів аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в перекладознавстві, лінгвістиці, літературознавстві, характеризувати теоретичні засади перекладознавства, збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних, планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в філології та перекладознавстві тощо. Атестація здобувачів здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи і атестаційних іспитів. Для уточнення див. матрицю відповідності ПРН відповідними компонентами ОП, що відображено в описі. Для досягнення визначених цілей і ПРН застосовуються відповідні методи, засоби навчання та викладання, а також використовуються необхідні кадрові і матеріально-технічні бази.

Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

При розробці проекту програми були враховані вимоги Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України № 871 від 20.06.2019 р.

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

120

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

90

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

30

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

Усі освітні компоненти ОП (навчальні дисципліни, практика, теми кваліфікаційних (магістерських) робіт як нормативні, так і вибіркові, відповідають предметній області спеціальності та орієнтовані на формування у здобувачів загальних та фахових компетентностей для успішного здійснення діяльності за фахом. Цілі спеціальності 035 Філологія згідно Стандарту, полягають у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних створювати сучасні наукові знання, розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот в умовах науково-технічного прогресу та сталого розвитку суспільства, інтернаціоналізації освіти, трансформації ринку праці шляхом взаємодії зі стейкхолдерами, всебічного професійного, інтелектуального та творчого розвитку особистості в освітньо-науковому середовищі. Формування відповідних компетентностей забезпечується обов'язковими освітніми компонентами такими як «Професійна та корпоративна етика» (ОК.02), комплексна дисципліна «Історія і теорія перекладу» (ОК.05), «Техніка письмового та усного перекладу» (ОК.07, ОК.08), «Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія» (ОК.09), «Основи літературного і галузевого редагування» (ОК.11), комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення» (ОК.12), комплексна дисципліна «Порівняльні філологічні студії» (ОК.03), «Теорія літератури» (ОК.10). Дослідницький компонент реалізується у науковій роботі за темою кваліфікаційної (магістерської) роботи (ОК.04). Вибіркові компоненти ОП конкретизують предметний зміст обраної індивідуальної траєкторії навчання здобувачів вищої освіти, посилюючи фахову компетентність в обраному напрямі. Структурно-логічна схема ОП демонструє логічну послідовність вивчення компонентів та поділена на чотири семестри. Всі семестри включають теоретичне навчання, плюс проходження

практик з другої, а потім першої мови, четвертий семестр передбачає виконання кваліфікаційної роботи та її захист. Формування загальних компетентностей за даною спеціальністю забезпечується дисциплінами: ОК.01, ОК.02, ОК.03, ОК.04, ОК.05, ОК.06, ОК.07, ОК.08, ОК.09, ОК.10, ОК.11, ОК.12, ОК.13, ОК.14, ОК.15. В ОП акцент зроблений на поєднанні теоретичного навчання та практичної роботи; реалізація освітніх компонентів передбачає поєднання лекційних занять з виконанням практичних завдань з мови і перекладу, виконання кваліфікаційної роботи. Освітні компоненти, що входять до змісту ОП, складають взаємопов'язану систему, підпорядковані чіткій логіці навчання та викладання, згідно з принципами систематичності та послідовності, щоб забезпечити належний рівень його розуміння здобувачами вищої освіти. Зміст ОНП розкриває всі складові опису предметної області, включаючи як об'єкти вивчення, теоретичний зміст предметної галузі, так і методи та технології тощо.

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Це відбувається згідно процедури 3.7. Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка: <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>.

До 2020 р. діяло Положення про порядок реалізації студентами КНУ імені Тараса Шевченка права на вільний вибір дисциплін:

[http://nmc.knu.ua/docs/Poriadok%20vyboru%20dyscyplin%20\(03_12_2018\).PDF](http://nmc.knu.ua/docs/Poriadok%20vyboru%20dyscyplin%20(03_12_2018).PDF).

Перш за все, здобувач має право на вільний вибір дисциплін. Відповідно до процедури 3.7.

цього Положення у рамках ОП здобувачі мають право на вибір із блоку вибіркових / обов'язкових дисциплін навчального плану іншої ОП того ж / іншого освітнього рівня; із каталогу дисциплін; із навчальних дисциплін в іншому ЗВО. В ОП вибіркова складова навчального плану складає 30 кредитів ЄКТС, що дорівнює 25%. Студенти ОП користуються першою з названих можливостей і обирають блок дисциплін у межах ОП, оскільки їх приваблює поглиблена перекладацька спеціалізація усного чи письмового перекладу і можливість здобути професійну кваліфікацію. Крім того, у новій редакції ОП був запропонований Вибір з переліку, отже, 30 кредитів (27 за блоком плюс 3 – вибір 1 дисципліни з переліку). Здобувач має право ініціювати угоду з конкретним місцем виробничої практики, має право на навчання за програмою академічної мобільності, він бере участь у визначенні теми кваліфікаційної роботи, обирає керівника. Формування індивідуальної траєкторії посилюється за допомогою консультацій, можливості брати участь у наукових конференціях тощо.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

Механізм реалізації права на вибір навчальних дисциплін, відповідно до вимог Закону України «Про вищу освіту», регламентує Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (процедура 3.7) <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>.

В ОП описані два вибіркових блоки – письмового та усного перекладу, а також дисципліни з переліку. Навчальні дисципліни блоків спрямовані на забезпечення поглибленої підготовки в межах ОП і поліпшення здатності до працевлаштування за обраним фахом.

Проектна група ОП визначила перелік дисциплін з огляду на необхідність сформувані компетентності, релевантні для конкретної сфери застосування філологічних знань в галузі перекладу. Перелік дисциплін вибіркових блоків був обговорений на кафедрі, рекомендований Науково-методичною комісією і затверджений Вченою радою Навчально-наукового інституту філології.

Згідно зі своєю індивідуальною освітньою траєкторією здобувачі мають можливість обрати один із блоків, що пропонується в межах цієї ОП, іншої ОП ННІФ, дисципліну з переліку або будь-якого іншого широкого спектру ОП ЗВО України. Ще під час вибору ОП майбутні студенти знайомляться з її обов'язковими компонентами та блоками на вибір (ОП наявна у вільному доступі на сайті Інституту філології та на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова:

<https://drive.google.com/file/d/1DuSmLLHcu0GbjqgXIUNi3v0oLws8kyrP/view>), а остаточно реалізують своє право вибору навчальних дисциплін зазвичай не пізніше початку весняного семестру, що передує навчальному року, під час якого передбачене їх вивчення.

Вибір блоку навчальних дисциплін відбувається в кілька етапів. Спочатку студенти знайомляться з порядком, термінами та особливостями вибору; потім вивчають перелік дисциплін вибору. Оголошення студентом свого вибору в онлайн кабінеті здійснюється через систему Triton (<https://student.triton.knu.ua/>). Після цього відбувається опрацювання заяв студентів і формування груп.

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Як зазначалося раніше, є два види виробничої (перекладацької) практики – з першої мови (французької) і з другої (англійської) (ОК.13 і ОК.14), кожна з яких по 6 кредитів. Вони надають такі компетентності: ЗК 3, ЗК 4, ЗК 5, ЗК 6, ЗК 8, ЗК 9, ЗК 10, ЗК 12, ФК 4, ФК 7, ФК9, ФК10, ФК 11, ФК 12, ФК 13. Здобувач може обрати базу проходження практики за своїм професійним інтересом, зокрема усний чи письмовий переклад, юридичний чи художній тощо. Після проходження виробничої (перекладацької) практики здобувачі готують звіт про її проходження.

Організацію практичної підготовки здобувачів вищої освіти в Університеті регламентує «Положення про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» п. 4.5 (http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf).

Крім того, у межах кожної дисципліни передбачено методи викладання, спрямовані на формування й удосконалення компетентностей, необхідних для подальшої професійної діяльності перекладача.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП

ОП спрямована на забезпечення формування й закріплення у здобувачів вищої освіти soft skills упродовж усього періоду навчання. Це навички комунікації, лідерства, відповідальності, вміння працювати в критичних умовах, залагоджувати конфлікти, працювати в команді, управляти своїм часом, самостійно приймати рішення, критично мислити, тобто навички, на які звертають увагу майбутні роботодавці. У межах ОП набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок відбувається через обов'язкові освітні компоненти циклу дисциплін, такі, наприклад, як «Професійна та корпоративна етика» (ОК.02), «Комунікативні стратегії» (ОК.06), комплексна дисципліна «Професійно-орієнтоване мовлення» (ОК.12), що включає Ч. 1 «Комунікативні стратегії (французька мова)», Ч. 2 «Фахове мовлення», Ч. 3 «Академічне мовлення» у новій редакції програми, «Компаративна риторика» (ОК.03 Ч. 2) й інші. Поглиблюють соціальні навички та відповідні компетентності й вибіркові дисципліни, такі як, наприклад, «Переклад конференцій», «Професійно-орієнтований усний переклад», «Переклад у медіасфері та рекламі» та ін.

Окрім того, розвитку «м'яких» навичок сприяють різноманітні культурні та соціальні заходи, що організуються в університеті, зустрічі з цікавими людьми, з представниками посольств, конкурси перекладів (так, кожного року 30 вересня святкується Міжнародний день перекладача, а в його межах проводиться конкурс художнього перекладу (у 2023 році теж був проведений)), спортивні та творчі змагання, олімпіади, тематичні ярмарки, дні Відкритих дверей.

Яким чином зміст ОП ураховує вимоги відповідного професійного стандарту?

Професійний стандарт на момент акредитації відсутній.

Визначаючи компетентності й результати навчання, релевантні для присвоєння після завершення навчання на ОП професійної кваліфікації, ЗВО керується такими документами.

Довідник кваліфікаційних характеристик професій працівників (Випуск 1. Професії працівників, що є загальними для всіх видів економічної діяльності. Перекладач – <https://jobs.ua/dkhp/articles-123>), у якому визначенні завдання, обов'язки і кваліфікаційні вимоги перекладача.

З огляду на відсутність в Україні затвердженого професійного стандарту, під час розробки ОП при визначенні необхідних компетентностей було враховано вимоги міжнародного стандарту ISO 17100:2015 Translation services– Requirements for translation services" та "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні у Великій Британії. Стандарт ДСТУ 4309: 2004 Інформація та документація. Оформлення перекладів (http://www.ksv.biz.ua/G0ST/DSTY_ALL/DSTY1/dsty_4309-2004.pdf), зокрема у частині, що стосуються критеріїв оцінки якості перекладу було враховано під час розробки низки освітніх компонентів, спрямованих на набуття здобувачами вищої освіти фахових компетентностей.

Всі дисципліни, представлені у вибіркових блоках, сприятимуть здобуттю професійних компетентностей, зокрема щодо знання типів і видів перекладу, методики, термінологічних систем тощо.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЕКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Обсяг дисциплін у кредитах ЕКТС був визначений на основі рішення проєктної групи, отримав оцінку рецензентів і був погоджений НМК та Вченою радою Навчально-наукового інституту філології, Вченою радою Університету – у результаті цей обсяг зафіксовано в описі ОП та навчальному плані. У Положенні про організацію освітнього процесу в КНУТШ https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf) визначене співвідношення загального навантаження (100%) і часу для самостійної роботи (від 67 % до 75 %). У цій ОП час для всіх ОК, крім практик та

магістерської роботи (самостійна робота 100%), становить у середньому 67 %. Магістранти мають дні самостійної роботи на тиждень, як правило, це четвер-п'ятниця (у цьому навчальному році).

Метою самостійної роботи є засвоєння в повному обсязі навчальної програми і формування у студента здатності бути активним учасником освітнього процесу, а також вміння самостійно опанувати теоретичні знання і практичні навички. Зміст самостійної роботи за конкретною дисципліною визначається робочою програмою цієї дисципліни, забезпечується передбаченими нею навчально-методичними засобами і зазвичай є логічним доповненням до теми, що вивчається.

Викладачі проводять моніторинг відгуків студентів про обсяг ОК і фактичне навантаження у формі бесід та за допомогою анкетування. Результати анкетування свідчать, що студенти загалом уважають своє навантаження нормальним і достатнім.

Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Дуальна форма освіти даною ОП не передбачена.

Відсутність дуальної форми не є недоліком програми.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

В Університеті: <https://vstup.knu.ua/>

В Навчально-науковому інституті філології: <https://philology.knu.ua/vstup-do-if/> ;

<https://philology.knu.ua/vstup-do-if/mahistratura/>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Відповідно до Правил прийому до магістратури передбачено випробування з фахової дисципліни та додаткове вступне випробування в разі «перехресного» вступу з однієї спеціальності на іншу (за результатами вступу на ОП фахова атестаційна комісія не приймала рішення про доцільність такого іспиту). Програму випробування з фаху розробляє кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова, яка кожного року переглядається і затверджується Вченою радою Навчально-наукового інституту філології. Крім того, програми затверджуються головою Приймальної комісії Університету не пізніше ніж за 4 місяці до початку вступних випробувань і публікуються на сайті Приймальної комісії (<https://vstup.knu.ua/>).

Програма вступного випробування з фаху ОП розміщена на сайті Інституту філології: <https://philology.knu.ua/vstup-do-if/> :

<https://philology.knu.ua/vstup-do-if/mahistratura/proh-vstup-istrytiv-mah/>.

Програми враховують специфіку ОП та включають завдання, теоретичні і практичні, які дають змогу оцінити рівень підготовки абітурієнта.

Правила прийому до Університету змінюються у відповідності до Умов прийому на навчання до закладів вищої освіти України, законів України та інструктивних листів Міністерства освіти і науки України.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання регулюється такими документами:

● Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ від 11.04.2022 р. (зокрема Розділ 7 та Розділ 11):

https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf

● Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ від 29.06.2016 року, нова редакція від 10.05.2023 року: https://mobility.knu.ua/?page_id=804&lang=uk

● ПОРЯДОК поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів) у КНУТШ визначається: <http://vstup.univ.kiev.ua/userfiles/files/instruction.pdf>

● Положення про порядок Perezarakhuvannya rezultativ navchannya u KNUtsh:

http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=798&lang=uk

● Наказ Ректора від 12.07.2016 року за № 603-22 "Про затвердження Порядку проведення в КНУТШ атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року: http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_atestaciya_PK_2016.jpg

Їх доступність забезпечується інформуванням здобувачів, виставленням на сайтах університету, Інституту філології.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?

Визнання результатів навчання з дисциплін проводиться на підставі порівняння навчальних програм відповідної ОП Університету та ЗВО-партнера, при цьому ключовими є виключно компетентності навчання. Професійно-орієнтовані вибіркові дисципліни, прямих аналогів яких не існує в навчальному плані відповідної спеціальності, можуть бути визнані, якщо вони відповідають компетентностям і ПРН освітньої програми.

Визнання результатів навчання студентів, залучених до участі у програмах академічної мобільності, здійснюється на основі Європейської кредитно-трансферної системи ECTS – системи накопичення, перенесення і визнання кредитів.

Практики застосування вказаних правил на ОП не було.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Після набрання чинності наказу МОН України за №130 від 16 березня 2022 р. «Про затвердження порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти» було розроблено і введено в дію наказом ректора №86-32 від 07.02.2023 Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фахової передвищої освіти КНУ імені Тараса Шевченка <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2271>.

До цього Університет не обмежував академічної свободи НПП університету щодо внесення до робочої програми ОК рекомендацій щодо можливого (як альтернативний варіант) опанування окремих результатів навчання шляхом інформальної освіти або завдяки участі у програмах неформальної освіти. Визнання і оцінювання рівня опанування результатів такого навчання (за наявності схваленого кафедрою обґрунтування щодо доцільності визнання для досягнення цілей ОК) в таких випадках здійснювалося НПП в межах тієї складової оцінки, яка відведена для поточного контролю та згідно правил і процедур визначених у РП ОК. Визнання результатів навчання здобутих шляхом неформальної /інформальної освіти не може замінити процедур підсумкового оцінювання визначених ОП та індивідуальним навчальним планом.

У межах окремої дисципліни викладач (попередньо прописавши в РНП) може встановити перелік тем, що можуть бути зарахованими за результатами і при отриманні сертифікату, наприклад, при здачі іспитів на знання французької мови DALF-DELF.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)

Прикладів визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, не було.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи

Форми та методи навчання і викладання на ОП відповідають зазначеним у «Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (4 розділ, де описуються види навчальних занять) : навчальні заняття (лекції, семінарські, практичні, індивідуальні заняття, консультації), самостійна робота, практична підготовка (виробнича та переддипломна практики), контрольні заходи (іспит, залік, диференційований залік, підсумкові контрольні роботи, захист кваліфікаційної роботи).

Викладачами використовуються різноманітні методи, форм і методичних прийомів навчання на ОП. Конкретні форми за кожною ОК зазначені у РП навчальних дисциплін і методи, що застосовуються, сприяють досягненню програмних результатів навчання. Це і усний виклад матеріалу, із веденням діалогу, застосування технічних засобів, наочних матеріалів, презентацій під час лекцій, обговорення, дискусії, колоквиуми, ділові ігри тощо. Отримання знань забезпечується переважно лекційними заняттями та самостійною роботою; набуття вмінь - практичними; комунікація – практичними заняттями, виробничою практикою; автономність і відповідальність – практичною та самостійною роботою (на основі залучення додаткових підручників та посібників з теми, збірок вправ, інтернет-джерел тощо), що супроводжується консультаціями викладачів щодо підготовки рефератів, курсових робіт, магістерської роботи та ін.

Відповідність ПРН і освітніх компонентів наведено у матриці відповідності, а також висвітлено в Робочих програмах навчальних дисциплін.

Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам

студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

При створенні ОП користувались принципом студентоцентрованості. Програми НД ураховують особливості інтересів здобувачів. Вони можуть зробити вільний вибір дисциплін, що передбачено Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ (<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Quality-2020.pdf>)

Здобувач може запропонувати свою тему кваліфікаційної роботи з обґрунтуванням своїх наукових інтересів.

При виборі форм викладання викладач керується «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ»: https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf, зокрема п. 4.2-4.3, де визначено основні форми (пояснювально-ілюстративно-репродуктивна, проблемна, програмована і дослідницька) та види занять (лекція, семінарське, практичне заняття, консультація). Студентоцентрикований підхід виявляється в урахуванні рівня володіння мовою та зацікавленості здобувачів, у скерованості на створення позитивної мотивації для розвитку комунікативних навичок та вмінь (ігрові технології). На початку семестру викладач пояснює, як буде організовано навчання за предметом, форми навчання, вимоги до написання рефератів. Під час проведення семінарів викладач надає можливість акцентувати свої дослідницькі інтереси, власну позицію. Крім цього, існують індивідуальні консультації, індивідуальні завдання для самостійної роботи, графік яких вивішується на кафедрі на початку семестру.

Як показує опитування, студенти в цілому задоволені навчанням на ОП й високо оцінюють професіоналізм викладачів.

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

В «Етичному кодексі університетської спільноти»: <http://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf> академічна свобода визначена одним із основних принципів діяльності КНУ імені Тараса Шевченка. Викладачі, з урахуванням мети, компетентностей і результатів навчання ОП, а також вимог навчального плану, самостійно та незалежно розробляють робочі програми навчальних дисциплін. Викладачі вільно обирають доцільні й ефективні методи викладання й навчання та форми роботи, зважаючи на своє бачення предмета, свій науковий та педагогічний досвід та враховуючи інтереси, національні та індивідуальні особливості студентів.

Результати анкетування серед викладачів підтверджують незалежність і самостійність науково-педагогічних працівників під час науково-педагогічної діяльності, зокрема і під час вибору методів навчання й викладання. Результати опитування магістрантів свідчать, що здобувачі, в цілому, задоволені викладанням освітніх компонентів.

Щодо академічної свободи здобувачів, то вони самі обирають найбільш ефективні підходи, методи, способи вирішення поставлених завдань тощо.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів *

У робочих програмах усіх дисциплін міститься вичерпна інформація про цілі, зміст, очікувані результати навчання та оцінювання, з якою викладач ознайомлює здобувачів на першому занятті з дисципліни. Під час настановчих зборів здобувачів і керівників практики надається інформація щодо різних видів практик. Керівник магістерської роботи під час першої консультації на початку навчального року пояснює вимоги до магістерської роботи та специфіку роботи над нею, створюється план роботи, обирається матеріал дослідження. Викладачі нагадують студентам про порядок та критерії оцінювання перед контрольними заходами; після контрольних заходів проводиться аналіз проміжних результатів навчання. Здобувачі також можуть ознайомитися з цією інформацією в робочих програмах навчальних дисциплін (у друкованому вигляді на кафедрі, на сайті інституту, під час очних консультацій з викладачем або електронною поштою).

Викладачі, які не є розробниками робочої програми, обов'язково ознайомлюються з нею заздалегідь, після оголошення навантаження на наступний навчальний рік.

На сайті Навчально-наукового інституту філології оприлюднено опис освітньої програми, робочі програми дисциплін: <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/>

На дошці оголошень розміщено розклад, графік сесій. На кафедрі оприлюднена інформація про проведення проміжних атестацій відповідно до розпорядження директора Навчально-наукового інституту філології.

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Організацію дослідницької діяльності студентів та штатних співробітників університету регламентує Положення про науково-дослідну роботу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка

<https://science.knu.ua/upload/iblock/ac8/ac863585f8fed22f8f19d1b5fab6537e.doc>

Кафедральна наукова тема «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов»

(16КФ044-08) акумулює наукові пошуки і досягнення науково-педагогічних працівників у сфері перекладознавства і компаративних досліджень романських мов.

На кафедрі працює навчально-методичний семінар (керівник - доц. Фокін С.Б., заст. зав. каф.), у межах якого викладачі обговорюють досягнення в методиці викладання перекладу, новітні освітні технології. У викладанні більшості навчальних дисциплін викладачі використовують власні навчально-методичні та наукові розробки (проф. Смушинська І.В., доц. Качановська Т.О., доц. Андрієвська Е.М.), розробки колег, які раніше працювали на кафедрі (проф. Чередниченко О.І., доц. Максименко О.В., доц. Гнатюк А.Д., доц. Венгренивська М.А.). Про поєднання власних досліджень викладачів ОП з навчанням здобувачів свідчать наукові публікації в кафедральному науковому збірнику «Стиль і переклад», тези і доповіді на наукових конференціях.

До розробки кафедральної наукової теми залучаються здобувачі. Щороку в квітні в рамках Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI сторіччя: традиції і новаторство» на кафедрі працює секція з перекладознавства, де викладачі та здобувачі кафедри презентують результати своїх досліджень (наприклад, тези випускниці 2023 року Аліни Вишневської в квітні 2023 року). Наукові керівники магістерських робіт спонукають студентів до вибору актуальних тем, результати дослідження яких можуть бути використані в освітньому процесі. У кожній магістерській роботі обов'язково досліджуються питання, пов'язані як з майбутньою освітньою кваліфікацією, так і з напрямком, за яким присвоюється професійна кваліфікація. Результати практик (викладацького чи перекладацького спрямування) можуть увійти до магістерського дослідження у практичний розділ.

Додамо, що ОК.01 Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності, ОК.12 частина 3. Академічне мовлення, ОК.05 частина 2 Теорія перекладу і методологія перекладознавства спрямовані на опанування здобувачами вмінь та навичок з проведення наукових досліджень.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Викладачі ОП залучені до сучасних наукових пошуків, тож оновлюють зміст освітніх компонентів, урахувавши сучасні наукові здобутки, актуальні тенденції й новітні практики в розвитку філологічної, педагогічної та дотичних галузей наукових досліджень. Контент з практичного курсу іноземної мови потребує постійного оновлення з огляду на сучасні реалії - війну і військовий стан в Україні, підтримку України країнами світу, засудження агресії тощо, використовуються актуальні тексти про новини суспільного життя, культуру, політику, проблеми в організації системи здоров'я, освіти тощо, які є основним матеріалом для розвитку комунікативної компетентності в межах мовних дисциплін. Оскільки викладачі перекладу у більшості є перекладачами-практиками (наприклад, доц. Саєнко С.Г. часто супроводжує депутатів Верховної Ради на засідання Парламентської асамблеї Ради Європи), вони мають можливість отримати сучасні матеріали для перекладознавчого аналізу (наприклад, дисципліна «Переклад документів міжнародних організацій» (ВБ.2.05), викладач Саєнко С.Г.). Публікації провідних французьких науковців, наприклад, проф. Патріка Шародо (Париж) чи проф. Жана-Іва Бассоля (Страсбург), у нашому збірнику «Стиль і переклад» обговорюються і аналізуються студентами, використовуються у їхній науковій роботі, зокрема на заняттях з академічного мовлення (вкл. – проф. Смушинська І.В.), Викладач, за необхідності, може ініціювати зміни до робочих програм, які обговорюють на засіданнях кафедри та групах забезпечення ОП, і затверджуються науково-методичною комісією Інституту. Поточне оновлення змісту освітніх компонентів не завжди доречно відображати в робочих програмах, оскільки воно може бути вмотивоване рівнем мовної підготовки чи національно-культурною специфікою контингенту конкретної групи. Те саме стосується перерозподілу годин між темами, використання нових прийомів роботи тощо (у 2022 році, наприклад, активно запрацював французький сайт <https://www.lalanguefrancaise.com>, матеріали з якого активно використовуються на заняттях з порівняльної стилістики, риторики, академічного мовлення (викладач – проф. Смушинська І.В.)).

Додамо, що робота у складі спеціалізованих вчених рад викладачів ОП, рецензування наукової продукції також сприяла змінам робочих програм з урахуванням нових тенденцій та знань (проф. Смушинська І.В., проф. Чередниченко О.І.).

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО

Інтернаціоналізація діяльності ЗВО виявляється в ОП передусім через залучення іноземних лекторів до процесу навчання (лектори Французького центру Університету, минулого року на кафедрі працювала іноземний лектор Сара Кітебер, яка проводила заняття іспанською і французькою мовами). За останні роки викладачі пройшли стажування у Страсбурзькому, Паризькому університетах (проф. Смушинська І.В., доц. Качановська Т.О., доц. Андрієвська Е.М., Зубцова С.В.). Кафедра працювала над створенням програми подвійних дипломів з Інститутом перекладу Страсбурзького університету, викладачі якого приїжджали з циклом своїх лекцій: директор Інституту проф. Ж.-І. Бассоль, вкл. Т. Костенко Моро (інформація є на сайті університету і кафедри).

Власне, ОП розроблена з урахуванням зарубіжного досвіду підготовки магістрів і поділу на

спеціалізації усного і письмового перекладу. Крім того, викладачі кафедри беруть участь у численних міжнародних конференціях, що проводяться французькою мовою (проф. Смуцинська І.В., доц. Качановська Т.О.).

В Університеті забезпечено доступ до міжнародних інформаційних ресурсів та баз даних: <http://www.knu.ua/ua/resources/auth/> <http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/onlinedb>. Відділ міжнародного співробітництва та відділ академічної мобільності координують процеси інтернаціоналізації і поширюють інформацію про можливості мобільності: <http://univ.kiev.ua/ua/dep/academic-mobile>, <http://www.umz.univ.kiev.ua/index.php/ua/>.

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?

Форми контрольних заходів корелюють з результатами навчання за НД (узгодженими з ПРН) і формами навчальної діяльності. В дисциплінах, де багато лекційних занять (наприклад, Порівняльна стилістика), передбачено експрес-опитування, письмовий бліцконтроль, написання реферату з теми лекції, які дозволяють перевірити рівень опанування навчальним матеріалом здобувачів з різних тем.

Практичні заняття з іноземної мови спрямовані, в цілому, на формування високого рівня франкомовної комунікативної компетентності, що зумовлює контроль як у формі усної відповіді, участі в обговоренні, дискусії, так і письмової (виконання вправ на оцінку, творче есе, реферат, написання невеликої наукової статті, на заняттях з Академічного мовлення), які дозволяють перевірити рівень досягнення цієї компетентності. Дисципліни вибіркового блоку скеровані на формування навичок перекладацької діяльності – форми поточного контролю визначені відповідні: самостійний письмовий переклад, усний переклад (з його записом для перевірки), аналіз результатів перекладу, редагування перекладу тощо. Методика викладання перекладу передбачає написання плану-проспекту заняття з перекладу тощо. Викладачі також пропонують здобувачам завдання / питання для самоконтролю, завдання з можливістю перевірити правильність виконання за ключами тощо. Форми поточних контрольних заходів окреслено в робочій програмі кожної дисципліни із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів, які можна отримати за певну форму контролю (наприклад, реферати оцінюються, як правило, у 3-5 балів тощо). Модульні контрольні роботи (у вигляді тестів або розгорнутих відповідей на запитання) перевіряють засвоєння знань та рівня сформованості навичок та вмінь у межах тематичних блоків. У робочих програмах визначено форму підсумкового контролю за дисципліною – залік чи іспит. Залік переважно виставляється за результатами роботи здобувача впродовж усього семестру (суму обчислюють за принципом накопичення), і зазвичай не передбачається додаткових заходів оцінювання для успішних здобувачів (хіба що здобувач хоче підвищити семестровий бал). У програмах зазначено умови, які необхідно виконати для одержання заліку тим, хто сумарно набрав менше ніж 60 балів. Іспит оцінюють максимально в 40 балів, мінімум – 24. У програмах визначено його форму, результати навчання за дисципліною, які оцінюють на іспиті, рекомендований мінімум для допуску до іспиту та умови, які необхідно виконати для допуску здобувачам, які набрали сумарно меншу кількість балів за критично-розрахунковий мінімум. Підсумковий контроль у формі захисту кваліфікаційної роботи магістра та підсумкового іспиту спрямовано на комплексну перевірку провідних результатів навчання за ОП. Різноманітність поточних і підсумкових контрольних заходів та систематичність їх застосування дозволяють ґрунтовно й об'єктивно оцінити навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за кожним освітнім компонентом зокрема і за ОП загалом.

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів за кожним освітнім компонентом зазначені у відповідних робочих програмах : <http://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-oor-pnd-den/035-055-zhupp-fr-anhl-mov/035-055-zhupp-fr-anhl-mov-rpnd/> .

У кожній робочій програмі наведено результати навчання за освітнім компонентом, вказано методи контролю, питання для підсумкового контролю, критерії та шкала оцінювання (національна та ECTS), а також розподіл балів за змістовними модулями чи темами. На першому навчальному занятті або на установчій конференції з практики викладач повідомляє студентам про наявність електронного варіанту робочої програми на сайті кафедри, знайомить здобувачів з критеріями оцінювання, методами та формами контролю, повідомляє про розподіл балів за певні види робіт.

Студенти знайомляться з вимогами щодо виконання завдань самостійної роботи та з іншими формами поточного контролю також напередодні відповідних контрольних заходів. Студенти мають змогу ознайомитись з прикладами завдань для самостійних і контрольних робіт. Також здобувачі можуть отримати додаткові роз'яснення на консультаціях (очних, он-лайн, через засоби комунікативного зв'язку тощо).

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання описані в робочій програмі навчальної дисципліни із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів. Загальна інформація про це доводиться до здобувачів на першому занятті з кожної дисципліни. Напередодні контрольного заходу викладач пояснює специфіку процедури та критерії оцінювання. Вимоги визначено в «Положенні про організацію навчального процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» (https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf, оцінювання результатів навчання, п. 7.1.8, 7.1.9). У документі зазначено, що інформація щодо оцінювання має бути чіткою, доступною для всіх учасників освітнього процесу, критерії і методи оцінювання, виставлення оцінок мають бути оприлюднені до початку оцінювання; форма проведення контролю та його тривалість, особливі вимоги щодо процедури мають бути доведені до відома осіб, які навчаються, завчасно (щонайменше напередодні контролю).

Графік проведення іспитів і заліків розміщують на дошці оголошень Інституту філології, а також кафедри заздалегідь. Терміни проведення проміжних атестацій (за розпорядженням директора Інституту) оприлюднюють на початку семестру. Графік проведення захистів звітів практик оприлюднюється за тиждень, а графік роботи ЕК – за місяць. Перед сесією вже декілька років проводиться анкетування серед здобувачів, у якому, зокрема, ставиться питання щодо зрозумілості критеріїв оцінювання. Отримана інформація враховується для вдосконалення навчального процесу.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?

Згідно зі Стандартом вищої освіти другого (магістерського) рівня за спеціальністю 035 Філологія, затвердженим у 2019 році (Наказ МОН №871 від 20 червня 2019 року) (<https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishchaosvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>), атестація здобувачів вищої освіти відповідного рівня здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи. Методичні вказівки щодо регламенту виконання, написання, оформлення кваліфікаційних робіт, особливостей підготовки до захисту робіт є на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені М. Зерова і на сайті Інституту філології: <https://drive.google.com/file/d/1BDH7c-xnkmn2RXdZ27jzJobfrRgY0ftC/view>; https://drive.google.com/file/d/14-BJPqQbp0fAb61r-L8eY0c_EEYMtXP2/view. ОП передбачає також проведення Підсумкового іспиту з теорії та практики перекладу (французька мова) і Комплексного підсумкового іспиту з англійської мови та перекладу. Необхідність додаткової форми атестації вмотивована тим, що магістерська робота не дозволяє всебічно оцінити підготовку перекладача-практика, цю функцію і виконує підсумковий іспит. Ці іспити перевіряють такі ПРН як ПРН2, ПРН6, ПРН9, ПРН12, ПРН13, ПРН14, ПРН16, ПРН19, ПРН20, ПРН21, ПРН22.

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Контрольні заходи та їх проведення регламентує Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 4 та інше), а також, в частині, яка не суперечить цьому положенню Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року: <http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc>.

Тимчасовий порядок проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації з використанням технологій дистанційного навчання у КНУТШ http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poryadok%20zal_ekz%20sesii%20dyst_techn.pdf. (<http://surl.li/ipsg>).

Усі перелічені документи розміщені у вільному доступі на сайті Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Також у робочих програмах зазначено процедури проведення контрольних заходів, складовими яких є методи контролю, форми оцінювання, перелік питань для підсумкового оцінювання, шкала та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів.

Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Об'єктивність екзаменаторів забезпечується перш за все етикою викладача, присутністю на іспиті другого викладача, асистента, який, як правило, в групі не працює. За необхідності залучається на іспит завідувач кафедри чи профільний заступник директора. При підсумковому оцінюванні враховуються оцінки поточного контролю, що зазначено у робочих програмах. Так, в грудні 2022 р. здобувач Валентина П. отримала на самому іспиті з порівняльної стилістики

бал 36 («відмінно»), але загальний бал вийшов 75 («добре») через недостатню роботу протягом семестру. Крім того, зазвичай друге і третє питання білету виконується письмово, що є більш об'єктивним.

Під час підсумкового іспиту і захисту кваліфікаційної роботи головою ЕК є провідний фахівець у галузі перекладу, що не викладає в КНУ, тому має можливість неупереджено оцінити якість підготовки і рівень знань.

Щодо конфлікту інтересів, діє Положення про організацію освітнього процесу (п.п. 7.1.7.-7.1.9.) і Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУ

<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>.

У випадку надходження скарг (письмова заява) щодо необ'єктивності, створюється апеляційна комісія у складі заступника директора, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем з відповідної дисципліни. Задля врегулювання конфлікту інтересів упродовж установлених термінів зберігаються записи процедур, відомості, роботи студентів зберігаються упродовж семестру.

За останні роки дії ОП конфлікту інтересів зафіксовано не було.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Повторне проходження контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 7 та інші). Документом визначено терміни ліквідації академічної заборгованості, зазначено, що здобувачеві, який упродовж сесії отримав не більше двох незадовільних оцінок, дозволено ліквідувати академічну заборгованість до початку наступного семестру. Повторне складання іспитів (заліків) дозволяють не більше двох разів з кожної дисципліни – один раз викладачеві, другий раз – комісії, яка створена розпорядженням директора Інституту під головуванням завідувача кафедрою чи заступника директора у складі не менше трьох осіб (до складу такої комісії викладач, який приймав іспит, зазвичай не входить), відповідно до графіку ліквідації заборгованостей. Так, наприклад, здобувач Кристина Б. у грудні 2021 року, отримавши «незадовільно» на іспиті з Порівняльної стилістики, ще раз його пересклала і отримала «задовільно».

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Це регулюється наступними документами:

- Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 4, 7, 8 та інше),
- Положення про Апеляційну комісію – щодо вступних іспитів на ОП (<http://vstup.univ.kiev.ua/userfiles/files/Appellate%20Commission.pdf>),
- Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка від 3 листопада 2014 року (nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc).

У разі незгоди з результатами поточного контролю здобувач освіти може звернутися протягом тижня до викладача, який приймає рішення, або до завідувача кафедри. У випадку семестрового контролю студент може звернутися з незгодою щодо оцінки в день її оголошення до директора Інституту філології або профільного заступника директора. Реагуючи на письмову заяву про порушення процедури захисту курсової роботи або звіту з практики, директор Інституту філології формує комісію. У разі підтвердження викладених у заяві обставин за розпорядженням ректора проводиться новий захист з іншим складом комісії. За незгоди з оцінкою за кваліфікаційний іспит і/або захист кваліфікаційної роботи здобувач має право не пізніше 12 години наступного робочого дня після оголошення результату подати апеляцію на ім'я ректора. У разі надходження апеляції створюється комісія, яка розглядає апеляцію протягом трьох робочих днів. Випадків застосування цих правил та проведення таких заходів щодо здобувачів вищої освіти за ОП не було.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності викладені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (у підрозділах 9.8, 10.7 та окремі підпункти розділів 7 і 8) визначені види порушень і відповідальність здобувачів освіти та НПП. Крім того, діє Етичний кодекс <http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>; Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/wp-content/uploads/2020/03/Положення-про-систему-виявлення-та-запобігання-академічному-плагіату-у-КНУ.pdf>); Ухвала ВР Про репутаційну політику КНУТШ (<https://cutt.ly/hIhjkXS>); Ухвала ВР Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичної поведінки представників університетської спільноти (<http://surl.li/azarg>), Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ: <http://senate.univ.kiev.ua/>

p=2104.

Усі процедури є чіткими та зрозумілими, учасники освітнього процесу – як науково-педагогічний персонал, так і здобувачі, дотримуються принципів політики академічної доброчесності під час реалізації ОП.

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?

Здобувачі ознайомлюються з Положенням про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУ імені Тараса Шевченка (univ.kiev.ua/pdfs/official/Detection-and-prevention-of-academic-plagiarism-in-University.pdf) на ОП. Останніми роками серед обов'язкових документів, що подаються і виставляються перед захистом на сайті, є довідка UniCheck. Університет з 01.04.2020 р. запровадив перевірку кваліфікаційних робіт магістра на плагіат згідно із Положенням. Зважаючи на велику кількість робіт, з кожної мови був визначений на кафедрі відповідальний, за перевірку робіт з французького переклада відповідала викл. Дурманенко А.М., цього року – викл. В.А. Ковальчук і К.О. Гуменна (Гончарова). Також в Університеті було створено репозитарій кваліфікаційних робіт. Керівники кваліфікаційних робіт інформують здобувачів освіти про необхідність дотримання правил академічної доброчесності, неприпустимість плагіату та некоректного цитування. Керівники наукових студентських досліджень використовують для перевірки робіт на плагіат ресурси, доступні в Інтернет (наприклад, <https://www.etxt.biz/antiplagiat/>). Викладач кожного предмету, інформуючи студентів про форми контролю і критерії оцінювання, наголошує на неприпустимості порушень академічної доброчесності, списувань, несамостійного виконання письмових завдань тощо. У разі виявлення фактів порушення академічної доброчесності викладач анулює оцінку за контрольну роботу чи іспит, студент отримує 0 балів і повинен перескласти форму контролю.

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

На кафедрі розроблені Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування (Київ, 2022), автор – доц. Фокін С.Б. Розроблені принципи і методи досліджень у перекладознавстві (Стиль і переклад, випуск 1(7), Київ, 2020, С. 206-267), автор – доц. Калустова О.М. Викладачі власним прикладом написання наукових статей популяризують академічну доброчесність. Здобувачі ВО мають можливість представлення результатів своїх досліджень на всеукраїнських та міжнародних конференціях та їх публікації у наукових періодичних виданнях під керівництвом своїх наукових керівників, які вчать їх правильному цитуванню першоджерел тощо. За такий вид роботи нараховуються додаткові бали при вступі в аспірантуру. Питання академічної доброчесності розглядаються під час вивчення обов'язкових ОК Методологія та організація наукових досліджень, Академічне мовлення й ін. Університет є учасником проєкту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американських Рад з міжнародної освіти, який має на меті об'єднати професійну спільноту освітян для обміну досвідом та співпраці задля підтримки академічної доброчесності та якості освіти й сприяння розвитку культури академічної доброчесності. <https://academiq.org.ua/pro-proekt/>. Крім того, зазначимо і роль студпарламенту <http://sp.knu.ua>, студентського самоврядування, роль кураторів академічних груп тощо.

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Види реакцій ЗВО визначені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (п. 9.8.3). За порушення академічної доброчесності та етики академічних відносин може бути зниження рівня оцінювання контрольної роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт, виключення з рейтингу претендентів на отримання академічної стипендії та ін. У 2021 році двоє студентів проходили повторно перевірку на плагіат магістерської роботи. У травні-червні 2023 року декілька бакалаврських робіт були повернені на доопрацювання через плагіат, магістри ж виявилися більш сумлінними, таких випадків не було.

6. Людські ресурси

Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?

Відбір викладачів на ОП здійснюється згідно Порядку конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1863>) та Положення про

порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад у КНУТШ (<http://surl.li/akuev>). Процедура конкурсного добору викладачів є прозорою, оголошення про проведення конкурсу, терміни та його умови розміщуються на офіційному сайті КНУ <http://senate.univ.kiev.ua/?cat=9> і публікуються у ЗМІ.

Добір викладачів для реалізації освітніх компонентів ОП здійснюється шляхом моніторингу відповідності претендентів кваліфікаційним вимогам, визначеними Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-%D0%BF>), порядку розподілу НД між профільними кафедрами, визначення достатності для дисципліни кваліфікаційного рівня викладача, публікаційної активності у фахових виданнях, участі у конференціях, написанні методичних праць, виконанні перекладів. Основними вимогами є науковий ступінь, вчене звання професора або доцента, стаж науково-педагогічної роботи не менше ніж 5 років, науково-методичні праці за фахом і у виданнях, що індексуються міжнародними науково-метричними базами даних або є фаховими, наявність підвищення кваліфікації щонайменше один раз на 5 років, відповідність кваліфікаційним вимогам. Викладачі, залучені до ОП, мають потужний науково-педагогічний досвід, проводять активну наукову та професійну діяльність, мають авторитет серед здобувачів другого освітнього рівня.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

Усі базові документи університету вказують на пріоритетність залучення роботодавців до формування ОП, їх корекції, участі у практичній підготовці. Залучення роботодавців до реалізації освітнього процесу реалізується за використанням алгоритмів роботи та матеріально-технічного забезпечення баз практик, де проводиться підготовка на умовах договорів про співпрацю. Це дозволяє здобувачам ознайомитися із специфікою роботи установ, а потенційним роботодавцям підібрати майбутніх співробітників. За останні роки базами практик для наших студентів ставали Асоціація викладачів французької мови України, Український кризовий медіа-центр, Управління культури, туризму та охорони культурної спадщини, Управління порівняльно-правового аналізу КСУ, Українська Гельсінська спілка з прав людини, ГУ Військового співробітництва та миротворчих операцій Генштабу ЗСУ, туристична компанія «Гамалія», «TUI», бюро перекладів «Лінго», «Лінгво груп» й інші. Залучення роботодавців в університеті здійснюється на рівні інститутів і навіть програм. Університет забезпечує можливість залучення роботодавців до викладання і до роботи у складі ЕК шляхом погодинної оплати чи за сумісництвом. Наприклад, доц. Жалай В.Я., директор Центру викладання іноземних мов НАНУ, не раз був головою нашого ЕК. Численні випускники співпрацюють з АП «Лінго», під керівництвом нашого роботодавця І.В. Маликіна. В Інституті філології традиційними є ярмарки вакансій, на яких магістранти мають можливість ознайомитися з пропозиціями на ринку праці.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

Викладачі ОП постійно підвищують свій професійний рівень шляхом проходження стажувань, курсів підвищення кваліфікації. У межах цієї ОП працюють відомі фахівці в галузі філології – проф. Смушинська І.В., долучилася проф. Савчук Р.І., працював до цього року проф. Чередниченко О.І. Доц. Саєнко С.Г. є усним перекладачем наших делегацій до Ради Європи. Доц. Чернієнко Г.В. є відомим письмовим перекладачем художньої літератури, яка чотири рази отримувала премію ім. Г. Сковороди Посольства Франції. Доц. Качановська Т.О. разом із групою студентів виконує замовлення Французького посольства на переклад аудіоматеріалу. Продовжується співпраця з французькою письменницею українського походження Марі-Франц Клер, надрукований переклад її оповіді, здійснений студентською перекладацькою майстернею (Разживіна П., Вишневіська А., Пурига В. й інші.), у «Стиль і переклад» (випуск 1(7)). Деякі наші випускники активно співпрацюють з журналом «Всесвіт». До освітнього процесу залучалися проф. Соломарська О.О., яка займалася художніми і юридичними перекладами, наша випускниця к. філол. н. В. Кирилова, яка зараз працює перекладачем в Київській адміністрації. Наша випускниця, к. філол. наук К. Гуменна (Гончарова), яка зараз співпрацює на кафедрі як сумісник, є штатним перекладачем агенції «Укрінформ» тощо.

Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП, багато хто пройшов стажування за кордоном (напр., проф. Смушинська І.В., доц. Качановська Т.О., доц. Андрієвська Е.М.), не заперечуються відрядження, під час яких викладачі працюють перекладачами для державних установ, наприклад, Верховної ради (доц. Саєнко С.Г.), або беруть участь у роботі Вчених рад по захисту дисертацій (проф. Чередниченко О.І.), конференціях різного рівня, в тому числі міжнародних (проф. Смушинська І.В., доц. Качановська Т.О.). Крім того, за високі результати у науковій діяльності, публікаційній активності може мати місце преміювання. Актуальним є встановлення завдань щодо професійного зростання в контрактах, які

укладаються, проводяться численні короткотермінові тренінги щодо різних аспектів якості освіти (у травні 2022 року таке стажування, організоване керівництвом університету, пройшла проф. Смушинська І.В.).

В Університеті діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1997>)

Можливості для підвищення кваліфікації створюють:

Інститут післядипломної освіти (<http://www.ipe.knu.ua/>),

Відділ академічної мобільності КНУ (http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=2&lang=uk),

KNU professionals Digital skills Pro - програма розвитку цифрових компетентностей

викладачів (<https://www.facebook.com/kyiv.university/posts/5392026514155920>),

KNU Teach Week - платформа для фахового розвитку НПП, підвищення рівня пед.майстерності

(<http://www.univ.kiev.ua/news/11415>)

Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності

За досягнення високих результатів у праці педагогічні, науково-педагогічні, наукові, інші працівники Університету в установленому порядку за рішенням Вченої ради можуть бути представлені до державних і урядових нагород, присвоєння почесних звань, тощо. Вченим, які досягли особливих успіхів у розробленні найсучасніших наукових проблем, можуть встановлюватися надбавки до заробітної плати.

Діє преміювання (наказ Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників Київського національного університету імені Тараса Шевченка за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018 р. за №113

<http://science.univ.kiev.ua/news/official/3247/>), визначення і відзначення кращих викладачів року, стипендії молодим вченим.

Університет є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проєкту: «Якісне навчання через якісне викладання», мета якого є покращити якість викладання навчальних дисциплін та підвищити ефективність навчального процесу за допомогою впровадження сучасних методик і технік.

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?

Навчально-методичне забезпечення дисциплін на ОП охоплює насамперед розробки викладачів кафедри та Університету, а також сучасну літературу іноземними мовами. Університет має власну Наукову бібліотеку <http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/title4.php3>.

Вона надає доступ до фондів і електронних каталогів, реферативної бази даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science, що сприяє оволодінню відповідними знаннями. Студенти ОП мають змогу користуватися читальним залом ННІ філології, а також бібліотечним фондом кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, Центру французької мови, що періодично оновлюється, ресурсами бібліотеки Центру англійської мови та інформації. Досягнення цілей та ПРН освітньої програми, зокрема у набутті здобувачами необхідних фахових компетентностей, забезпечує використання у навчальному процесі лабораторії сучасного навчання іноземних мов, лабораторії синхронного перекладу, комп'ютерних класів, мультимедійного обладнання кафедри та Центру французької мови. Для поселення здобувачів ННІФ Університетом виділено два базові гуртожитки - № 11 та № 17. Підвищенню рівня академічної мотивації здобувачів служить стипендіальна програма.

Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?

Приміщення ННІ філології мають аудиторії з сучасним обладнанням, доступ до інформаційних ресурсів забезпечується завдяки наявності мережі Інтернет. В корпусі працюють кафе та їдальня, облаштований внутрішній дворик, є читальний зал, мовні центри, медичний кабінет. Університет має коворкінги і креативні простори, які створюються за підтримки роботодавців. Центр іноземних мов КНУ імені Тараса Шевченка : сайт центру: langcenter.knu.ua, може задовольнити потреби у вивченні іноземних мов на додачу до тих, що вже вивчаються на ОП. Здобувачі можуть долучитися до різноманітних наукових (конференції, семінари, круглі столи тощо) та просвітницьких заходів (зустрічі, вебінари, творчі конкурси тощо), які організовує ННІФ (<https://news.philology.knu.ua/apons>). Учасникам наукових конференцій молодих вчених, організованих ННІ філології, надається можливість безоплатної публікації тез. Моніторинг потреб та інтересів здобувачів відбувається шляхом щорічного опитування UNIDOS (<http://unidos.univ.kiev.ua/>) на рівні всіх підрозділів Університету. За результатами опитування за ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та

англійської мов», проведеного Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень, здобувачі за такими позиціями, як доступність інформації про ОП, якість викладання, матеріально-технічні ресурси оцінили ОП повністю позитивно. Виявленню потреб та інтересів здобувачів на програмі сприяє спілкування груп з кураторами та гарантом.

Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?

Заходи з соціально-педагогічного супроводу для забезпечення сприятливих умов навчання визначено у Стратегічному план розвитку Університету на період 2018-2025 року, затвердженому Вченою радою Університету 25 червня 2018 року (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>).
Належні умови праці та навчання відповідно до вимог законодавства про охорону праці забезпечується в КНУТШ дотриманням: Правил внутрішнього розпорядку КНУТШ (<http://surl.li/aruux>), Положень про студентське містечко та студентський гуртожиток КНУ, Правил внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках університету (<https://studmisto.knu.ua/management1/documents1/regulation-documents/466-pravyla-vnutrishnoho-rozporiadku-2>). В університеті функціонує безкоштовна Психологічна служба (<https://psyservice.knu.ua/>), спрямована на забезпечення психічного здоров'я. Також підрозділами університету є Університетська клініка (<https://clinic.knu.ua/>) та Інститут психіатрії Університету (<https://knu.ua/ua/departments/psychiatry>). Студенти мають право на академічну відпустку за станом здоров'я. В ННІФ працює медичний кабінет. Корпус обладнано системами пожежної безпеки, є система відеоспостереження, за порядок в корпусі відповідає охорона.

Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?

Освітня підтримка здобувачів за ОП здійснюється через різні канали та платформи. Викладачі надають доступ до необхідних навчальних матеріалів через гугл-диск, електронною поштою, з допомогою месенджерів, власних вебсайтів. Інформаційна та консультативна підтримка здобувачів ОП з освітніх, організаційних, соціальних та інших питань здійснюється у форматі усного та письмового спілкування з викладачами кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, гарантом програми, кураторами груп. Серед каналів такого зв'язку – спільні чати груп у Telegram, електронна пошта груп, а також соціальна мережа Facebook, де створено профіль кафедри та ННІФ (<https://www.facebook.com/philology.knu.ua/>). Інформацію організаційного характеру студенти можуть отримувати через систему Triton Student, Telegram-канал Навчальної частини ННІФ, інші офіційні вебресурси інституту та університету.
В Університеті працює низка важливих підрозділів, що здійснюють організаційну, координаційну та консультативну роботу: Відділ по роботі зі студентами, «Наукове товариство студентів і аспірантів КНУТШ», Рада молодих вчених, Відділ академічної мобільності (<https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>), Відділ сприяння працевлаштуванню (<http://jobs.knu.ua>). Активно впливати на життя в Університеті здобувачі можуть співпрацюючи зі Студентським парламентом Університету та Інституту, студентською Профспілкою та Радою гуртожитку. Студенти КНУТШ мають можливість відвідувати різноманітні секції на кафедрі фізичного виховання та спорту (<http://sport.univ.kiev.ua/>). На роботу з виховання та естетичного розвитку зорієнтований Молодіжний центр культурно-естетичного виховання (<http://www.univ.kiev.ua/ua/dep/molod-center/>). Рівень задоволеності здобувачів вищої освіти роботою всіх цих підрозділів відповідно до результатів соціологічного опитування UNIDOS-16 у 2020 році (http://unidos.univ.kiev.ua/sites/default/files/files/unidos16_25common.pdf) визначено студентами Інституту філології як достатньо високий (в діапазоні від 3 до 4,1 бала з 5). Воно також засвідчило, що студенти Інституту в цілому позитивно оцінюють матеріальні активи, доступність деканату, допомогу та підтримку персоналу у розв'язанні студентських питань, ставлення до студентів та допомогу в проблемних ситуаціях.
Як показало анкетування, студенти ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов», загалом задоволені рівнем освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки, хоча й висловлюються дещо критично про рівень обізнаності з програмами мобільності на ОП та ступінь доступності деканату.

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

Для підготовки фахівців за нашою ОНП використовується навчально-матеріальна база Навчально-наукового інституту філології, яка має все необхідне технічне обладнання: комп'ютерні класи, лінгафонні кабінети, мультимедійні аудиторії, навчальні аудиторії. Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу у КНУ (п.12.3.8) Університет забезпечує учасникам освітнього процесу (в т. ч. іноземним громадянам і здобувачам освіти з особливими

потребами) безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів, науко-метричних баз даних, надання їм фахової консультаційної підтримки, належне технічне оснащення аудиторного фонду та гуртожитків, надає підтримку випускникам у працевлаштуванні. За ініціативи Студпарламенту та Інноваційного центру КНУ започатковано проєкт «Університет рівних можливостей» (<http://www.univ.kiev.ua/news/10709>). В рамках проєкту в корпусі встановлено мнемосхеми для осіб з порушенням зору, облаштовані паркувальні місця для осіб з особливими потребами, встановлено пандус для маломобільних людей, облаштовано санвузол для маломобільних людей, приміщення з полосами та направляючими плитками для осіб з порушеннями зору. Пам'ятка про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<http://surl.li/bfoqu>), Порядок супроводу осіб з інвалідністю (<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf>) визначають умови реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами. Студенти з особливими освітніми потребами на нашій ОП не навчались.

Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?

Політику щодо врегулювання конфліктних ситуацій в Університеті та відповідні процедури закріплено у таких документах, як «Положення про організацію освітнього процесу», «Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, ґендерно-обумовленому насильству в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка», введений в дію наказом ректора від 08.02.2022 № 79-32 (<http://surl.li/dkltf>), «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<http://surl.li/amkkr>), який було введено в дію наказом ректора № 105-32 від 14.02.2020 р. До вирішення конфліктних ситуацій, пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією, обов'язково залучаються представники Студентської ради та Профспілкової організації студентів і аспірантів. За необхідності, названі органи надають у координації з юридичним відділом КНУТШ консультативно-правову допомогу здобувачам вищої освіти, які звернулися з проханням про розв'язання конфліктної ситуації.

В контексті запобігання та протидії корупції і створення відповідного комплексу правил, стандартів та процедур було розроблено та затверджено Антикорупційну програму КНУТШ (<http://surl.li/beuor>). З метою підвищення оперативності реагування на можливі порушення антикорупційного законодавства, інформація про прояви корупції з боку посадових осіб, працівників та студентів КНУТШ може бути повідомлена електронним листом на адресу: anticor@univ.kiev.ua, письмово за адресою: 01601, м. Київ, вул. Володимирська, 60 або ж за номером телефону: (044) 239-31-60 (<https://www.univ.kiev.ua/official/preventing-corruption/#p1>).

Університетську політику в галузі етики відбивають «Етичний кодекс університетської спільноти» (<https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>), «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу Київського національного університету імені Тараса Шевченка», введена в дію наказом ректора від 10.11.2021 № 897-32 (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Memo-of-norms-of-ethical-behavior-in-University.pdf>). Реалізацію цієї політики забезпечує Постійна комісія Вченої ради з питань етики (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1073>). Згідно із зазначеними документами, розгляд порушень може ініціювати будь-який член університетської спільноти, звернувшись до керівника структурного підрозділу, який організовує розгляд справи по суті та порушує клопотання перед керівництвом Університету щодо її розгляду на засіданні Постійної комісії. Рішення Постійна комісія приймає колегіально.

У разі виникнення конфліктних ситуацій здобувачі можуть звернутися зі скаргою до завідувача кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова чи до профільного заступника директора ННІФ або до директора ННІФ.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет

У КНУ імені Тараса Шевченка процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регулюються такими документами: Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка введене в дію Наказом Ректора від 31 серпня 2018 року за №716-32, редакція 2022 року: https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf

Наказ ректора від 11.08.2017 р. за №729-32 «Про запровадження в освітній та інформаційний процес форм опису освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, структурних вимог до інформаційного пакету, форм робочої навчальної програми дисципліни і форми представлення

інформації про кваліфікацію науково-педагогічного працівника» (з додатками)

http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_Form_Doc-729-32_11-08-2017.pdf;

Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ, введено в дію наказом ректора № 384-32 від 12 червня 2020 року

<https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

За прикладом європейських університетів термін перегляду ОП становить 2-5 роки, в цій програмі вказаний строк у 5 років. При необхідності програма може бути змінена з підстав визначених процедурою 2.2. «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf> (причинами можуть бути зміни у нормативних документах, прийняття нових освітніх і професійних стандартів, недостатній рівень опанування ПРН, перевищення витрат на реалізацію ОП).

Увага до ОП є постійною з боку гаранта, НМК, ОП періодично розглядається на засіданнях кафедри, здійснюється опитування здобувачів щодо обсягу, змісту ОК, якості викладання. З метою покращення рівня підготовки перекладачів з французької та англійської мов та з урахуванням змін в Стандарті другого рівня магістр в галузі 03 «Гуманітарні науки» за спеціальністю 035 «Філологія» ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської / італійської / французької та англійської мов», затвердженою у 2018 р., було порушено клопотання про зміни. Пропозиції були схвалені Вченою Радою ІФ (протокол № 8 від 25 лютого 2020 р.). Відповідне Подання було подано Голові НМК КНУ В. БУГРОВУ. Були зроблені уточнення і переформулювання відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» (наказ №871 від 20.06.2019).

У зв'язку з посиленням ролі набуття практичних навичок у стандарті та з метою розширення можливостей працевлаштування випускників назву блока 1 розширено шляхом введення «редагування», що підкріплюється введенням нової дисципліни і доповненням тих, що були. Уточнено особливості ОНП у зв'язку з необхідністю підкреслити її специфіку та оригінальність, потребою наголосити на широких можливостях працевлаштування; внесено зміни до переліку ПРН; проведено перерозподіл кредитів між суміжними дисциплінами, їх об'єднання у комплексні, введено обов'язкову виробничу перекладацьку практику з другої мови; змінено назви вибіркових блоків; зафіксовано умови присвоєння професійної кваліфікації. Відповідно до рекомендацій і зауважень експертів НАЗЯВО була розроблена і затверджена нова редакція ОНП Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов: уведено ОК10 «Теорія літератури», який буде забезпечувати поглиблення літературознавчого аспекту програми; уведено ОК15 «Національні варіанти романської мовної групи в діяхронії та синхронії», спрямований на вивчення діалектної складової, діяхронного аналізу; відбулося перегрупування дисциплін з виділенням комплексних дисциплін порівняльного спрямування (ОК03) і професійно-орієнтованого комунікативного (ОК12), крім того, задля забезпечення вільного вибору студентів, до двох вибіркових блоків з письмового / усного перекладів додали ще Вибір з переліку (ВК.3.2.01); перероблена структурно-логічна схема ОНП, яка чіткіше віддзеркалює логіку освітнього процесу. Нова редакція ОП була оприлюднена на сайті для обговорення.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП

Здобувачі вищої освіти напряму залучені до покращення складових ОНП. Для врахування їх ставлення до змісту та наповнення ОП проводяться анкетування, а у подальшому обговорення результатів опитування здійснюється під час консультацій, приватних бесід з викладачами та завідувачем кафедри. Так, у червні 2023 року випускники магістратури були запрошені на засідання кафедри і висловили низку цікавих пропозицій.

З 2021 року в Інституті філології з метою виявлення проблем в організації навчання за ОП проводиться онлайн опитування. Анкетування показало, що здобувачі в цілому задоволені освітньою програмою, дисциплінами, які вивчаються і методами викладання викладачів, проте вони висловили зауваження щодо забезпечення деяких дисциплін навчальними матеріалами (підручниками та посібниками останніх років видання), побажання щодо зменшення кількості занять з теоретичних дисциплін на 1 курсі магістратури або їхнього перерозподілу, замінити форму викладу матеріалу окремих предметів, що після всебічного обговорення і було враховано при внесенні змін до ОП та робочих програм навчальних дисциплін.

У подальшій діяльності кафедри планується продовжувати такий напрям роботи (тісний контакт між здобувачами та їх викладачами, а також залучення панукраїнського та зарубіжного досвіду роботи провідних європейських ЗВО) задля постійного покращення якості ОП.

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП

В останні роки відповідно до наказу ректора «Про склад Науково-методичної ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка» від 26.12.2018 р. за № 1194-32 ([http://nmc.univ.kiev.ua-/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20\(nakaz%201194-32%2026_12_2018\).PDF](http://nmc.univ.kiev.ua-/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20(nakaz%201194-32%2026_12_2018).PDF)) здобувачі освіти та студентське самоврядування (Положенні про студентське самоврядування КНУТШ <https://cutt.ly/jYVxgFT>) можуть активно брати участь в офіційно встановленій можливості впливати на забезпечення якості ОП в рамках Інституту філології і, відповідно, кафедри. Студенти (студпарламент) можуть виносити на розгляд свої пропозиції щодо змісту навчальних планів і програм, удосконалення науково-дослідної роботи студентів, освітнього процесу в цілому, контролю за якістю навчального процесу та доцільність продовження дії тих чи інших навчальних планів і програм. Студентське самоврядування аналізує та узагальнює зауваження та пропозиції студентів щодо організації навчального процесу та звертається до адміністрації з пропозиціями щодо їх вирішення. Здобувачі вищої освіти, які навчаються за цією ОП, як і всі студенти Інституту філології, залучені до роботи студентського самоврядування, вони можуть надавати свої пропозиції безпосередньо викладачам та завідувачу кафедри. У 2021 році у студпарламенті КНУ був створений Департамент соціологічних досліджень <http://sp.knu.ua/wp-content/uploads/2021/06/розпорядження-114.pdf>, який безпосередньо може ініціювати збір інформації про якість ОП, викладання дисциплін та ін., що також покликано покращити якість навчального процесу.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

Для здобувачів освіти за ОП роботодавцями є передусім представники різних галузей народного господарства, де потрібні послуги з перекладу. Оскільки програма є освітньо-науковою, випускники можуть працевлаштуватися у науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; у засобах масової інформації, у міністерствах, дипломатичних представництвах, у різноманітних фондах, спілках гуманітарного спрямування, мистецьких і культурних центрах, бюро перекладів тощо. Кафедра за згодою адміністрації Інституту організовує зустрічі з працівниками посольств Франції й інших країн, яких запрошують на проведення культурних заходів кафедри та Інституту, а саме: конкурсів, пов'язаних з перекладом творів різних жанрів, на святкування видатних дат країни, мову яких вивчають здобувачі тощо. (Положення про ради роботодавців у КНУТШ <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1466>). Зокрема 27 вересня 2022 р. кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова провела онлайн зустріч з директором Бюро перекладів «Лінго», який входить до групи розробників нашої ОП Ігорем Маликіним. На зустрічі були присутні студенти і викладачі кафедри, які поділилися своїми думками щодо перспектив подальшої співпраці зі стейкхолдером. Гість розповів про особливості роботи перекладачів, відповів на численні запитання. Роботодавці мають можливість надавати пропозиції за результатами проходження практик здобувачами, участі у роботі ЕК. Спільно з ними проходять семінари, конференції, за результатами яких можуть бути підготовлені пропозиції до удосконалення ОП.

Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП

Приклади успішного кар'єрного шляху випускників програми французького перекладу кафедри ТПП романських мов імені М. Зерова свідчать про високу якість підготовки здобувачів, які у різні роки закінчили університет: Катерина Захарова, випускниця 2019 р., є аспіранткою кафедри, у 2022 р. поступила у котютель зі Страсбурзьким університетом; Оксана Житник, випуск 2020 р. – начальник відділу у Конституційному суді; Ірина Шевченко, випуск 2021 р., перекладач у французькій фірмі; Віра Кирилова, випуск 2012 р., перекладач у Київській державній адміністрації; Крістіна Гуменна, випуск 2017 р., перекладач в «Укрінформ», Валентина Ковальчук, випускниця 2002 р. і Світлана Зубцова зараз викладають на кафедрі. Раніше на кафедрі навчалася Олена Саїна – перекладач Посольства Франції, яка працює у нас у складі журі Всеукраїнської олімпіади з перекладу; Олексій Ситник – перекладач Європарламенту, започаткував майстеркласи з перекладу для наших студентів (з жовтня 2023 р.), і багато інших, ким кафедра може пишатися. Навіть колишній міністр закордонних справ України Анатолій Зленко закінчував нашу кафедру. Кафедра періодично вдається до збору інформації щодо кар'єрного шляху випускників, але досі ще не створена консолідована база даних (почала створюватися в Інституті), чому є конкретне пояснення, оскільки не всі випускники бажать повідомляти своє місце роботи і посади, так само, як неможливо намічати шлях співробітництва з цими випускниками, хоча відомо, що вони працюють в МЗС, посольствах, закордонних фірмах Франції тощо.

Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?

Певним чином вже відповіли на це питання раніше.

Увага до ОНП на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова є постійною: це обговорення поточних питань навчального процесу, а також анкетування студентів щодо якості програми, зустрічі гаранта із студентами до початку анкетування, обговорення результатів анкетування на засіданнях кафедри дозволяють виявити недоліки освітньої діяльності з реалізації ОНП.

За результатами аналізу робочих програм навчальних дисциплін було оновлено списки навчальної літератури, інтернет-джерела включно. Було здійснено перерозподіл навчальних дисциплін та кредитів між суміжними дисциплінами, оскільки студенти виявили незадоволення перенавантаженням теоретичних дисциплін на першому році навчання у магістратурі і зменшеною кількістю годин практичних занять на другому році магістратури. Недолік було усунуто і зміни в ОНП внесено. Були максимально конкретизовані вимоги, які висуваються до студентів-випускників під час держіспитів та захисту магістерських робіт, зафіксовано умови присвоєння професійної кваліфікації.

За результатами внутрішнього моніторингу гарант та члени робочої групи переглянули її на відповідність затвердженому стандарту вищої освіти за спеціальністю «Філологія», що зумовило необхідність змін у переліку й формулюванні компетентностей, ПРН та їх кореляції з ОК. Було прийнято рішення про уведення нових дисциплін з акцентуванням на аспекти літературознавства, діячності, діалектології, об'єднання дисциплін в комплексні, зокрема «Порівняльні філологічні студії» (порівняльна стилістика і компаративна риторика), «Історія і теорія перекладу» (Ч. 1. Історія перекладу, Ч. 2. Теорія перекладу і методологія перекладознавства, Ч. 3. Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад), «Професійно-орієнтоване мовлення» (Комунікативні стратегії, Фахове мовлення, Академічне мовлення). Крім того, до дисциплін вільного вибору уведений Вибір з переліку.

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитації інших ОП були враховані під час удосконалення цієї ОП?

Акредитація ОНП «Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов» проводиться вдруге, тому при розробці нової редакції програми намагалися врахувати всі пропозиції і зауваження, висловлені як нашій програмі, так і іншим програмам кафедри під час акредитації. Як вже зазначалося вище,

- По-перше, уведено ОК10 «Теорія літератури», який буде забезпечувати поглиблення літературознавчого аспекту програми,

- По-друге, уведено ОК15 «Національні варіанти романської мовної групи в діячності та синхронії», спрямований на вивчення діалектної складової французької мови, а також діячного аналізу вивчення мови,

- По-третє, відбулося перегрупування дисциплін з виділенням комплексних дисциплін порівняльного спрямування (ОК03) і професійно-орієнтованого комунікативного (ОК12),

- Крім того, задля забезпечення вільного вибору студентів, до двох вибірових блоків з письмового / усного перекладів додали ще Вибір з переліку (ВК.3.2.01) з цікавим, на нашу думку, наповненням,

- Перероблена структурно-логічна схема ОНП, яка більш чітко віддзеркалює логіку освітнього процесу на програмі.

Крім того, кафедра уважно ознайомилася з аналізом акредитації освітніх програм в інших структурних підрозділах Інституту філології та КНУ в цілому, які розглядалися на засіданнях Вченої ради і розсилалися на факультети/інститути.

Всі зауваження і пропозиції акредитації 2023 р. були враховані. Як вже зазначалося, були розширені можливості вибору навчальних дисциплін (уведено вибір з переліку). Були оновлені РПНД, уведено частини щодо самостійної роботи, враховані нові вимоги щодо літератури (оформлення, російсько-мовна література тощо).

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?

Представники академічної спільноти різнобічно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти ОП на етапах розроблення, затвердження та моніторингу її ефективності шляхом формування і внесення пропозицій, рецензування програми в цілому або її окремих частин, експертизи освітніх компонентів/навчальних дисциплін, надання рекомендацій щодо використання в освітньому процесі різних інноваційних технологій, схвалення до друку підручників, посібників та інших дидактичних матеріалів, відвідування відкритих лекцій та практичних занять, взаємне (внутрішнє) рецензування навчально-методичних матеріалів, участь в обговоренні проблем та ефективності ОП, зокрема: аналіз результатів опитування і продукування ідей щодо покращення навчального процесу і, відповідно, наповненості ОП; оцінка і прогноз стану робочих програм навчальних дисциплін; напрацювання змін до нової редакції ОП; розгляд цих змін на засіданнях НМК Інституту філології, сектору моніторингу якості освіти Університету, навчально-методичного центру організації навчального процесу КНУ імені Тараса Шевченка. Результати опитувань, обговорень, аналізу пропозицій і потенційних змін впливають на зміст ОП в цілому та окремих дисциплін, і, як результат, на підвищення якості викладання та оцінювання.

Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти

Згідно з розділом 1.3. «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у КНУ імені Тараса Шевченка» (<https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>) визначено п'ять рівнів функціонування системи забезпечення якості освіти:

- Перший рівень – здобувачі освіти та їх ініціативні групи (моніторинг питань інформаційного супроводу здобувачів освіти).
- Другий – кафедри, гаранті ОП, проектні групи, викладачі, роботодавці (формування, реалізація, моніторинг ОП, рівень, на якому безпосередньо забезпечується якість освіти).
- Третій – структурні підрозділи, які здійснюють освітню діяльність, їх керівні і дорадчі органи та ін. (впровадження, адміністрування, щорічний моніторинг, виявлення потреб галузевого ринку праці, рівень, на якому здобувачі освіти, випускники і роботодавці залучаються до вдосконалення ОП).
- Четвертий рівень – загально-університетські структурні підрозділи, що відповідають або залучені до реалізації заходів із забезпечення якості, дорадчі органи (розроблення й апробація загально-університетських рішень, документів, процедур, проектів).
- П'ятий рівень – Наглядова Рада, Ректор, Вчена рада (прийняття загально-університетських рішень щодо стратегії, політики і конкретних заходів забезпечення якості освіти, затвердження і закриття ОП).

У 2021 році в Університеті був створений відділ забезпечення якості освіти, який координує систему забезпечення якості освіти університету та розвиває культуру якості (<https://www.facebook.com/department.quality>).

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права й обов'язки регулюються такими документами, оприлюдненими на офіційному сайті КНУ:

- Статут Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>
- Положення про організацію освітнього процесу у КНУ імені Тараса Шевченка https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf
- Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>
- Етичний кодекс університетської спільноти <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>
- Порядок вирішення конфліктних ситуацій у КНУ імені Тараса Шевченка <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>
- Положення про гаранта освітньої програми в КНУ імені Тараса Шевченка <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1678>
- Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://studmisto.knu.ua/management1/documents1/regulation-documents/466-pravyla-vnutrishnoho-rozporiadku-2>

На сайтах КНУТШ та ННІФ (<http://philology.knu.ua/>) відкритий доступ до інформації про напрями наукової діяльності, освітні програми, перелік освітніх компонентів; про систему оцінювання; оприлюднені критерії, правила та процедури організації освітнього процесу (правила прийому, програми вступних іспитів, мови освітнього процесу тощо).

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки

Інформація міститься на сайті Інституту філології. Проект нової редакції програми для обговорення був виставлений на сайті <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/mahistra-opr-pnd-den/035-055-zhurr-fr-anhl-mov/>, а після підписання ректором і затвердження редакції ОП її проект замінено на затверджений опис ОП. На зазначеній сторінці було надано електронну адресу гаранта ОП для отримання зауважень, рекомендацій та рецензій.

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)

Інформація міститься на сайті Інституту філології:

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

Гарант та робоча група ОП вважає, що сильними сторонами ОП є перш за все її мета, імідж кафедри, досвід роботи у галузі перекладознавства – підготовка професійних перекладачів, спроможних розв'язувати комплексні проблеми у непередбачуваних умовах, чому сприяє поєднання перекладознавчого, лінгвістичного, літературознавчого та дослідницького складників, які, в свою чергу, створюють оптимальні умови для підготовки компетентного фахівця.

ОП розроблена на основі багаторічного досвіду кафедри у підготовці високопрофесійних перекладачів з урахуванням сучасних досягнень у галузі перекладу, що забезпечує ефективне задіяння компетентних кадрів в економіці України, що підтверджується працевлаштуванням випускників кафедри у МЗС України, Посольствах України та закордонних представництвах, державних і приватних підприємствах, провідних ЗВО країни, видавництвах та ін.

Саме поєднання освітньо-наукової спрямованості ОП (напр., Теорія перекладу і методологія перекладознавства; Історія перекладу; Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад; Компаративна риторика та ін.), та прикладного характеру низки дисциплін (Техніка письмового та усного перекладу; Послідовний переклад і перекладацький скоропис; Переклад і редагування фахових текстів та багато інших) забезпечує підготовку висококваліфікованих фахівців з перекладу, конкурентоспроможних на ринку праці.

Студентам забезпечена можливість вибудовувати індивідуальну освітню траєкторію в межах ОП шляхом вибору сфери вужчої спеціалізації (відповідно до двох вибіркових блоків дисциплін): «Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації (французька мова, англійська мова)», «Усний двосторонній переклад (французька мова, англійська мова)». Обидві спеціалізації дають можливість отримати знання та набути навички перекладу у кількох сферах. Крім того, зараз є можливість зробити вибір дисциплін з додаткового переліку. Викладачами кафедри розроблено авторські програми, підручники та навчальні посібники для відповідних курсів: перекладу з французької та з іспанської мов, навчальні посібники з порівняльної граматики та стилістики, ділового, художнього перекладу, практики іноземних мов, письмового та усного перекладу, словнико, методичні рекомендації з тестування усних перекладачів тощо. Кафедра постійно підтримує наукові контакти з вищими навчальними закладами України та європейських країн, що дає можливість здобувачам освіти прослуховувати курси за програмою академічної мобільності. Викладачі кафедри теж від'їжджають у відрядження до цих університетів. Окрім основної навчально-методичної та наукової роботи в університеті, викладачі кафедри впродовж останніх десятиліть плідно працювали усними перекладачами для президентів, прем'єр-міністрів, голів парламентів, високопосадовців України, країн Євросоюзу.

Забезпечення розвитку практичних фахових навичок гарантує система практик: навчальна (у межах вибіркових блоків дисциплін) та виробнича (з відривом від навчання).

Слабкі сторони, на які було вказано експертами, усунули.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Як гарант програми, разом з колективом кафедри, зважаючи на досвід роботи і існуючі рекомендації щодо вдосконалення освітніх програм можемо зазначити таке:

1. Своєчасний перегляд та оновлення ОП згідно вимог ринку праці, досягнень світової філології, перекладознавства,
2. Посилення практики міжнародних студентських обмінів, академічної мобільності студентів і викладачів, стажувань, проходження аспірантури, проведення майстер-класів,
3. Запрошення до викладання фахівців-практиків, так як це робиться, наприклад, у Страсбурзькому університеті, оскільки викладач не може бути найкращим спеціалістом у всіх галузях, що не тільки посилить викладацький склад, але і забезпечить більш тісний зв'язок з роботодавцями,
4. З іншого боку, магістратура передбачає залучення перш за все викладачів з науковим ступенем і вченим званням, відповідно, акцентувати роботу і в цьому напрямку,
5. Підготовка підручників, посібників, написання статей як з французько-українського і українсько-французького перекладу, так і з інших дисциплін, що викладаються на програмі,
6. Проведення моніторингу працевлаштування випускників ОП та подальше їх опитування щодо можливого удосконалення ОП, співпраця з випускниками в плані врахування їхнього практичного досвіду,
7. Розширення баз проходження практик,
8. Активніше працювати над рекламою програми з французького перекладу, в тому числі і на сайті кафедри, і на сторінці кафедри у фейсбуці,
9. Пожвавити роботу з друку цікавих матеріалів з магістерських робіт, перекладів, зроблених студентами, у нашому науковому збірнику «Стиль і переклад»,

Отже, основними перспективами ОП вважаємо подальший розвиток ОП відповідно до сучасних вимог, вдосконалення ОП відповідно до викликів сьогодення, посилення міжнародного співробітництва, популяризація навчання за ОП через різні мережеві платформи.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: Бугров Володимир Анатолійович

Дата: 24.01.2024 р.

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення (французька мова). Частина 2. Фахове мовлення (французька мова)	навчальна дисципліна	2023_ОК.12_02 Фахове мовлення (французька мова).pdf	eJD6v+NiT2g0Iify5k0scu2ryqstdTLcRttImXRmslc=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Основи літературного і галузевого редагування	навчальна дисципліна	2023_ОК.11_Основ и літературного і галузевого редагування.pdf	b1BStfy5KyAdRlzeXc0uolMZ34+S6E4FiFgA6rgkT2g=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	практика	2023_ОК.14_Виробничв перекладацька практика (англійська мова).pdf	TwoAhIi7f3KuavyOtr4NvWgXvj+NLgBz22/wcwpJMiY=	ноутбук
Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення (французька мова). Частина 1. Комунікативні стратегії (французька мова)	навчальна дисципліна	2023_ОК.12_01 Комунікативні стратегії (французька мова).pdf	s2zdHwT8qiih6RscUaaMs5QkzoYqey3WllQprkZLDFo=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	навчальна дисципліна	2023_ОК.08_Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова).pdf	vaV/XpG35gLCQT5w798jm9kAYBhbxlJAr5H6hw8/1us=	кабіни перекладача, мікрофони
Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	навчальна дисципліна	2023_ОК.07_Техніка письмового та усного перекладу (французька мова).pdf	PHcs2TnbnQQ407/aPiwgyGvx32KF3gXtcf32J155HG8=	кабіни перекладача, мікрофони
Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	навчальна дисципліна	2023_ОК.09_Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія.pdf	BiiUldX3ELzMN4/ZLmQ01TMjiWnUcub1eJFv4IEmVPs=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Комунікативні стратегії (англійська мова)	навчальна дисципліна	2023_ОК.06_Комунікативні стратегії (англійська мова).pdf	ffbuM+McHQbne3J9LatHVJ15fUFtNWqi0qXggLAHnL8=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 3. Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад	навчальна дисципліна	2023_ОК.5_Ч3 Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад.pdf	kGuLmcrcxW20WbAirkqETxnQIIFzRwwKHtP63szFcj4E=	проектор, проекційний екран, ноутбук

Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 2. Теорія перекладу і методологія перекладознавства	навчальна дисципліна	2023_ОК.5_Ч_2_Теорія_перекладу_і_методологія_перекладознавства.pdf	SLTHTAPZSVE0y0Ic5YHFPCaI4AEpkw40V6kMn1fNFfI=	проектор, проекційний екран, ноутбук
РП 2020 Спеціальні і жанрові теорії перекладу	навчальна дисципліна	2020_ОК.16_Спеціальні_та_жанрові_теорії_перекладу.pdf	UK3UHKGyMuw+0GmiqfjE0lePPH5ovM/jyugisA18y4I=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	практика	РП 2020 Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова).pdf	v0M6q8Boo+LS1PJ9Kdus0LPo/TZcZVn6IcRervTSnKE=	ноутбук
Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 3. Актуальні питання методології перекладознавства	навчальна дисципліна	2020_Актуальні_питання_методології_перекладознавства.pdf	8bsAHV/mdMHumbpIy4394vi2p57Io6zc+lqzrSvdtZU=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 2. Практика академічного мовлення (французька мова)	навчальна дисципліна	РП 2020 Практика академічного мовлення .pdf	yXNGcz8tQ7CA3H/0Gq8wYSbUk/mRQ16V5gbRRRj0wt8=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	навчальна дисципліна	РП Компаративна риторика (перекладацький аспект) фран.pdf	bEGg64LCordvib9k4e1BWDY33T0ZF49Hfn6Kn1NxJ68=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Кваліфікаційна робота магістра	підсумкова атестація	2020_ОК.04_РП_кваліфікаційна_робота_магістра.pdf	qb9c4sCTZdwWZQ5e5HANKuW93r9BD7vYCB3zaeCMwao=	персональний комп'ютер, Інтернет-ресурси, проектор, проекційний екран, ноутбук
Порівняльна стилістика французької та української мов	навчальна дисципліна	2020_ОК.03_РП_Порівняльна_стилістика_французької_та_української_мов.pdf	gCVL5iiG1KI8/aaVVqdHgohHQCvcXf6JZ8oH0L5LD3I=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Теорія літератури	навчальна дисципліна	2023_ОК.10. Теорія літератури.pdf	z8MIuBIBjMvdRwibmjmh6dXn2u9jS26/eCkx4AXM2H8=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 1. Історія перекладу	навчальна дисципліна	2023_ОК.5_Ч_1_Історія_перекладу.pdf	c6hgZNAqlVv7dpGTsfYcl/Wj57gMfVE4HavWViveJzY=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Професійна та корпоративна етика	навчальна дисципліна	02.Професійна_та_корпоративна_етика_2023.pdf	qX3NhEF3IOGzZCn9qRiq5Fkmr9AMXrmdXeIQ0xRsvuc=	проектор, проекційний екран, ноутбук

Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	навчальна дисципліна	<i>Методологія наукових досліджень з основами інтелектуальної власності 2023.pdf</i>	hgX4/ofAcx14lkV QnkZYFKJ03+Au4w ulAcwJN9/LymE=	проектор, проекційний екран, ноутбук
Національні варіанти романської мовної групи в діяхронії та синхронії	навчальна дисципліна	<i>Національні варіанти романської мовної групи в діяхронії та синхронії.pdf</i>	nkXvC00hUiZUgiT qrUxSQF1CQ7Y03D r0dONLYmWfUzk=	проектор, проекційний екран, ноутбук

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

ID викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування
344794	Андрієвська Елла Миколаївна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський орден Леніна і орден Жовтневої революції державний університет імені Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1986, спеціальність: , Диплом кандидата наук ДК 012346, виданий 14.11.2001, Атестат доцента 02ДЦ 002218, виданий 17.06.2004	34	Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення (французька мова). Частина 2. Фахове мовлення (французька мова)	Кандидат філологічних наук 14 листопада 2001 р., Диплом кандидата філологічних наук ДК №012346, Вища атестаційна комісія України, Романські мови, Протокол №12-06/9 14 листопада 2001 р. Гарант Освітньо-професійної програми «Переклад з французької та з англійської мов» ОС Бакалавр. (3 2020 року). Залучена до міжнародного лінгвістичного співробітництва з France Education International: "Перевірка знань за стандартами DELF-DALF в Україні" як екзаменатор-коректор у Французькому інституті в Україні (кожна сесія з 2022 р.) Скарбник Громадської організації «Асоціація викладачів французької мови України» (ГО АВФМУ),

афілійованої до Міжнародної федерації викладачів французької мови (LaFIPF). Член адміністративної ради ГО АВФМУ (з 2018 дотепер). Переклад юридичних документів для Міністерства юстиції України, участь у судовому засіданні ВАКСУ як перекладача. 2023 р. (Подяка Міністерства юстиції України №147552/38.1.2/33-23 від 10.11.2023). Автор понад 40 наукових та навчально-методичних праць за напрямками: фонетика французької мови; комп'ютерна лексикографія та переклад, автоматичний переклад. Серед них за останні 5 років: 3. Андрієвська Е. Сучасні інтернет ресурси як допоміжна база для пришвидшення роботи перекладача // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / За заг. ред. А.Г.Гудманяна. – К.: Аграр Медіа Груп, 2019. С. 381-387. 4. Андрієвська Е.М. Особливості перекладу технічних текстів із застосуванням новітніх технологій // 36. наук. праць "Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика/за заг. ред. А.Г.Гудманяна, С.І.Сидоренка. К.: Аграр Медіа Груп, 2020. С. 300-305. 5. Андрієвська Е.М. Вступний курс фонетики французької мови: Навчальний посібник для філологів та

перекладачів. К.:
ФОР «Черенок
К.В.», 2021. 152
С.
6. Андрієвська
Е.М. Віддалений
переклад
міжнародних
заходів на
спеціалізованій
хмарній
платформі.
Фаховий та
художній
переклад: теорія,
методологія,
практика: збірник
наукових праць
/за заг. ред.
С.І.Сидоренка.
Київ: Аграр Медіа
Груп, 2021. С.
392 - 397. Google
Scholar

7. Андрієвська
Е.М. Шляхи
адаптації
психофізіологічни
х вимовних
механізмів до
фонетичної
природи
французької мови
// Історико-
педагогічні
студії: Науковий
часопис / гол.
ред. Н.М.
Дем'яненко. К.:
Вид-во НПУ ім.
М.П. Драгоманова.
Вип. 15-16. 2022.
С. 5-8.

Підвищення
кваліфікації:
1. "Training for
Trainers Seminar"
для викладачів
усного перекладу,
організоване
Генеральним
Директоратом з
усного перекладу
при Європейській
Комісії
(Брюссель), 10 -
14 липня 2023 р.
Сертифікат від
14.07.2023 р.

2. Навчальний курс
екзаменаторів
іспитів DELF-DALF
"Нові таблиці
оцінювання DELF-
DALF"
21.06.2022. (6
год. навчання на
платформі FEI+)/
Свідоцтво, видане
France Education
international
21.06.2022.

3. Навчальний
курс
екзаменаторів
усних та
письмових іспитів
DELF-DALF рівнів
A1, A2, B1, B2,
C1 з 17.01 по
21.01.2022.

						<p>2021/2022 н.р.: навчальні плани, робочі (оперативні плани), заявки, розклади, графіки», проведений Київським національним університетом імені Тараса Шевченка 4 березня 2021 р.</p> <p>8. Цикл навчальних вебінарів з наукометрії «Головні метрики сучасної науки. Scopus та Web of Science», проведені компанією «Наукові публікації – Publ. Science» (10 год.) з 29.03 по 02.04.2021 р. Сертифікат №АА1988/02.04.2021.</p> <p>9. Професійний курс навчання з програмного забезпечення SMART Notebook (Canada): кваліфікація - Smart Teacher. Сертифікат від ТОВ «Елсіко»: № 681/02-20 від 19.02.2020 р.;</p> <p>10. Тренінг для викладачів «Фахові дні французької мови в Україні», організований Посольством Франції в Україні та Міжнародною федерацією викладачів французької мови (La FIPF): 12-15 червня 2019 р.</p>	
345274	Підгрушна Олена Григорівна	В.о завідувача кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2012, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 042931, виданий 26.06.2017</p>	11	Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	<p>Кандидат філологічних наук, спеціальність 10.02.16 – перекладознавство, диплом ДК № 042931 від 26 червня 2017 р. Основні праці: 1.Славова Л., Борисова О., Гач Н., Кузьміна К., Нечипоренко Б., Підгрушна О., Трикашна Ю. Translation Practice / Практика перекладу: підручник. Київ: Логос, 2019.</p>

2. Підгрушна О.Г. Особливості відтворення графічного роману (на матеріалі українського перекладу англomовної серії коміксів «Вартові»). Science and Education a New Dimension: Philology VII(63). 2019. Issue 212. P. 52–57.

3. Pidhrushna O. Functional approach to songs in film translation: Challenges and compromises. SHS Web of Conferences. 2021. Volume 105, 04003. 14 p.

4. Pidhrushna O. H. Project management for future translators: teaching strategies and challenges. Scientific and pedagogical internship “Traditions and innovations in teaching philological disciplines: a comparative analysis of the experience of the Republic of Poland and Ukraine” : Internship proceedings, September 26 – November 6, 2022. Wloclawek : Cuiavian University in Wloclawek, 2022. P. 43-49.

5. Підгрушна О.Г. Media Content Translation. Lamber Academic Publishing, 2023. 133 с.

6. Підгрушна О.Г. Мовні та позамовні аспекти локалізації мультсеріалів українською мовою (на прикладі англomовного мультсеріалу My Little Pony: Friendship Is Magic) // Закарпатські філологічні студії, 2022. Вип. 25. Том 2

DOI
<https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.25.2.2010>

7. Підгрушна
О.Г., Качанова
А.О. Локалізація
рольових
відеоігор
українською мовою
(на матеріалі
англомовних інді-
ігор Т. Фокса
“UNDERTALE” та
“DELTARUNE”) //
Вчені записки
Таврійського
національного
університету
імені В. І.
Вернадського.
Серія: Філологія.
Журналістика». *Журналістика»*.
Том 34(73), № 2,
2023. DOI
<https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.2.1/359>

8. Підгрушна
О.Г., Смик Л.О.
Відтворення
гумору в
кіноадаптаціях
студії Дісней
українською
мовою.
International
scientific
journal 'Grail of
Science', 26,
2023

9. Підгрушна
О.Г., Маруніна
В.П. Відтворення
стилетвірних рис
в українському
перекладі
кіноадаптації
роману «Добрі
Передвісники».
International
scientific
conference
«Innovative
aspects of the
development of
philological
sciences» :
conference
proceedings
(April 5–6, 2023.
Częstochowa, the
Republic of
Poland). Riga,
Latvia : «Baltija
Publishing»,
2023.

10. Підгрушна
О.Г., Підгрушний
Г.П. Comparative
analysis of urban
spaces semiotics
in the context of
war and peace
(the cases of
Kyiv and Kharkiv)
10th
International
Urban Geographies

of Post-Communist
States
Conference. Book
of Abstracts.2023

Підвищення
кваліфікації:
1. Курси
підвищення
кваліфікації
«Цифрові
інструменти
Google для
закладів вищої,
фахової
передвищої
освіти»
(Сертифікат №8GW-
0095 від 19
жовтня 2021 р.)
та «Сучасні
засоби
візуалізації
даних:
інфографіка в
освіті»
(Сертифікат №ІНФБ
0013 від 2
листопада 2021
р.) від Академії
цифрового
розвитку.
2. Програма KNU
Educators' Week
від компанії
Genesis для
викладачів КНУ
імені Тараса
Шевченка, 30
годин, 25.07-
05.08.2022 р.,
(Сертифікат
№188knuewbg);
3. Міжнародне
науково-
педагогічне
стажування
«Traditions and
innovations in
teaching
philological
disciplines: a
comparative
analysis of the
experience of the
Republic of
Poland and
Ukraine»,
Куявський
університет у
Влоцлавеку
(Республіка
Польща), 26
вересня – 6
листопада 2022
року, галузь
знань
«Філологія», 6
кредитів (180
годин),
сертифікат № FSI-
260609-KSW від
06.11.2022 р.
4. Підгрушна
Олена Григорівна,
асистент кафедри
теорії і практики
перекладу з
англійської мови,
наукове
стажування

						<p>(участь у першому очному навчальному семінарі в рамках програми наукового стажування з розвитку лідерства Європейського університету добробуту - EUniWell Leadership Fellowship), Федеративна Республіка Німеччина, м. Кельн, Кельнський університет (University of Cologne), 24-29 жовтня 2023 року</p> <p>Переклади (співперекладач): Левін Пауліна. Польські контексти українського бароко, шкільної драми та театру / відповід. ред., упоряд., передм. Р. Радишевський; післям. Дж. Броджі-Беркофф (Італія). – К.: Талком, 2020. – 784 с. (Серія "Студії з україністики". Випуск XXV). Авторка робочих програм навчальних дисциплін.</p>	
344794	Андрієвська Елла Миколаївна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський орден Леніна і орден Жовтневої революції державний університет імені Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1986, спеціальність: , Диплом кандидата наук ДК 012346, виданий 14.11.2001, Атестат доцента 02ДЦ 002218, виданий 17.06.2004</p>	34	<p>Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення (французька мова). Частина 1. Комуникативн і стратегії (французька мова)</p>	<p>Кандидат філологічних наук 14 листопада 2001 р., Диплом кандидата філологічних наук ДК №012346 Вища атестаційна комісія України, Романські мови, Протокол №12-06/9 14 листопада 2001 р.</p> <p>Гарант Освітньо-професійної програми «Переклад з французької та з англійської мов» ОС Бакалавр. (3 2020 року).</p> <p>Залучена до міжнародного лінгвістичного співробітництва з France Education International: "Перевірка знань за стандартами DELF-DALF в</p>

Україні" як
екзаменатор-
коректор у
Французькому
інституті в
Україні (кожна
сесія з 2022 р.)
Скарбник
Громадської
організації
«Асоціація
викладачів
французької мови
України» (ГО
АВФМУ),
афілійованої до
Міжнародної
федерації
викладачів
французької мови
(LaFIPF). Член
адміністративної
ради ГО АВФМУ (з
2018 дотепер).
Переклад
юридичних
документів для
Міністерства
юстиції України,
участь у судовому
засіданні ВАКСУ
як перекладача.
2023 р. (Подяка
Міністерства
юстиції України
№147552/38.1.2/3
3-23 від
10.11.2023).
Автор понад 40
наукових та
навчально-
методичних праць
за напрямками:
фонетика
французької мови;
комп'ютерна
лексикографія та
переклад,
автоматичний
переклад.
Серед них за
останні 5 років:
3. Андрієвська Е.
Сучасні інтернет
ресурси як
допоміжна база
для пришвидшення
роботи
перекладача //
Фаховий та
художній
переклад: теорія,
методологія,
практика: збірник
наукових праць /
За заг. ред.
А.Г.Гудманяна. –
К.: Аграр Медіа
Груп, 2019. С.
381-387.
4. Андрієвська
Е.М. Особливості
перекладу
технічних текстів
із застосуванням
новітніх
технологій // Зб.
наук. праць
"Фаховий та
художній
переклад: теорія,

методологія,
практика/за заг.
ред.
А.Г.Гудманяна,
С.І.Сидоренка.
К.: Аграр Медіа
Груп, 2020. С.
300-305.

5. Андрієвська
Е.М. Вступний
курс фонетики
французької мови:
Навчальний
посібник для
філологів та
перекладачів. К.:
ФОР «Черенок
К.В.», 2021. 152
с.

6. Андрієвська
Е.М. Віддалений
переклад
міжнародних
заходів на
спеціалізованій
хмарній
платформі.
Фаховий та
художній
переклад: теорія,
методологія,
практика: збірник
наукових праць
/за заг. ред.
С.І.Сидоренка.
Київ: Аграр Медіа
Груп, 2021. С.
392 - 397. Google
Scholar

7. Андрієвська
Е.М. Шляхи
адаптації
психофізіологічни
х вимовних
механізмів до
фонетичної
природи
французької мови
// Історико-
педагогічні
студії: Науковий
часопис / гол.
ред. Н.М.
Дем'яненко. К.:
Вид-во НПУ ім.
М.П. Драгоманова.
Вип. 15-16. 2022.
С. 5-8.

Підвищення
кваліфікації:
1. "Training for
Trainers Seminar"
для викладачів
усного перекладу,
організоване
Генеральним
Директоратом з
усного перекладу
при Європейській
Комісії
(Брюссель), 10 -
14 липня 2023 р.
Сертифікат від
14.07.2023 р.

2. Навчальний курс
екзаменаторів
іспитів DELF-DALF
"Нові таблиці
оцінювання DELF-
DALF"
21.06.2022. (6

год. навчання на платформі FEI+)/ Свідоцтво, видане France Education international 21.06.2022.

3. Навчальний курс екзаменаторів усних та письмових іспитів DELF-DALF рівнів A1, A2, B1, B2, C1 з 17.01 по 21.01.2022. Свідоцтво екзаменатора, видане France Education international 30.01.2022.

4. VII Морозівські читання «Педагогіка у відкритому освітньо-науковому просторі: сутність, проблеми, майбутнє». НПУ ім. М.П. Драгоманова. Сертифікат учасника від 19 листопада 2022 р. Тривалість 30 год. (1 кредит ECTS).

5. Онлайн стажування з методики викладання французької мови з використанням театральних технік «Театральне стажування «ВЕРТЕП», організоване посольством Франції в Україні та Французьким інститутом в Україні 2 та 5 лютого 2021р. Сертифікат №20210011 від 15.01.2021.

6. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (30 год), проведено Київським національним університетом імені Тараса Шевченка з 16 по 18 лютого 2021 р. Сертифікат №3-21 від 18.02.2021 р.

						<p>7. Онлайн-семінар для співробітників груп супроводу навчального процесу (навчальних частин) факультетів / інститутів / відділення «Особливості планування освітньої діяльності на 2021/2022 н.р.: навчальні плани, робочі (оперативні плани), заявки, розклади, графіки», проведений Київським національним університетом імені Тараса Шевченка 4 березня 2021 р.</p> <p>8. Цикл навчальних вебінарів з наукометрії «Головні метрики сучасної науки. Scopus та Web of Science», проведені компанією «Наукові публікації – Publ. Science» (10 год.) з 29.03 по 02.04.2021 р. Сертифікат №AA1988/02.04.2021.</p> <p>9. Професійний курс навчання з програмного забезпечення SMART Notebook (Canada): кваліфікація - Smart Teacher. Сертифікат від ТОВ «Елсіко»: № 681/02-20 від 19.02.2020 р.;</p> <p>10. Тренінг для викладачів «Фахові дні французької мови в Україні», організований Посольством Франції в Україні та Міжнародною федерацією викладачів французької мови (La FIPF): 12-15 червня 2019 р.</p>	
20648	Рогожа Марія Михайлівна	професор, Основне місце роботи	Філософський факультет	Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік	20	Професійна та корпоративна етика	Захистила докторську дисертацію в 2011 р. (Ди-плом доктора наук ДД 009400, виданий 22.04.2011),

закінчення:
1999,
спеціальність:
030101
Філософія,
Диплом
доктора наук
ДД 009400,
виданий
22.04.2011,
Диплом
кандидата
наук ДК
019823,
виданий
02.07.2003,
Атестат
професора
12ПР 008900,
виданий
10.10.2013

звання професора
2013 р. (Атестат
професора 12ПР
008900, виданий
10.10.2013)
Автор близько 190
наукових робіт.
Зокрема, За
останні 5 років:
Колективні
монографії:
Community and
Tradition in
Global Times (ed.
by Denys
Kiryukhin). -
Washington, DC:
The Council for
Research in
Values and
Philosophy, 2020.
- 250 p.
Статті:
1. Рогожа М. М.
Соціальні виклики
та етичні про-
блеми
дистанційного
навчання в
університеті (під
час карантину
COVID-19 в
Україні) //
Вісник
Житомирського
державного
університету
імені Івана
Франка : науковий
журнал.
Філософські
науки: Вид-во
Житомирського
держ. ун-ту імені
І. Франка, 2021.
– С. 35-45.
2. Рогожа М.М.,
Курбатов С. В.
Місія університе-
ту в
західноєвропейськ
ій культурі
(етичні та
соціологічні
аспекти) (Частина
I і II) Філософія
освіти.
Philosophy of
Education:
науковий журнал.
– 2020. № 1 (26)
// Ін-т вищої
освіти НАПН
України, Нац.
пед. ун-т імені
М.П. Драгоманова,
2017/2020. С. 29-
45/113-130.
3. Рогожа М. М.
Символічний
капітал і
Морально
неприпустиме в
інтелектуальних
практиках су-
часного
університету //
Вісник
Житомирського
державного
університету

						<p>імені Івана Франка: науковий журнал. Філософські науки / [гол. ред. Г. Є. Киричук, відп. ред. Н.А. Сейко]. – Житомир: Вид-во Житомирського держ. ун-ту імені І. Франка, 2019. – Вип. 2 (86). – С. 71-82.</p> <p>Навчально-методична література: 1. Професійна та корпоративна етика : навч. посіб. /В.Г.Нападиста, О.В.Шинкаренко, М. М. Рогожа та ін., за наук. ред. В. І. Панченко. – К. : ВПЦ Київський університет, 2019. 2. Рогожа М.М. 1.11. Університет як культурна практика // Візуальні дослідження у контексті теорії та історії культури: навч. Посіб. / В. І. Па-ченко, І. І. Маслікова, О. Ю. Павлова, та ін. ; заг. ред. В. І. Панченко. К. : ВПЦ «Київський універ-ситет», 2022. – С. 123-138</p> <p>Підвищення кваліфікації: Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU TEACH WEEK 3, сертифікат №260-22 від 7.02.2022</p>
358400	Вронська Оксана Михайлівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: Романо-германські мови і літератури	25	<p>Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії</p> <p>Автор близько 40 праць, переважна більшість із яких наукові та навчально-методичні роботи, у тому числі 3 навчальні посібники, рекомендовані МОН України для студентів вищих навчальних закладів, у тому числі: 1. Estrategias comunicativas. El texto literario: análisis y</p>

						<p>comentario (y spivavtorstvi z Chornoju H.V.). Київ: Освіта України, 2012. 200 с.</p> <p>2. Fenómeno de hibridación lingüística y extralingüística en las canciones de raperos españoles, franceses, mexicanos y británicos // Стиль і переклад. Вип. 1(6). Київ: ВПЦ Київський університет, 2019. С. 222 – 231.</p> <p>3. Peculiaridades lingüísticas y estilísticas de la obra poética de Paulo Leminski // Стиль і переклад. Вип. 1(8). Київ: ВПЦ Київський університет, 2022. С. 191 – 199.</p> <p>4. Ironia como certeza / incerteza discursiva (y spivavtorstvi z I. Smužins'koju ta I. Ćirkuņovoju) // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. № 44. Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2022. – с. 164 – 177.</p> <p>5. Панхронічне дослідження еволюції португальського інфінітива // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Вип. 36. Київ: Київський національний лінгвістичний університет, 2016. с. 34-41.</p> <p>6. Funções estilísticas da paisagem na Cidade de Deus de Paulo Lins // Стиль і переклад. Вип. 1 (4). Київ: ВПЦ Київський університет, 2017. С.154-163</p>	
148587	Смуцинська Ірина Вікторівна	завідувач кафедри, Основне	Навчально-науковий інститут	Диплом спеціаліста, Київський	39	Основи літературного і	Доктор філологічних наук з 2003 року.

	місце роботи	філології	державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом кандидата наук КН 003850, виданий 17.12.1993, Атестат доцента ДЦАЕ 000179, виданий 25.06.1998, Атестат професора 12ПР 006595, виданий 20.01.2011	галузевого редагування	Докторську дисертацію на тему "Модальність французького художнього тексту: типи та засоби вираження" захистила за спеціальністю 10.02.05 – романські мови. Вчене звання професора кафедри французької філології присвоєно у 2011 році. Під науковим керівництвом захищено 15 кандидатських дисертацій (2 - у червні 2021 року, дисертації К. Гуменної і О. Веклич). До 2023 року член спеціалізованих вчених рад Д 26.001.11 (перекладознавство) і Д 26.001.19 (загальне мовознавство). Науковий керівник наукової кафедральної теми "Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов" (№ 16КФ 044-08), Головний редактор наукового видання "Стиль і переклад" (КНУ ім. Тараса Шевченка). Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України» (АВФМУ). За науковим напрямом опубліковано більше 200 праць, з яких 1 монографія, 3 підручники та навчально-методичні посібники (французькою мовою). Взяла участь у 54 міжнародних та всеукраїнських конференціях. Серед них за останні 5 років: 1. Смуцинська, Е. Ніколаєску. Французькі колороніми з енантіосемічним компонентом // Езиков свят. – Том 21. Кн. 3.
--	--------------	-----------	---	------------------------	---

2023. – С. 67-81. (Scopus).
<https://ezikovsvyat.com/index.php/bg/2018-04-12-06-17-47>

2. Смушинська І., Ніколаєску Е. Французька енантіосемія: від латини до сучасності // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. № 42. С. 93-105 (категорія Б, Copernicus).

3. Смушинська І.В., Циркунова І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. - № 41. – С. 164-177 (категорія Б, Copernicus).
<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.416530.2022.4.171>

4. Смушинська І., Циркунова І. Основні шляхи відтворення узусних фразеологізмів у перекладі (на прикладі французько-української та іспано-української мовних пар) // Стиль і переклад. - Збірник № 1(8). – К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. – С. 93-117. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

5. Ponomarenko, O., Smushchynska, I., Popivniak, O., Tyshchenko, O., & Kovalchuk, V. Genological stratification of diplomatic discourse on Twitter : Based on the material of the countries of the Romance and Germanic

language areas.
Linguistics and
Culture Review,
2021. 5(S4),
1176-1186.
<https://doi.org/10.21744/lingcure.v5nS4.1755>
(Scopus)

6. Smouchtchynska
I. Comparaisons
françaises
usuelles:
problèmes
d'interprétation
et de traduction
(d'après
l'expérience de
compilation d'un
dictionnaire
bilingue) //
Livret des
résumés du 4-ème
Colloque
International
francophone en
Ukraine. –
Université
nationale Ivan
Franco de Lviv,
Ambassade de
France en
Ukraine, AUF. –
Lviv : PAIS,
2021. – P. 145-
147.

7. Smushchynska
I. Catachrèse en
tant que figure
de langue //
Refigurer ... les
figures : de la
parure du langage
aux outils de
persuasion : 19e
édition des
Journées de la
francophonie :
résumés des
communications.
Université de
Galati, Roumanie,
AUF, 2022. P.
29-30.

8. Смушинська
І., Мігунова Д.
Переклад
порівнянь і
стратегія
одомашнення та
зміни художнього
образу (на
прикладі
ідіостилю Миколи
Лукаша і його
перекладу роману
«Пані Боварі»
Гюстава Флобера»
// Стиль і
переклад. -
Збірник № 1(7).
– К.: КНУ ім.
Тараса Шевченка,
2020. – С. 55-72.
(н.-м. база
Research Bib
(Японія)).

9. Smushchynska I.
(2019).
Contribution à
une nouvelle

théorie des figures de style
// Молодий вчений, № 5.1 (69.1). С. 194-197. (Index Copernicus, Research Bible, CiteFactor, GoogleScholar).
10. Смушинська І.В. (2019). Лінгвокультурологія французьких порівнянь і фразеологізмів: щодо проблеми укладання двомовного словника // Стиль і переклад. КНУ ім. Тараса Шевченка. № 1(6). С. 111-130. (Research Bib).
Підвищення кваліфікації:
1. Стажування в Інституті письмового та усного перекладу і міжнародних відносин (ITIRI) при Страсбурзькому університеті (Франція, червень 2019 року), є сертифікат;
2. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, лютий 2021 р.);
3. Сертифікат «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» (Clarivate, Київ, 12 серпня 2021 р.);
4. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, травень 2022 р.).
5. Підвищення кваліфікації за програмою

							“Протидія та попередження булінгу (цькування) в закладах освіти” через програму Prometheus, сертифікат виданий 8.10.2023 р.
407397	Приймак Оксана Петрівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2019, спеціальність: 035 Філологія, Диплом кандидата наук ДК 065411, виданий 31.05.2011</p>	5	Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	<p>Кандидат філологічних наук 31.05.2011 Київський університет імені Бориса Грінченка українська література</p> <p>Публікації: 1. Приймак О.П. On The Way To The University: a course book for preparation of the foreign applicants for admission English examination / O. Yu. Danylchenko, M.Yu. Lastovets, O.P. Pryimak. - Kyiv: EPC “Kyiv University”, 2020. - 136 p. 2. Приймак О.П. Go Medical : Building Up the Professional Vocabulary : Textbook / M.Yu. Lastovets, O.P. Pryimak. - Kyiv : Publishing and Polygraphic Center “ Kyiv University”, 2021. - 160 p</p> <p>Підвищення кваліфікації 1. West-Finland College, Huittinen, English Course, 23.04.2018 - 27.04.2018; 2. Курс підвищення професійної кваліфікації у рамках II Міжнародної науково-практичної онлайн конференції “Філологічні й педагогічні студії у вітчизняній та зарубіжній науці XXI сторіччя”, 17 листопада 2020 р., № 49; 3. Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів у</p>

							рамкам KNU Teach Week, 18- 22 січня 2021р. 4. Сумський державний університет, курс для викладачів англійської мови "E-T00L": Teaching Online Opportunity Lab, 21-23 квітня 2021.
346174	Чернієнко Галина Володимирівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, ДЕК Чернівецького державного університету, рік закінчення: 1977, спеціальність:	25	Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	Критик, лауреат премії імені Григорія Сковороди від Посольства Франції в Україні 2006, 2015 та 2020 рр., номінант «Красного письменства» 2011 та 2012 рр., член Національної спілки письменників України, секретар перекладацького об'єднання Спілки. Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України». Автор понад 50 публікацій та перекладів, . 1. Чернієнко Г. Практикум з редагування перекладу. ВПЦ Київський університет, 2023, 96 с. 2. Скарби майстерності. збірник наукових праць іноземними мовами "Стиль і переклад", випуск 8, 2022. (ISSN:2617-8923) Researches Vib (Japan) 3. Памяті талановитого перекладача французької поезії Ткаченка В.І., ж.Всесвіт, №9-12, 2021. 4. Lyane Guillaume Les errantes: chroniques ukrainiennes, traduction du roman, éditions universitaires Pulsary, 2019, 360 pages. 5. Роман Ліан Гійом «Блукальці: українська хроніка», 349 стор. вид.

						Пульсари, 2019 Підвищення кваліфікації : 1. Перекладацький форум Focus Traduire le monde - 26.09.-01.10.23 2.Онлайн курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів, на базі КНУ імені Тараса Шевченка", 2021. 3. Семінар на тему «Стандарти видавництва Wiley, або Поради авторам від редактора наукового журналу» (2019).	
344569	Материнська Олена Валеріївна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, ДОНЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ, рік закінчення: 2004, спеціальність: , Диплом магістра, Донецький національний університет, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом доктора наук ДД 002276, виданий 04.07.2013, Диплом кандидата наук ДК 034271, виданий 11.05.2006, Аттестат доцента 12ДЦ 020242, виданий 30.10.2008, Аттестат професора АП 001727, виданий 14.05.2020	19	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	Кандидатська дисертація зі спеціальності 10.02.17 – порівняльно-історичне і типологічне мовознавство. 2006 р. (ДК № 034271). 2008 р. присвоєне вчене звання доцента (12 ДЦ № 020242). У 2013 р. захистила докторську дисертацію зі спеціальності 10.02.04 – германські мови (диплом ДД №002276 від 04.07.2013). 2020 р. присвоєне вчене звання професора за кафедрою германської філології та перекладу Інституту філології КНУТШ (АП 001727). Лауреат Премії Верховної Ради України найталановитішим молодим ученим в галузі фундаментальних і прикладних досліджень та науково-технічних розробок за цикл наукових праць «Меронімічні відношення в різноструктурних мовах» (2015 р.). Гарант ОНП 035 «Філологія» з підготовки докторів філософії в Інституті

філології з 2020 р., відповідальна за наукові теми та гранти Інституту філології з 2021 р., керівник кафедральної наукової теми кафедри германської філології та перекладу. Експерт Секції «Літературознавство, мовознавство та мистецтвознавство» Наукової ради МОН України з експертизи проектів наукових досліджень і науково-технічних (експериментальних) розробок з 2019 по 2022 рр., член наукової ради наукометричного видання (Index Serpnicus, Польща) та трьох редакційних колегій фахових видань Інституту філології; віцепрезидент Асоціації українських германістів, співкерівник міжнародного проекту в межах інституційного партнерства германістів (GIP) за фінансової підтримки ДААД. Закордонні наукові стажування у Рурському університеті (м. Бохум, Німеччина) обсягом 216 годин у 2018 та 2019 рр. (відповідні сертифікати про завершення стажування, видані Рурським університетом м. Бохум). 2016 р. за стипендією ДААД літня школа у Німеччині та Франції «Перспективи для молодих науковців» (сертифікат ДААД, університет Дуйсбург-Ессен). Щорічні підвищення кваліфікацій на різних тренінгах та семінарах у тому числі для

гарантів освітньо-наукових програм («Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти», 16-18 лютого 2021, 1 кредит ЄКТС, 30 академ. год., сертифікат МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка), Open Education Forum (березень 2021, КНУ імені Тараса Шевченка), курс тренінгів з опанування інтерактивними панелями (дошками), 30 академ. год., 1 кредит ЄКТС (15-26 лютого 2021, сертифікат КНУ імені Тараса Шевченка), сертифікат Clarivate «Ресурси Clarivate для наукової діяльності» 2021 тощо.

Загальна кількість наукових праць – понад 115, з яких 5 навчально-методичного характеру, видано 3 одноосібні монографії, з яких 1 монографія - у закордонній монографічній серії (Німеччина, Петер Ланг, категорія SENSE), 2 розділи у закордонній колективній монографії (Польща, Німеччина), 4 статті – у виданнях, що входять до наукометричної бази Web of Science та Scopus за останні 5 років

Взяла участь у понад 75 наукових конференціях, більшість з яких міжнародні.

З 2020 по 2022 виконавець проекту № 2020.02/0241 «Еколінгвістичні модули дискурсивного

простору України в європейському полікультурному континуумі», підтримано Національним фондом досліджень України в межах конкурсу «Підтримка досліджень провідних та молодих учених». Навчально-методичні публікації з проблематики дисципліни за останні 5 років:

1. О. Материнська «Методологія та організація наукових досліджень для германістів (конспект лекцій та завдання до семінарських занять)» Київ:ТОВ «Видавництво «Ріджи», 2022. — 156 с. (9,18 д./а.)
https://drive.google.com/file/d/1-ZQFVD2VRF6dcGGdXn_fy7AP9X2iYxbz/vi
ew

2. О. Материнська Мовознавча термінологія для германістів. Навчально-методичний посібник. — К.: Видавництво «Інтерсервіс», 2020. — 285 с. (співавтори . О.О. Павличко, Є.П. Тимченко)

3. О. Материнська Fachsprache der Wirtschaft. Навчально-методичний посібник. Чернівці:Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича, 2019. — 184 с. (співавтори Т.П. Коротатницька В.В. Михайленко)

Наукові статті у Scopus, Web of Science Core Collection і за останні 5 років:

1. Materynska, O. (2021). Teil-Ganzes-Relationen im kontrastiven Vergleich (am Beispiel der Körperteilbenennungen in den

germanischen und
slawischen
Sprachen).
Analele
Universității din
Craiova (Annals
of the University
of Craiova).
Seria Științe
Filologice,
Lingvistică,
Vol. 43 (1), 391-
407. (in German)
<https://doi.org/10.52846/aucssflingv.v43i1.32>
Scopus
2. Borys, D. &
Materynska, O.
(2020).
Poreionymic
backronyms:
Ambit, formation,
and diversity. In
Lege artis.
Language
yesterday, today,
tomorrow. The
journal of
University of SS
Cyril and
Methodius in
Trnava. Trnava:
University of SS
Cyril and
Methodius in
Trnava, 2020, V
(2), December
2020, p. 1-52.
ISSN 2453-8035;
(Web of Science
Core Collection),
<https://lartis.sk/issue-2-2020/>
3. Materynska, O.
(2019). Das
anthropomorphe
Bild des Krieges
in den Deutschen
und Ukrainischen
Massenmedien.
Lingua
Montenegrina, 24,
153-167.
[http://www.fcjk.me/lingua-](http://www.fcjk.me/lingua-montenegrina)
montenegrina Web
of Science Core
Collection
4. Materynska, O.
(2019). Semantic
relation of
meronymy in
languages of
different
structure (case
study of
semantics of body
part names).
Advanced
Education, 12,
256-264. DOI:
<https://doi.org/10.20535/2410-8286.154883> Web
of Science Core
Collection
ΜΟΝΟΓΡΑΦΙΪ:
1. Materynska
O., Pasławska A.

						<p>(розділ у колективній монографії) Deutsche Sprache in der Ukraine: aktueller Stand und neue Tendenzen. In: Verbindungen: Deutsch-ukrainische Germanistiken im Dialog, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2021. S. 77-97.</p> <p>2. Материнська О. (розділ у колективній монографії) Структура та семантика локативних меронімів у німецькій та англійській мовах. (NIE) literackie przygody ciała, Tom IV serii „Problemy współczesnej humanistyki”, Gdańsk–Kijów: Wydawnictwo Athenae Gedanenses, 2018. – С. 109 -122. ISBN serii 978-83-64706-10-3 ISBN tomu IV 978-83-4706-46-2.</p> <p>Співавтор програми з дисципліни, яку викладає. Розробник понад 15 робочих програм різних ОП.</p>	
432741	Савчук Руслана Іванівна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Французька мова та література, Диплом доктора наук ДД 006362, виданий 28.02.2017, Диплом кандидата наук ДК 058309, виданий 10.03.2010, Аттестат доцента 12ДЦ 032605,</p>	13	Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 3. Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад	<p>У 2017 р. захистила докторську дисертацію зі спеціальності 10.02.05 – романські мови (диплом ДД №006362 від 28.02.2017). 2020 р. присвоєне вчене звання професора кафедри іспанської та французької філології (АП 002121). Науковий керівник 1 захищеної кандидатської дисертації (Мамосюк О.С. – 2018 р.).</p> <p>Офіційний опонент 1 докторської дисертації (Чистяк Д.О., 2019 р.).</p>

виданий
26.10.2012,
Атестат
професора АП
002121,
виданий
26.11.2020

Офіційний опонент
дисертації за
здобуття ступеня
доктора філософії
(Д.М. Хайдар,
27.04.2021 р.;
О.А. Веклич,
25.06.2021 р.;
К.О. Гуменна,
25.06.2021 р.).
Членкиня
спеціалізованої
вченої ради Д
26.001.11 у
Київському
національному
університеті
імені Тараса
Шевченка (2019 –
2021 р.).
Проведення
первинної
Акредитаційної
експертизи
освітньо-
професійної
програми “Мова і
література
(французька).
Переклад” зі
спеціальності 035
Філологія за
другим
(магістерським)
рівнем вищої
освіти (голова
комісії,
Східноєвропейськи
й національний
університет імені
Лесі Українки,
09.01.2019 –
11.01.2019 р.).
Проведення
експертизи та
рецензування
тестових завдань
з французької
мови для ЗНО
(експертка групи
експертів УЦОЯО).
Екзаменаторка
міжнародних
іспитів із
французької мови
DELF/DALF в
Україні
(сертифікат,
22.07.2019 р. –
26.07.2019 р.)
Стажування:
1. Венеція,
Італійська
республіка,
науково-
педагогічне
стажування
«Організація
освітнього
процесу в галузі
філологічних наук
в Україні та
країнах ЄС
(24.08.2020 –
02.10.2020 рр.),
сертифікат № FSI-
24245-SaF. Дата
видачі
сертифікату
02.10.2020 р. (6
кредитів ЄКТС,

180 годин).
2. Кан,
Нормандія,
(Французька
республіка),
стажування (stage
d'enseignement)
за програмою
ERASMUS + KA 107
(18.03.2019 –
22.03.2019 рр.),
сертифікат. Дата
видачі
сертифікату
22.09.2019 р.
3. Київ, Україна,
Institut Français
d'Ukraine.
Атестаційне
навчання
«Екзаменатор
міжнародних
іспитів
DELF/DALF, A1-
C1»
(22.07.2019 –
26.06.2019 рр.),
сертифікат. Дата
видачі
сертифікату
13.09.2019 р.

Авторка понад 75
публікацій, із
них 1 одноосібна
монографія
(«Французький
художній дискурс
XVIII–XXI століть
у ракурсі
нарративного
текстотворення:
лінгвокогнітивний
і семіотичний
аспекти», 2016
р.), понад 55
наукових праць,
опублікованих у
наукових фахових
виданнях України
та періодичних
виданнях інших
держав, зокрема 3
публікації у
виданнях,
індексованих у
наукометричних
базах даних Web
of Science та
Scopus, матеріали
та тези
міжнародних,
всеукраїнських та
міжвузівських
наукових і
науково-
практичних
конференцій.
Співавторка 2
колективних
монографій
кафедри
іспанської та
французької
філології КНЛУ:
«Романські студії
початку XXI
століття:
текстові
концепти,
нарратив, можливі

світі» (вип. 1, 2012 р.), «Романські студії початку XXI століття: наратологія, синтаксис, поетика у когнітивному вимірі» (вип. 3, 2019 р.) та 1 колективної монографії англійською мовою (Language. Culture. Discourse (Ed. Roman Vasko, 2022 р.). Навчальні та навчально-методичні публікації за останні 5 років: 1. Савчук, Р.І. (2019). Наративні стратегії французької художньої прози XVIII–XXI століть з позицій когнітивно-семіотичної інтерпретації тексту. Кагановська О.М., Савчук Р.І., Філоненко Н.Г. та ін. (Ред). Романські студії початку XXI століття: наратологія, синтаксис, поетика у когнітивному вимірі, 3. К.: Вид. центр КНЛУ, с. 116–156. 2. Savchuk, R. I., Tuchkova O. O. (2020). Hyperrealism as an Artistic Phenomenon in French Literature of the 20th-21st Centuries. In Journal of History Culture and Art Research, 9(2), 367–380. <http://dx.doi.org/10.7596/taksad.v9i2.2558> (WoS). 3. Savchuk, R. (2022). Narrative Strategy “Focus” and its Frame Modeling in Stendhal’s La Chartreuse de Parme. The International Journal of Literary Humanities, Volume 20, Issue 1, 97–106. <https://doi.org/10.18848/2327->

						<p>7912/CGP/v20i01/9 7-106 (Scopus). 4. Савчук, Р.І. (2021). Лінгвонаративна стратегія "гра" та її концептуалізація у французькому художньому текстотворенні XVIII ст. Нова філологія, 84, 229–234. https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-84-32 (фахове видання України, категорія Б) 5. Савчук, Р.І. (2023). Модерністська оповідна реальність у романі Франсуази Саган « Les Merveilleux Nuages » з погляду когнітивної лінгвонаратології. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія, 611, 11–114 URL: https://doi.org/10.32782/2409-1154.2023.61.26 (фахове видання України, категорія Б).</p>	
432741	Савчук Руслана Іванівна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Французька мова та література, Диплом доктора наук ДД 006362, виданий 28.02.2017, Диплом кандидата наук ДК 058309, виданий 10.03.2010, Аттестат доцента 12ДЦ 032605, виданий 26.10.2012, Аттестат професора АП 002121, виданий 26.11.2020</p>	13	Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 2. Теорія перекладу і методологія перекладознавства	<p>У 2017 р. захистила докторську дисертацію зі спеціальності 10.02.05 – романські мови (диплом ДД №006362 від 28.02.2017). 2020 р. присвоєне вчене звання професора кафедри іспанської та французької філології (АП 002121). Науковий керівник 1 захищеної кандидатської дисертації (Мамосюк О.С. – 2018 р.). Офіційний опонент 1 докторської дисертації (Чистяк Д.О., 2019 р.). Офіційний опонент дисертації за здобуття ступеня доктора філософії (Д.М. Хайдар, 27.04.2021 р.; О.А. Веклич,</p>

25.06.2021 р.;
К.О. Гуменна,
25.06.2021 р.).
Членкиня
спеціалізованої
вченої ради Д
26.001.11 у
Київському
національному
університеті
імені Тараса
Шевченка (2019 –
2021 р.).
Проведення
первинної
Акредитаційної
експертизи
освітньо-
професійної
програми “Мова і
література
(французька).
Переклад” зі
спеціальності 035
Філологія за
другим
(магістерським)
рівнем вищої
освіти (голова
комісії,
Східноєвропейськи
й національний
університет імені
Лесі Українки,
09.01.2019 –
11.01.2019 р.).
Проведення
експертизи та
рецензування
тестових завдань
з французької
мови для ЗНО
(експертка групи
експертів УЦОЯО).
Екзаменаторка
міжнародних
іспитів із
французької мови
DELF/DALF в
Україні
(сертифікат,
22.07.2019 р. –
26.07.2019 р.)
Стажування:
1. Венеція,
Італійська
республіка,
науково-
педагогічне
стажування
«Організація
освітнього
процесу в галузі
філологічних наук
в Україні та
країнах ЄС
(24.08.2020 –
02.10.2020 рр.),
сертифікат № FSI-
24245-CaF. Дата
видачі
сертифікату
02.10.2020 р. (6
кредитів ЄКТС,
180 годин).
2. Кан,
Нормандія,
(Французька
республіка),
стажування (stage
d’enseignement)

за програмою ERASMUS + KA 107 (18.03.2019 – 22.03.2019 рр.), сертифікат. Дата видачі сертифікату 22.09.2019 р. 3. Київ, Україна, Institut Français d'Ukraine. Атестаційне навчання «Екзаменатор міжнародних іспитів DELF/DALF, A1-C1» (22.07.2019 – 26.06.2019 рр.), сертифікат. Дата видачі сертифікату 13.09.2019 р.

Авторка понад 75 публікацій, із них 1 одноосібна монографія («Французький художній дискурс XVIII–XXI століть у ракурсі нарративного текстотворення: лінгвокогнітивний і семіотичний аспекти», 2016 р.), понад 55 наукових праць, опублікованих у наукових фахових виданнях України та періодичних виданнях інших держав, зокрема 3 публікації у виданнях, індексованих у наукометричних базах даних Web of Science та Scopus, матеріали та тези міжнародних, всеукраїнських та міжвузівських наукових і науково-практичних конференцій. Співавторка 2 колективних монографій кафедри іспанської та французької філології КНЛУ: «Романські студії початку XXI століття: текстові концепти, наратив, можливі світи» (вип. 1, 2012 р.), «Романські студії початку XXI століття: наратологія, синтаксис,

поетика у когнітивному вимірі» (вип. 3, 2019 р.) та 1 колективної монографії англійською мовою (Language. Culture. Discourse (Ed. Roman Vasko, 2022 р.).

Навчальні та навчально-методичні публікації за останні 5 років:

1. Савчук, Р.І. (2019). Наративні стратегії французької художньої прози XVIII–XXI століть з позицій когнітивно-семіотичної інтерпретації тексту. Кагановська О.М., Савчук Р.І., Філоненко Н.Г. та ін. (Ред). Романські студії початку XXI століття: наратологія, синтаксис, поетика у когнітивному вимірі, З. К.: Вид. центр КНЛУ, с. 116–156.
2. Savchuk, R. I., Tuchkova O. O. (2020). Hyperrealism as an Artistic Phenomenon in French Literature of the 20th-21st Centuries. In Journal of History Culture and Art Research, 9(2), 367–380. <http://dx.doi.org/10.7596/taksad.v9i2.2558> (WoS).
3. Savchuk, R. (2022). Narrative Strategy "Focus" and its Frame Modeling in Stendhal's La Chartreuse de Parme. The International Journal of Literary Humanities, Volume 20, Issue 1, 97–106. <https://doi.org/10.18848/2327-7912/CGP/v20i01/97-106> (Scopus).
4. Савчук, Р.І. (2021). Лінгвонаративна стратегія "гра" та її

						<p>концептуалізація у французькому художньому текстотворенні XVIII ст. Нова філологія, 84, 229–234. https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-84-32 (фахове видання України, категорія Б) 5. Савчук, Р.І. (2023). Модерністська оповідна реальність у романі Франсуази Саган « Les Merveilleux Nuages » з погляду когнітивної лінгвонаратології. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія, 611, 11–114 URL: https://doi.org/10.32782/2409-1154.2023.61.26 (фахове видання України, категорія Б).</p>	
344794	Андрієвська Елла Миколаївна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський орден Леніна і орден Жовтневої революції державний університет імені Т.Г.Шевченка, рік закінчення: 1986, спеціальність: , Диплом кандидата наук ДК 012346, виданий 14.11.2001, Атестат доцента 02ДЦ 002218, виданий 17.06.2004</p>	34	<p>Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія</p>	<p>Диплом кандидата філологічних наук ДК №012346 Кандидат філологічних наук 14 листопада 2001 р. Вища атестаційна комісія України Романські мови Протокол №12-06/9 14 листопада 2001 р. Гарант Освітньо-професійної програми «Переклад з французької та з англійської мов» ОС Бакалавр. (3 2020 року). Залучена до міжнародного лінгвістичного співробітництва з France Education International: "Перевірка знань за стандартами DELF-DALF в Україні" як екзаменатор-коректор у Французькому інституті в Україні (кожна сесія з 2022 р.) Скарбник Громадської організації «Асоціація викладачів французької мови</p>

України» (ГО АВФМУ), афілійованої до Міжнародної федерації викладачів французької мови (LaFIPF). Член адміністративної ради ГО АВФМУ (з 2018 дотепер). Переклад юридичних документів для Міністерства юстиції України, участь у судовому засіданні ВАКСУ як перекладача. 2023 р. (Подяка Міністерства юстиції України No147552/38.1.2/3 3-23 від 10.11.2023). Автор понад 40 наукових та навчально-методичних праць за напрямками: фонетика французької мови; комп'ютерна лексикографія та переклад, автоматичний переклад. Серед них за останні 5 років: 3. Андрієвська Е. Сучасні інтернет ресурси як допоміжна база для пришвидшення роботи перекладача // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / За заг. ред. А.Г.Гудманяна. – К.: Аграр Медіа Груп, 2019. С. 381-387. 4. Андрієвська Е.М. Особливості перекладу технічних текстів із застосуванням новітніх технологій // Зб. наук. праць "Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика/за заг. ред. А.Г.Гудманяна, С.І.Сидоренка. К.: Аграр Медіа Груп, 2020. С. 300-305. 5. Андрієвська Е.М. Вступний курс фонетики французької мови: Навчальний

посібник для філологів та перекладачів. К.: ФОР «Черенок К.В.», 2021. 152 с.

6. Андрієвська Е.М. Віддалений переклад міжнародних заходів на спеціалізованій хмарній платформі. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. С.І.Сидоренка. Київ: Аграр Медіа Груп, 2021. С. 392 - 397. Google Scholar

7. Андрієвська Е.М. Шляхи адаптації психофізіологічних вимовних механізмів до фонетичної природи французької мови // Історико-педагогічні студії: Науковий часопис / гол. ред. Н.М. Дем'яненко. К.: Вид-во НПУ ім. М.П. Драгоманова. Вип. 15-16. 2022. С. 5-8.

Підвищення кваліфікації:

1. "Training for Trainers Seminar" для викладачів усного перекладу, організоване Генеральним Директоратом з усного перекладу при Європейській Комісії (Брюссель), 10 - 14 липня 2023 р. Сертифікат від 14.07.2023 р.

2. Навчальний курс екзаменаторів іспитів DELF-DALF "Нові таблиці оцінювання DELF-DALF" 21.06.2022. (6 год. навчання на платформі FEI+)/ Свідоцтво, видане France Education international 21.06.2022.

3. Навчальний курс екзаменаторів усних та письмових іспитів DELF-DALF рівнів A1, A2, B1, B2,

C1 з 17.01 по 21.01.2022.
Свідоцтво
екзаменатора,
видане France
Education
international
30.01.2022.
4. VII
Морозівські
читання
«Педагогіка у
відкритому
освітньо-
науковому
просторі:
сутність,
проблеми,
майбутнє». НПУ
ім.
М.П.Драгоманова.
Сертифікат
учасника від 19
листопада 2022 р.
Тривалість 30
год. (1 кредит
ECTS).
5. Онлайн
стажування з
методики
викладання
французької мови
з використанням
театральних
технік
«Театральне
стажування
«ВЕРТЕП»,
організоване
посольством
Франції в Україні
та Французьким
інститутом в
Україні 2 та 5
лютого 2021р.
Сертифікат
№20210011 від
15.01.2021.
6. Підвищення
кваліфікації за
програмою «Роль
гарантів освітніх
програм у
розбудові
внутрішньої
системи
забезпечення
якості вищої
освіти» (30 год),
проведено
Київським
національним
університетом
імені Тараса
Шевченка з 16 по
18 лютого 2021 р.
Сертифікат №3-21
від 18.02.2021 р.
7. Онлайн-семінар
для
співробітників
груп супроводу
навчального
процесу
(навчальних
частин)
факультетів /
інститутів /
відділення
«Особливості
планування

						освітньої діяльності на 2021/2022 н.р.: навчальні плани, робочі (оперативні плани), заявки, розклади, графіки», проведений Київським національним університетом імені Тараса Шевченка 4 березня 2021 р. 8. Цикл навчальних вебінарів з наукометрії «Головні метрики сучасної науки. Scopus та Web of Science», проведені компанією «Наукові публікації – Publ. Science» (10 год.) з 29.03 по 02.04.2021 р. Сертифікат №AA1988/02.04.2021. 9. Професійний курс навчання з програмного забезпечення SMART Notebook (Canada): кваліфікація - Smart Teacher. Сертифікат від ТОВ «Елсіко»: № 681/02-20 від 19.02.2020 р.; 10. Тренінг для викладачів «Фахові дні французької мови в Україні», організований Посольством Франції в Україні та Міжнародною федерацією викладачів французької мови (La FIPF):12-15 червня 2019 р.	
345432	Качановська Тетяна Олександрівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський державний лінгвістичний університет, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030507 Переклад (французька та італійська мови), Диплом кандидата наук ДК	16	Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 3. Актуальні питання методології перекладознавства	Кандидатська дисертація зі спеціальності 10.02.16 – перекладознавство . 2007 р. (ДК № 040809). Координатор термінологічного проекту у співпраці з Термінологічною службою Європарламенту (TWB) запланований на 2023-2024 навч.рік. "Terminology without Borders

040809,
виданий
10.05.2007

Coordination team" у співробітництві з European Parliament Directorate-General for Translation Directorate for Support and Technological Services for Translation Terminology Coordination Unit dgtrad.yourterm@europarl.europa.eu www.europarl.europa.eu.

Робота у складі організаційного комітету та журі конкурсу «Перших франкомовних публічних читань "Енеїди" Вергілія в Україні – 2023» у межах XVII Європейського греко-латинського фестивалю (Ліон, Франція); Членкиня оргкомітету конкурсу, організованого ГО АВФМУ у рамках Франкомовних читань перекладів української поезії до 115-річчя Григорія Кочура. Членкиня адміністративної ради Асоціації викладачів французької мови України (АВФМУ).

Автор понад 30 наукових та навчально-методичних праць за напрямками: художній (поетичний) переклад; галузевий переклад, порівняльне термінознавство, аналіз дискурсу, методика викладання перекладу. Серед них за останні 5 років: 1. Качановська Т. Трансcoderування українських власних назв засобами французької мови: функційно-жанрові аспекти (з досвіду упорядкування двомовної французько-української

антології воєнної поезії «In Principio Erat Verbum»). Сучасні тенденції фонетичних досліджень : зб. матеріалів VI Круглого столу з міжнар. участю, 21 квіт. 2023 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2023. С.61-66.

2. Качановська Т. Розгалуженість однорідних рядів як проблема поетичного перекладу. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць / за заг. ред. Л. Г. Буданової, Г. Г. Єнчевої. Київ, 2023. С.90-95.

3. Клер Марі-Франс (Франція). Можлива правда. Марусин медальйон (переклад здійснений студентською перекладацькою майстернею Інституту філології КНУ імені Тараса Шевченка за редакцією Т. Качановської). Стиль і переклад. Вип. 1(7). К.: ВПЦ Київський університет, 2020. – С.197-206.

4. Kachanovska T. Explorer le réel et l'imaginaire dans le cadre de l'atelier «Les idées de la nuit» // Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. p. 60-61. URL: <https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/04/2021-04-09-conference.pdf>

5. Katchanovska T. Pour un réseau interdisciplinaire francophone de

traitement des données plurilingues // Atelier 3. Sciences humaines (édité par K.Akiki, J. Altamanoval, H. Bouillon, M. Célio Conceicao, V.C. Tran, J. Ndibnu-Messina Ethé, É. Takirutimana, M. T. Zanola).

Restitution des ateliers des lères Assises de la Francophonie scientifique organisées dans le cadre de la semaine de la francophonie scientifique. Bucarest – Roumanie, 21 au 24 septembre 2021. p. 17-19.

6. Ivanova I., Katchanovska T. Working on the ukrainian entries of the trilingual business lexicon as an interuniversity project. Компетентностно-коммуникативные основы языковой подготовки будущих педагогов-предметников в полилингвальном образовательном пространстве: Мат. Международной науч.-методич. конф. (02 октября 2020 г.) / Под ред. Г.А. Кажигалиевой, А.Д. Маймаковой. Алматы: ИП «Балауса», 2020. С. 278–281. (ISBN 978-601-7984-63-2)

7. Андрієнко Л., Зимовець Г., Качановська Т., Скопненко О.. Наукове життя: хроніка // Мовознавство. 2021, № 1. Р. 77-80.

8. Katchanovsky N., Katchanovska T. Interconnection between Wick multiplication and integration on spaces of nonregular generalized functions in the

Levy white noise analysis.
Карпатські математичні публікації. 2019. Т.11, №1. С. 70–88. DOI: 10.15330/cmp.11.1.70-88

9. Kachanovska T. Quel enseignement/apprentissage de la contraction de textes dans le contexte universitaire ukrainien ? Actes du IIIe Colloque international francophone en Ukraine "Langues, Sciences et Pratiques" 2-3 octobre 2019. Université d'Odessa. 2019. P. 93-94.

10. Іванова І., Качановська Т. Про започаткування проекту укладання англо-франко-українського словника ділових термінів: методологічні та термінознавчі аспекти. Переклад і мова: компаративні студії: Мат-ли Першої міжнародної конференції 27-28 берез. 2019 р. К.: Логос, 2019. С. 74-75.

11. Kachanovska T. Quelques réflexions sur l'enseignement du FLE pour la formation des traducteurs/interprètes en Ukraine. Actes du Colloque international « L'apprenant en langues et dans les métiers de la traduction : source d'interrogations et de perspectives », 31 janvier -02 février 2019. Rennes, Université de Rennes 2. PP. 49-50.

12. Kachanovska T. La terminologie en Ukraine : l'héritage, les défis. Стиль і переклад: 36.

						<p>наук. пр. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. Вип. 1 (5). С. 110-122.</p> <p>Підвищення кваліфікації: 1.3а програмою Потебнянського колегіуму Інституту мовознавства ім. О. Потебні НАНУ, зі спеціальності 035 «Філологія» (мовознавчий напрям), 15 академічних годин (0,5 кредиту ЄКТС)</p> <p>Сертифікат №71 від 18.10.2023 р.</p> <p>2. École supérieure d'interprètes et de traducteurs (ESIT), Paris, France, thème « La recherche-crédation en traduction : pratiques, enjeux, perspective », Сертифікат від 01.09.2023, 12 год.</p>	
432741	Савчук Руслана Іванівна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Французька мова та література, Диплом доктора наук ДД 006362, виданий 28.02.2017, Диплом кандидата наук ДК 058309, виданий 10.03.2010, Аттестат доцента 12ДЦ 032605, виданий 26.10.2012, Аттестат професора АП 002121, виданий 26.11.2020</p>	13	РП 2020 Спеціальні і жанрові теорії перекладу	<p>У 2017 р. захистила докторську дисертацію зі спеціальності 10.02.05 – романські мови (диплом ДД №006362 від 28.02.2017). 2020 р. присвоєне вчене звання професора кафедри іспанської та французької філології (АП 002121). Науковий керівник 1 захищеної кандидатської дисертації (Мамосюк О.С. – 2018 р.).</p> <p>Офіційний опонент 1 докторської дисертації (Чистяк Д.О., 2019 р.). Офіційний опонент дисертації за здобуття ступеня доктора філософії (Д.М. Хайдар, 27.04.2021 р.; О.А. Веклич, 25.06.2021 р.; К.О. Гуменна, 25.06.2021 р.). Членкиня спеціалізованої вченої ради Д 26.001.11 у</p>

Київському національному університету імені Тараса Шевченка (2019 – 2021 р.).
Проведення первинної Акредитаційної експертизи освітньо-професійної програми “Мова і література (французька). Переклад” зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем вищої освіти (голова комісії, Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, 09.01.2019 – 11.01.2019 р.).
Проведення експертизи та рецензування тестових завдань з французької мови для ЗНО (експертка групи експертів УЦОЯО).
Екзаменаторка міжнародних іспитів із французької мови DELF/DALF в Україні (сертифікат, 22.07.2019 р. – 26.07.2019 р.)
Стажування:
1. Венеція, Італійська республіка, науково-педагогічне стажування «Організація освітнього процесу в галузі філологічних наук в Україні та країнах ЄС (24.08.2020 – 02.10.2020 рр.), сертифікат № FSI-24245-CaF. Дата видачі сертифікату 02.10.2020 р. (6 кредитів ЄКТС, 180 годин).
2. Кан, Нормандія, (Французька республіка), стажування (stage d’enseignement) за програмою ERASMUS + KA 107 (18.03.2019 – 22.03.2019 рр.), сертифікат. Дата видачі сертифікату

22.09.2019 р.
3. Київ, Україна,
Institut Français
d'Ukraine.
Атестаційне
навчання
«Екзаменатор
міжнародних
іспитів
DELF/DALF, A1-
C1»
(22.07.2019 –
26.06.2019 рр.),
сертифікат. Дата
видачі
сертифікату
13.09.2019 р.

Авторка понад 75
публікацій, із
них 1 одноосібна
монографія
(«Французький
художній дискурс
XVIII–XXI століть
у ракурсі
нарративного
текстотворення:
лінгвокогнітивний
і семіотичний
аспекти», 2016
р.), понад 55
наукових праць,
опублікованих у
наукових фахових
виданнях України
та періодичних
виданнях інших
держав, зокрема 3
публікації у
виданнях,
індексованих у
наукометричних
базах даних Web
of Science та
Scopus, матеріали
та тези
міжнародних,
всеукраїнських та
міжвузівських
наукових і
науково-
практичних
конференцій.
Співавторка 2
колективних
монографій
кафедри
іспанської та
французької
філології КНЛУ:
«Романські студії
початку XXI
століття:
текстові
концепти,
нарратив, можливі
світи» (вип. 1,
2012 р.),
«Романські студії
початку XXI
століття:
наратологія,
синтаксис,
поетика у
когнітивному
вимірі» (вип. 3,
2019 р.) та 1
колективної
монографії
англійською мовою

(Language. Culture. Discourse (Ed. Roman Vasko, 2022 p.).

Навчальні та навчально-методичні публікації за останні 5 років:

1. Савчук, Р.І. (2019). Наративні стратегії французької художньої прози XVIII–XXI століть з позицій когнітивно-семіотичної інтерпретації тексту. Кагановська О.М., Савчук Р.І., Філоненко Н.Г. та ін. (Ред). Романські студії початку XXI століття: наратологія, синтаксис, поетика у когнітивному вимірі, З. К.: Вид. центр КНЛУ, с. 116–156.
2. Savchuk, R. I., Tuchkova O. O. (2020). Hyperrealism as an Artistic Phenomenon in French Literature of the 20th-21st Centuries. In Journal of History Culture and Art Research, 9(2), 367–380. <http://dx.doi.org/10.7596/taksad.v9i2.2558> (WoS).
3. Savchuk, R. (2022). Narrative Strategy "Focus" and its Frame Modeling in Stendhal's La Chartreuse de Parme. The International Journal of Literary Humanities, Volume 20, Issue 1, 97–106. <https://doi.org/10.18848/2327-7912/CGP/v20i01/97-106> (Scopus).
4. Савчук, Р.І. (2021). Лінгвонаративна стратегія "гра" та її концептуалізація у французькому художньому текстотворенні XVIII ст. Нова філологія, 84, 229–234.

						<p>https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-84-32 (фахове видання України, категорія Б) 5. Савчук, Р.І. (2023). Модерністська оповідна реальність у романі Франсуази Саган « Les Merveilleux Nuages » з погляду когнітивної лінгвонаратології. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія, 611, 11–114 URL: https://doi.org/10.32782/2409-1154.2023.61.26 (фахове видання України, категорія Б).</p>	
464998	Міщенко Алла Леонідівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом бакалавра, Кіровоградський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка, рік закінчення: 2012, спеціальність: Філологія. Мова і література (переклад), Диплом спеціаліста, КІРОВОГРАДСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ ІНСТИТУТ ІМЕНІ В. ВИННИЧЕНКА, рік закінчення: 1996, спеціальність: Німецька та англійська мови, Диплом доктора наук ДД 006185, виданий 13.12.2016, Диплом кандидата наук ДК 058337, виданий 17.04.2010, Атестат доцента АД 000096, виданий 27.04.2017</p>	27	<p>Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності</p>	<p>Диплом доктора наук ДД 006185, виданий 13.12.2016 Філологічні науки Атестат доцента АД 000096, виданий 27.04.2017 (Доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики).</p> <p>Викладачка має багаторічний досвід у викладанні перекладознавчих та філологічних дисциплін у вищих закладах освіти України та КНР (педагогічний стаж роботи більше 20 років), є автором профільних публікацій. Серед них:</p> <ul style="list-style-type: none"> • монографія: Лінгвістика фахових мов та сучасна модель науково-технічного перекладу / А. Л. Міщенко: - Вінниця : Нова книга, 2013. - 448 с. ISBN 978-966-382-493-2. • навчально-методичний посібник: Термінологічні засади технологічно-орієнтованого галузевого

перекладу: навч.-метод. посібник / А. Л. Міщенко: НАН УМІФ та КДПУ ім. В. Винниченка. – Кіровоград : Лисенко В. Ф., 2014. – 156 с. S. ISBN 978-966-2570-81-6.
• 26 публікацій, опублікованих у фахових виданнях України, ФРН, Польщі та Грузії.
• Mishchenko A, Bilous O. u. a. Modern Linguistic Technologies: Strategy for Translation Studies // Rupkatha Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities. - Vol. 13, No.4, 2021. P. 1-12. – E-ISSN 0975-2935 I Indexed by Web of Science, Scopus, ERIHPLUS, EBSCO

Публікації за останні 5 років:
1. Mishchenko A, Bilous O. u. a. Modern Linguistic Technologies: Strategy for Translation Studies // Rupkatha Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities. - Vol. 13, No.4, 2021. P. 1-12. – E-ISSN 0975-2935 I Indexed by Web of Science, Scopus, ERIHPLUS, EBSCO

2. А Дяков, І Кочан, Т Кияк, В Іващенко, та ін. Засоби професійної комунікації та спеціальні найменування в наукових традиціях. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2020 № 46 том 1
3. I. Kobyakova, A. Mishchenko Grammatical aspects of translation. Філол. трактати. - 2018. - № 2. - С. 60-66.

13309	Кронда Ольга Юріївна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут права	<p>Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 0601 Право, Диплом магістра, Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького, рік закінчення: 2020, спеціальність: 081 Право, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2009, спеціальність: 060101 Правознавство, Диплом кандидата наук ДК 0007555, виданий 26.09.2012, Аттестат доцента АД 011697, виданий 23.12.2022</p>	9	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	<p>Диплом кандидата наук ДК 0007555, виданий 26.09.2012, Аттестат доцента АД 011697, виданий 23.12.2022</p> <p>Публікації:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hordiienko M., Perchuk O., Bondarenko I., Svichkar V., Kronda O. Digital currency as a component of the global digital economy. Ad Alta - Journal of Interdisciplinary Research. 2022. (12/01- XXVI). P. 6-10 (1/5) Web of science 2. Кронда О. Ю., Зосименко О. М. Інтелектуальна власність в Україні в умовах воєнного стану Порівняльно-аналітичне правознавство. 2022. №4. Ст. 104-108 Фахова стаття 3. Kharchenko, O., Kronda, O., Kryvosheyina, I. And Zerov, K., 2021. Protection of intellectual property rights on the Internet: new challenges. Revista Amazonia Investiga, 10(41), pp.224-236. Web of Science. 4. Недобросовісна конкуренція щодо оманливого та неправомірного використання географічних зазначень. Юридичний науковий електронний журнал. №7. 2021. Ст. 88-91. 5. Адміністративний та цивільний захист прав на комерційні найменування: теоретичний і практичний аспекти. Право і суспільство. №3. 2021 Ст. 41-48 Фахове видання 6. Кронда О.Ю. Порівняльна реклама в контексті інтелектуальної
-------	----------------------	---------------------------------	-----------------------------------	--	---	---	--

власності // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Юридичні науки. 3(114). 2020. Ст.25-28.
7. Кронда О.Ю. Правова природа недобросовісної конкуренції в інтелектуальній власності // Науко-вий вісник Ужгородського національного університету. Випуск 54, 2019 рік. С. 76-78.
8. Кронда О.Ю. Застосування Угоди про асоціацію між Україною та Європейським Союзом у сфері інтелектуальної власності // Науковий вісник Ужгородського національного університету. Випуск 53, 2018 рік. Ст. 105-107.
9. Кронда О.Ю. Повноваження Антимонопольного комітету України в сфері інтелектуальній власності // Порівняльно-аналітичне право. Випуск 6, 2018 рік. С. 111-113.

Стажування:
1. Європейський університет Віадріна у Франкфурті-на-Одері (Федеративна Республіка Німеччина), Сертифікат № LSI-24243-VIA від 02.10.2020, Тема: Сучасні підходи до Організації навчального процесу для здобувачів юридичної освіти у період з 24 серпня по 2 жовтня 2020 р. в обсязі 6 кредитів (180 год.).
2. КНУ імені Тараса Шевченка КНУ TEACH WEEK, Сертифікат від 21.01.2021 р. обсяг курсу 1 кредит.
3. Проходила стажування з 13 липня 2022 року

							по 15 вересня 2022 року в Peter A. Allard School of Law - University of British Columbia.
407400	Саєнко Сергій Григорович	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, рік закінчення: 1976, спеціальність: французька та англійська мови, Диплом кандидата наук ФЛ 007465, виданий 25.06.1984, Аттестат доцента ДЦ 040714, виданий 11.09.1991	48	Професійна та корпоративна етика	Диплом кандидата філологічних наук ФЛ № 007465 від 26 грудня 1984 року. 1991 р. присвоєне вчене звання доцента (ДЦ №040714). Багаторічний досвід практики перекладу на найвищому державному рівні в міжнародних організаціях, зокрема для української делегації у Раді Європи (м.Страсбург) Член Наглядового комітету докторантури гуманітарних наук Страсбурзького університету (Comité de Suivi de l'Ecole doctorale des Humanités (ED 520) de l'Université de Strasbourg) Член Громадської організації «Асоціація викладачів французької мови України» (ГО АВФМУ), афілійованої до Міжнародної федерації викладачів французької мови (LaFIPF) Автор близько 40 наукових та навчально-методичних публікацій, учасник українських та міжнародних наукових конференцій. Зокрема, за останні 5 років: 1.«Переклад конференцій» навчально-методичні рекомендації. \\ Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2019. – 78 с. 2. Проблеми визначеності в перекладах документів Європейського

						<p>суду з прав людини.\\ Переклад і мова: компаративні студії: Мат-ли Першої між-народної конференції 27-28 берез. 2019 р. – К.: Логос, 2019. – С. 130-131. 3. L'evolution de la formation des interpretes de conference en Ukraine // Langues, Sciences et Pratiques: Colloque international francophone en Ukraine, 2019. – С. 199-200 4. Європейська мовна політика: мультлінгвізм, плюрлінгвізм і англійська мова [Електронний ресурс] / Круківський В. І., Круківська О. В., Тур-чанінова В. Є., Саєнко С. Г. // Стратегії міжкуль-турної комунікації в мовній освіті сучасних університетів : зб. Матеріалів VI Міжнар. наук. конф. III Міжнар. наук. Конгресу Society of Ambient Intelligence 2020, м. Київ (2–10 квіт. 2020 р.) / М-во освіти і науки України, ДВНЗ "Київ. нац. екон. ун-т ім. В. Гетьмана " ; [редкол.: І. А. Колеснікова (голова) та ін.]. Київ : КНЕУ, 2020. – С. 214–256. 5. Особливості освіти в умовах збройного конфлікту та міжнародне гуманітарне право.\\ Стратегії міжкультурної комунікації. К.: КНЕУ, 2022, С. 26 – 70.</p>
338580	Чуйко Вадим Леонідович	професор, Основне місце роботи	Філософський факультет	Диплом спеціаліста, Київський державний університет імені Т.Г. Шевченка, рік	14	<p>Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної</p> <p>У 2001р. захистив дисертацію на здобуття наукового ступеня доктора філософських наук , 09.00.02 – діалектика і</p>

закінчення:
1986,
спеціальність:
, Диплом
доктора наук
ДД 002361,
виданий
12.06.2002,
Атестат
професора
02ПР 000089,
виданий
28.04.2004

власності

методологія
пізнання; тема
«Реконструюча
рефлексія в
філософії науки»
Автор концепції:
«конструючого
мислення»;
«сумірності
методологічних
основоположень у
реконструктивній
рефлексії систем
наукового
знання». Один з
авторів системи
основоположень
«філософії
стороннього».
Автор системи тез
самоусвідомлюючо
о суб'єкта
наукового
пізнання та
концепту
когнітології
(наука про
наукове
мислення);
обґрунтування
когнітивності
української
філософії.
З 1991 р.
розробив та
започаткував
навчальний курс
«Філософія
науки», з 2002 р.
– навчальний курс
«Теорія наукового
пізнання»; з 2005
– «Методологія
наукових
досліджень».
З 1989 по 1991
рік - вчений
секретар науково-
методичної ради з
філософських
дисциплін
Міністерства
вищої освіти
України. З 1992-
1999 був ученим
секретарем
експертної ради з
філософських та
соціологічних
наук ВАК України.
З 2003 - член
спеціалізованої
вченої ради
філософського
факультету в КНУ
імені Тараса
Шевченка. З 2006
року член
експертної ради з
філософських,
політичних та
соціологічних
наук ВАК України.

Автор 130
наукових та
навчально-
методичних
наукових праць:
1. Філософія
науки: підручник

						<p>/ І.С.Доронравова, Л.І.Сидоренко, В.Л.Чуйко та ін.; за ред. І.С.Добронравової . – К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. – 255 с. 2. Філософія і проблеми математики; Методологічні засади хімії. Методологія та організація наукових досліджень: навч. посіб./ І.С.Доронравова, О.В. Руденко, Л.І.Сидоренко та ін.; за ред. І.С.Доронравової (ч.1), О.В. Руденко (ч.2). – К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. – 607 с.</p>	
464152	Мацевко-Бекерська Лідія Василівна	Професор, Сумісництво	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Львівський державний університет імені Івана Франка, рік закінчення: 1992, спеціальність: , Диплом спеціаліста, Львівський державний університет ім. І.Франка ордена Леніна, рік закінчення: 1993, спеціальність: Філологія, Диплом доктора наук ДД 007904, виданий 16.12.2009, Диплом кандидата наук ДК 009638, виданий 14.03.2001, Атестат доцента 12ДЦ 026863, виданий 20.01.2011, Атестат професора 12ПР 011503, виданий 25.02.2016</p>	21	Теорія літератури	<p>Диплом доктора філологічних наук ДД 007904, виданий 16.12.2009, Львівський національний університет імені Івана Франка, Спеціальність «теорія літератури», «українська література» Атестат професора 12ПР 011503, виданий 25.02.2016 Автор багатьох наукових та навчально-методичних наукових праць, монографій, зокрема за останні 5 років: Монографії (колективні) 1. Vectors of the development of philological sciences at the modern stage : collective monograph / N. I. Andreichuk, O. A. Babelyuk, V. D. Bialyk, M. Yu. Ivanchenko, etc. – Lviv-Torun : Liha-Pres, 2019. – P.134–156. doi.org/10.36059/978-966-397-124-7/134-156 (Narrator in the artistic world: the cognitive projections) 2. Traditions and</p>

innovations in
teaching
philological
disciplines :
collective
monograph / N. I.
Andreichuk, O. A.
Babelyuk, V. D.
Bialyk, L. I.
Bieliekhova, etc.
– Lviv-Torun :
Liha-Pres, 2019.
– P.201–216.
[doi.org/10.36059/
978-966-397-131-
5/201-216](https://doi.org/10.36059/978-966-397-131-5/201-216) (The
reader's
discourse in the
cognitive and
narrative
structure of a
literary
writing:
reception and
interpretation in
the aesthetic
dialogue)
3. Efficiency
level and the
necessity of
influence of
philological
sciences on the
development of
language and
literature :
collective
monograph/ V. D.
Bialyk, L. I.
Didukh, M. Yu.
Ivanchenko, V. P.
Kazarin, etc. –
Lviv-Torun :
Liha-Pres, 2019.
– P.109 –122.
[doi.org/10.36059/
978-966-397-170-
4/190-122](https://doi.org/10.36059/978-966-397-170-4/190-122) (Love
as a cognitive
dominant in
formatting the
point of view in
The Orange Girl
by Jostein
Gaarder)
4. Василь
Стефанік, Іван
Франко, Андрей
Шептицький у
контексті
культурно-
історичних
процесів кінця
XIX-XX століть:
колективна
монографія /
упорядкування та
наукове
редагування:
Наталія Мочернюк,
Олександр
Солецький. –
Івано-Франківськ
: ВГЦ «Просвіта»,
2020. – С.176-191
(Поза чи понад?
Деякі когнітивні
аспекти наративу
Василя Стефаніка)
Статті Scopus,

WoS
1. Conversation
Analysis Tool as
an Effective
Means for
Teaching the
University
Courses of
English and World
Literature
(Roksoliana
Kokhan, Lidiia
Matsevko-
Bekerska, Yuliia
Lysanets) // Arab
World English
Journal (AWEJ)
Volume 11.
Number 4 December
2020 Pp.307-318.
DOI:
<https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol11no4.20>
(ESCIWeb of
Science by
Thomson Reuters)

2. The
Interaction of
Possible Worlds
through the Prism
of Cognitive
Narratology //
Arab World
English Journal
(AWEJ) Volume 12.
Number 2. June
2021 Pp. 364-376
DOI:
<https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol12no2.25>
(ESCIWeb of
Science by
Thomson Reuters)

3. Narrative
Aspects of the
Novel of the Late
19th - Early 20th
Centuries through
the Prism of
Latest Literary
Studies (based on
the Works by Lucy
Maud Montgomery
and Eleanor
Porter)
(Matsevko-
Bekerska L.,
Nikolenko O.,
Kokhan R.,
Nikolenko K.)
AWEJ for
Translation &
Literary Studies,
Volume 6,
Number 1.
February 2022.
Pp.53-66.
(ESCIWeb of
Science by
Thomson Reuters)
DOI:
<http://dx.doi.org/10.24093/awejtls/vol6no1.5>

Статті у фахових
виданнях
1. The text – the
reader – the

literary writing:
a cognitive and
narratological
paradigm.
Scientific
Journal of
Polonia
University,
34(3), 36-46.
<https://doi.org/10.23856/3404>
IndexCopernicus
(зарубіжна
публікація,
Польща)

2. Literary
education: new
horizons in the
University's
competition for
elitism and
eliteness //
Scientific
Journal of
Polonia
University. –
38(1). Vol. 1 –
P. 80-85. DOI:
<https://doi.org/10.23856/3810>
IndexCopernicus
(зарубіжна
публікація,
Польща)

3. Когнітивні
маркери
художнього
нарративу // МОВА
І КУЛЬТУРА
(Науковий
журнал). – К. :
Видавничий дім
Дмитра Бураго,
2020. – Вип. 22.
– Т.VII (202). –
С.148–156
(категорія Б)

4. Der rezepptive
Dialog in
metamoderner
Pespektive
(Prosaerzählung
von Andriy
Sodomora) //
Periodyk Naukowy
Akademii
Polonijnej,
Częstochowa,
2022, 55 (2022)
nr 6. С.55-63 DOI
<https://doi.org/10.23856/5507>
IndexCopernicus
(зарубіжна
публікація,
Польща)

5. Гуманітарний
дискурс Ідеї
Університету:
метамодерне
переживання (The
humanities
discours of the
idea of the
university: the
metamodern
experiens) //
Annals of
“Dimitrie
Cantemir”
Christian

						<p>University linguistics, literature and methodology of teaching. Vol. XX No. 2/2022. Pp. 94-106 (зарубіжна публікація, Румунія)</p> <p>6. Сучасна літературна освіта в горизонті «нової щирості» // <i>Periodyk Naukowy Akademii Polonijnej, Częstochowa, 2023, 57 (2023) nr 2. С.59-33 DOI https://doi.org/10.23856/5708 IndexCopernicus (зарубіжна публікація, Польща)</i></p> <p>Підвищення кваліфікації :</p> <p>1. Грайфсвальдський університет (Німеччина), кафедра україністики; довідка; 30.10.2022-18.11.2022; 6 кредитів (180 год.)</p> <p>2. Університет Сайтама (Японія); 26.11.2023-10.12.2023</p>	
148587	Смушинська Ірина Вікторівна	завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом кандидата наук КН 003850, виданий 17.12.1993, Аттестат доцента ДЦАЕ 000179, виданий 25.06.1998, Аттестат професора 12ПР 006595, виданий</p>	39	<p>Порівняльна стилістика французької та української мов</p>	<p>Доктор філологічних наук з 2003 року. Докторську дисертацію на тему "Модалність французького художнього тексту: типи та засоби вираження" захистила за спеціальністю 10.02.05 – романські мови. Вчене звання професора кафедри французької філології присвоєно у 2011 році. Під науковим керівництвом захищено 15 кандидатських дисертацій (2 - у червні 2021 року, дисертації К. Гуменної і О. Веклич). До 2023 року член спеціалізованих вчених рад Д 26.001.11 (перекладознавство) і Д 26.001.19</p>

20.01.2011

(загальне мовознавство).
Науковий керівник наукової кафедральної теми "Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов" (№ 16КФ 044-08),
Головний редактор наукового видання "Стиль і переклад" (КНУ ім. Тараса Шевченка).
Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України» (АВФМУ).
За науковим напрямом опубліковано більше 200 праць, з яких 1 монографія, 3 підручники та навчально-методичні посібники (французькою мовою).
Взяла участь у 54 міжнародних та всеукраїнських конференціях.
Серед них за останні 5 років:
1. Смушинська, Е. Николаєску. Французькі колороніми з енантіосемічним компонентом // Езиків свят. – Том 21. Кн. 3. 2023. – С. 67-81. (Scopus).
<https://ezikovsvyat.com/index.php/bg/2018-04-12-06-17-47>
2. Смушинська І., Николаєску Е. Французька енантіосемія: від латини до сучасності // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. № 42. С. 93-105 (категорія Б, Scopus).
3. Смушинська І.В., Циркунова І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми

семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. – № 41. – С. 164-177 (категорія Б, Copernicus).
<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.416530.2022.4.1714>. Смушинська І., Циркунова І. Основні шляхи відтворення узусних фразеологізмів у перекладі (на прикладі французько-української та іспано-української мовних пар) // Стил і переклад. – Збірник № 1(8). – К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. – С. 93-117. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

5. Ponomarenko, O., Smushchynska, I., Popivniak, O., Tyshchenko, O., & Kovalchuk, V. Genological stratification of diplomatic discourse on Twitter : Based on the material of the countries of the Romance and Germanic language areas. *Linguistics and Culture Review*, 2021. 5(S4), 1176-1186.
<https://doi.org/10.21744/lingcure.v5nS4.1755> (Scopus)

6. Smouchtchynska I. Comparaisons françaises usuelles: problèmes d'interprétation et de traduction (d'après l'expérience de compilation d'un dictionnaire bilingue) // Livret des résumés du 4-ème Colloque International francophone en Ukraine. – Université nationale Ivan Franco de Lviv, Ambassade de France en

Ukraine, AUF. – Lviv : PAIS, 2021. – P. 145-147.

7. Smushchynska I. Catachrèse en tant que figure de langue // Refigurer ... les figures : de la parure du langage aux outils de persuasion : 19^e édition des Journées de la francophonie : résumés des communications. Université de Galati, Roumanie, AUF, 2022. P. 29-30.

8. Смушинська І., Мігунова Д. Переклад порівнянь і стратегія одомашнення та зміни художнього образу (на прикладі ідіостилю Миколи Лукаша і його перекладу роману «Пані Боварі» Гюстава Флобера» // Стиль і переклад. - Збірник № 1(7). – К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2020. – С. 55-72. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

9. Smushchynska I. (2019). Contribution à une nouvelle théorie des figures de style // Молодий вчений, № 5.1 (69.1). С. 194-197. (Index Copernicus, Research Bible, CiteFactor, GoogleScholar).

10. Смушинська І.В. (2019). Лінгвокультурологія французьких порівнянь і фразеологізмів: щодо проблеми укладання двомовного словника // Стиль і переклад. КНУ ім. Тараса Шевченка. № 1(6). С. 111-130. (Research Bib). Підвищення кваліфікації: 1. Стажування в Інституті письмового та усного перекладу і міжнародних

						<p>відносин (ITIRI) при Страсбурзькому університеті (Франція, червень 2019 року), є сертифікат;</p> <p>2. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, лютий 2021 р.);</p> <p>3. Сертифікат «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» (Clarivate, Київ, 12 серпня 2021 р.);</p> <p>4. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, травень 2022 р.).</p> <p>5. Підвищення кваліфікації за програмою «Протидія та попередження булінгу (цькуванню) в закладах освіти» через програму Prometheus, сертифікат виданий 8.10.2023 р.</p>	
148587	Смущинська Ірина Вікторівна	завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка, рік закінчення: 1984, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом</p>	39	<p>Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)</p>	<p>Доктор філологічних наук з 2003 року. Докторську дисертацію на тему "Модалність французького художнього тексту: типи та засоби вираження" захистила за спеціальністю 10.02.05 – романські мови. Вчене звання професора кафедри французької філології присвоєно у 2011 році. Під науковим</p>

кандидата
наук КН
003850,
виданий
17.12.1993,
Атестат
доцента ДЦАЕ
000179,
виданий
25.06.1998,
Атестат
професора
12ПР 006595,
виданий
20.01.2011

керівництвом захищено 15 кандидатських дисертацій (2 - у червні 2021 року, дисертації К. Гуменної і О. Веклич).
До 2023 року член спеціалізованих вчених рад Д 26.001.11 (перекладознавство) і Д 26.001.19 (загальне мовознавство).
Науковий керівник наукової кафедральної теми "Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов" (№ 16КФ 044-08),
Головний редактор наукового видання "Стиль і переклад" (КНУ ім. Тараса Шевченка).
Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України» (АВФМУ).
За науковим напрямом опубліковано більше 200 праць, з яких 1 монографія, 3 підручники та навчально-методичні посібники (французькою мовою).
Взяла участь у 54 міжнародних та всеукраїнських конференціях.
Серед них за останні 5 років:
1. Смушинська, Е. Николаеску. Французькі колороніми з енантіосемічним компонентом // Езиків свят. – Том 21. Кн. 3. 2023. – С. 67-81. (Scopus).
<https://ezikovsvyat.com/index.php/bg/2018-04-12-06-17-47>
2. Смушинська І., Николаеску Е. Французька енантіосемія: від латини до сучасності // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ ім. Тараса

Шевченка, 2022. № 42. С. 93-105 (категорія Б, Copernicus).

3. Смущинська І.В., Циркунова І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. - № 41. – С. 164-177 (категорія Б, Copernicus). [http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.4.171](http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.416530.2022.4.171)

4. Смущинська І., Циркунова І. Основні шляхи відтворення узусних фразеологізмів у перекладі (на прикладі французько-української та іспано-української мовних пар) // Стиль і переклад. - Збірник № 1(8). – К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. – С. 93-117. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

5. Ponomarenko, O., Smushchynska, I., Popivniak, O., Tyshchenko, O., & Kovalchuk, V. Genological stratification of diplomatic discourse on Twitter : Based on the material of the countries of the Romance and Germanic language areas. Linguistics and Culture Review, 2021. 5(S4), 1176-1186. <https://doi.org/10.21744/lingcure.v5nS4.1755> (Scopus)

6. Smouchtchynska I. Comparaisons françaises usuelles: problèmes d'interprétation et de traduction (d'après l'expérience de

compilation d'un dictionnaire bilingue) // Livret des résumés du 4-ème Colloque International francophone en Ukraine. – Université nationale Ivan Franco de Lviv, Ambassade de France en Ukraine, AUF. – Lviv : PAIS, 2021. – P. 145-147.

7. Smushchynska I. Catachrèse en tant que figure de langue // Refigurer ... les figures : de la parure du langage aux outils de persuasion : 19e édition des Journées de la francophonie : résumés des communications. Université de Galati, Roumanie, AUF, 2022. P. 29-30.

8. Смушинська І., Мігунова Д. Переклад порівнянь і стратегія одомашнення та зміни художнього образу (на прикладі ідіостилю Миколи Лукаша і його перекладу роману «Пані Боварі» Гюстава Флобера» // Стиль і переклад. - Збірник № 1(7). – К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2020. – С. 55-72. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

9. Smushchynska I. (2019). Contribution à une nouvelle théorie des figures de style // Молодий вчений, № 5.1 (69.1). С. 194-197. (Index Copernicus, Research Bible, CiteFactor, GeogoleScholar).

10. Смушинська І.В. (2019). Лінгвокультурологія французьких порівнянь і фразеологізмів: щодо проблеми укладання

						<p>двомовного словника // Стиль і переклад. КНУ ім. Тараса Шевченка. № 1(6). С. 111-130. (Research Bib). Підвищення кваліфікації: 1. Стажування в Інституті письмового та усного перекладу і міжнародних відносин (ITIRI) при Страсбурзькому університеті (Франція, червень 2019 року), є сертифікат; 2. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, лютий 2021 р.); 3. Сертифікат «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» (Clarivate, Київ, 12 серпня 2021 р.); 4. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, травень 2022 р.). 5. Підвищення кваліфікації за програмою «Протидія та попередження булінгу (цькуванню) в закладах освіти» через програму Prometheus, сертифікат виданий 8.10.2023 р.</p>	
148587	Смушинська Ірина Вікторівна	завідувач кафедри, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом спеціаліста, Київський державний університет ім. Т.Г. Шевченка,	39	Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 2.	Доктор філологічних наук з 2003 року. Докторську дисертацію на тему "Модальність французького

рік закінчення: 1984, спеціальність: Романо-германські мови і література, Диплом доктора наук ДД 003242, виданий 10.12.2003, Диплом кандидата наук КН 003850, виданий 17.12.1993, Атестат доцента ДЦАЕ 000179, виданий 25.06.1998, Атестат професора 12ПР 006595, виданий 20.01.2011

Практика академічного мовлення (французька мова)

художнього тексту: типи та засоби вираження" захистила за спеціальністю 10.02.05 – романські мови. Вчене звання професора кафедри французької філології присвоєно у 2011 році. Під науковим керівництвом захищено 15 кандидатських дисертацій (2 - у червні 2021 року, дисертації К. Гуменної і О. Веклич). До 2023 року член спеціалізованих вчених рад Д 26.001.11 (перекладознавство) і Д 26.001.19 (загальне мовознавство). Науковий керівник наукової кафедральної теми "Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов" (№ 16КФ 044-08), Головний редактор наукового видання "Стиль і переклад" (КНУ ім. Тараса Шевченка). Членкиня ГО «Асоціації викладачів французької мови України» (АВФМУ). За науковим напрямом опубліковано більше 200 праць, з яких 1 монографія, 3 підручники та навчально-методичні посібники (французькою мовою). Взяла участь у 54 міжнародних та всеукраїнських конференціях. Серед них за останні 5 років: 1. Смуцинська, Е. Ніколаєску. Французькі колороніми з енантіосемічним компонентом // Езиків свят. – Том 21. Кн. 3. 2023. – С. 67-81. (Scopus). <https://ezikovsvyat.com/index.php/>

bg/2018-04-12-06-17-47
2. Смушинська І., Ніколаєску Е. Французька енантіосемія: від латини до сучасності // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. № 42. С. 93-105 (категорія Б, Sorernicus).
3. Смушинська І.В., Циркунова І.В., Вронська О.М. Ironia como certeza/ incerteza (Іронія як дискурсивна визначеність / невизначеність) // Проблеми семантики, прагматики і когнітивної лінгвістики. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2022. - № 41. – С. 164-177 (категорія Б, Sorernicus).
<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2022.416530.2022.4.171>
4. Смушинська І., Циркунова І. Основні шляхи відтворення узусних фразеологізмів у перекладі (на прикладі французько-української та іспано-української мовних пар) // Стиль і переклад. - Збірник № 1(8). – К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2022. – С. 93-117. (н.-м. база Research Bib (Японія)).
5. Ponomarenko, O., Smushchynska, I., Popivniak, O., Tyshchenko, O., & Kovalchuk, V. Genological stratification of diplomatic discourse on Twitter : Based on the material of the countries of the Romance and Germanic language areas. Linguistics and Culture Review, 2021. 5(S4),

1176-1186.
<https://doi.org/10.21744/lingcure.v5nS4.1755>
(Scopus)

6. Smouchtchynska I. Comparaisons françaises usuelles: problèmes d'interprétation et de traduction (d'après l'expérience de compilation d'un dictionnaire bilingue) // Livret des résumés du 4-ème Colloque International francophone en Ukraine. – Université nationale Ivan Franco de Lviv, Ambassade de France en Ukraine, AUF. – Lviv : PAIS, 2021. – P. 145-147.

7. Smushchynska I. Catachrèse en tant que figure de langue // Refigurer ... les figures : de la parure du langage aux outils de persuasion : 19e édition des Journées de la francophonie : résumés des communications. Université de Galati, Roumanie, AUF, 2022. P. 29-30.

8. Смушинська І., Мігунова Д. Переклад порівнянь і стратегія одомашнення та зміни художнього образу (на прикладі ідіостилю Миколи Лукаша і його перекладу роману «Пані Боварі» Гюстава Флобера» // Стиль і переклад. - Збірник № 1(7). – К.: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2020. – С. 55-72. (н.-м. база Research Bib (Японія)).

9. Smushchynska I. (2019). Contribution à une nouvelle théorie des figures de style // Молодий вчений, № 5.1

(69.1). С. 194-197. (Index Copernicus, Research Bible, CiteFactor, GeogoleScholar).
10. Смушинська І.В. (2019). Лінгвокультурологія французьких порівнянь і фразеологізмів: щодо проблеми укладання двомовного словника // Стиль і переклад. КНУ ім. Тараса Шевченка. № 1(6). С. 111-130. (Research Bib).
Підвищення кваліфікації:
1. Стажування в Інституті письмового та усного перекладу і міжнародних відносин (ITIRI) при Страсбурзькому університеті (Франція, червень 2019 року), є сертифікат;
2. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, лютий 2021 р.);
3. Сертифікат «Критерії та процедура відбору видань до Web of Science Core Collection» (Clarivate, Київ, 12 серпня 2021 р.);
4. Підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти» (МОН України, КНУ імені Тараса Шевченка, Київ, травень 2022 р.).
5. Підвищення кваліфікації за програмою «Протидія та попередження булінгу (цькуванню) в

						зкладах освіти” через програму Prometheus, сертифікат виданий 8.10.2023 р.
407572	Веклич Олесья Анатоліївна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом бакалавра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2014, спеціальність: Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2016, спеціальність: 8.02030304 переклад, Диплом доктора філософії ДР 002498, виданий 11.10.2021</p>	4	<p>Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 1. Історія перекладу</p> <p>У червні 2021 року захистила дисертацію на здобуття наукового ступеню доктор філософії «Особливості відтворення українською мовою італійської жіночої прози кінця XIX – початку XX століття (на матеріалі творів Грації Деледди)» (диплом ДР 002498, виданий 11 жовтня 2021 Київським національним університетом імені Тараса Шевченка). Статті: 1. Олесья Веклич. Протистояння між "своїми" та "чужими" в містичних оповіданнях Братів Капранових. Bohater utworu literackiego jako Inny w literaturze europejskiej po' 1989 roku. Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach - 2023. С 152-161. 2. Веклич, Олесья. (2020). Вопрос отображения индивидуального стиля сардинской писательницы Грации Деледды в переводах. Przestrzenie przekładu – 5. pod red. Jolanty Lubochy-Kruglik, Oksany Małysy, Gabrieli Wilk. Stowarzyszenie Inicjatyw Wydawniczych– Śląsk Wydawnictwo Naukowe, Katowice 2020, pp. 135–144. ORCID: http://orcid.org/0000-0001-6651-4969 3. Веклич, О. (2020). Прийоми відтворення гастрономічних реалій Грації Деледди в українських</p>

						<p>перекладах. Science and Education a New Dimension. Philology, VIII(70), Sept. 2020, 58-61, Issue: 235, BUDAPEST.</p> <p>4. Веклич, О. А. (2019). Лексичні особливості портретних описів Грації Деледди в українських перекладах. Науковий журнал "Молодий вчений", №5.1 (69.1), с. 51-54, Херсон: Видавництво "Молодий вчений".</p> <p>5. Веклич О. (2019). Діалектна лексика Грації Деледди як проблема для перекладача. Міжкультурна комунікація і перекладознавство : точки дотику та перспективи розвитку: тези II Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції, м. Переяслав-Хмельницький, 15 березня 2019 року, ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди", с. 158-159.</p>	
345399	Трищенко Ірина Вячеславівна	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1979, спеціальність: Романо – германські мови і література, Диплом кандидата наук КД 36211, виданий 08.05.1991, Атестат доцента АР 001653, виданий 06.03.1995</p>	52	Комунікативна і стратегія (англійська мова)	<p>Авторка більше 70 наукових та навчально-методичних праць, учасниця всеукраїнських та міжнародних конференцій. Зокрема, публікації за тематикою НД :</p> <p>1. Трищенко І.В. Навчальні завдання з курсу стилістики англійської мови. - Київ: КНУ імені Тараса Шевченка, 2020. - 94 с.</p> <p>2. Трищенко І.В. Семантичний контраст і нерівність в позиції звертання (на матеріалі англомовної художньої прози). //Синопис:</p>

						<p>текст, контекст, медіа. - К. : Київський університет імені Б. Грінченка, 2020. - Том 26, № 2. - с. 66-72.</p> <p>3. Трищенко І.В. Алюзії в літературному дискурсі (на матеріалі роману Дж. Стейнбека "Зима тривоги нашої"). // Research Trends in Modern Linguistics and Literature. - Lutsk: Lesya Ukrainka Eastern European National University, 2019. - Vol.2. - p. 94-103.</p> <p>4. Трищенко І..В Відтворення особливостей авторського стилю М. Етвуд в перекладі (на матеріалі роману "Оповідь служниці"). Стиль і переклад. - К.: ВПЦ «Київський університет», 2019. - Вип. 1(6). - с. 150-162</p> <p>5. Трищенко І.В. Функціонування алюзійних імен в художньому тексті. Studia Linguistica. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. - Вип. 13. - с. 228-238.</p>
--	--	--	--	--	--	---

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному у стандарті вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.	<input checked="" type="checkbox"/>	Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 3. Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, бліц-опитування на лекції, експлікація теоретичного матеріалу під час семінарського заняття, створення письмового перекладу, написання реферату і

				його захист / презентація
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 3. Актуальні питання методології перекладознавства	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, виступи за планом практичних занять, участь в обговоренні, конспект лекцій, залікова контрольна робота
		Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії	лекції, практичні заняття, самостійна робота	бліц-опитування, тест, презентація, конспектування статей, залік
		Теорія літератури	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, семінарське заняття, тест, підсумкова контрольна робота
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 2. Практика академічного мовлення (французька мова)	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, бліц-опитування на лекції, аргументація власної точки зору під час дискусії, написання реферату і його захист / презентація, презентація та захист самостійно обраної теми для виступу, участь у дискусії
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	лекції, семінарські заняття, практичні заняття, самостійна робота	написання реферату з теми курсу і його захист / презентація, підготовка презентації, участь у дискусії
<p><i>ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з перекладознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації та суперечливих вимог.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	виробнича практика	письмовий переклад, редагування перекладу, письмовий звіт за практику, оформлення звітних документів, захист практики
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, доповнення, участь у дискусії, контрольна робота
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	виробнича практика	переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики
		Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	практичні заняття, самостійна робота	відповідь на практичному занятті, усні послідовні переклади, переклади з листа, письмові переклади, підготовка індивідуального глосарію перекладача та усне складання лексики за глосарієм, модульна та підсумкова

				контрольна робота
ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	☒	Професійна та корпоративна етика	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, доповнення на семінарських заняттях, участь у дискусіях і обговореннях на лекціях, есе (лекційний модуль), підсумкова контрольна робота
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	виробнича практика	письмовий переклад, редагування перекладу, письмовий звіт за практику, оформлення звітних документів, захист практики
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	виробнича практика	переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики
ПРН 17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі іспанського / італійського / португальського / французького мовознавства та перекладу	☒	Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усні відповіді, блиц-опитування, укладання комп'ютерного термінологічного глосарію, укладання загальнолексичного словника, тест
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	виробнича практика	переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики
		Кваліфікаційна робота магістра	консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
ПРН 12. Дотримувати правил академічної доброчесності.	☒	Професійна та корпоративна етика	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, доповнення на семінарських заняттях, участь у дискусіях і обговореннях на лекціях, есе (лекційний модуль), підсумкова контрольна робота
		Кваліфікаційна робота магістра	консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати	☒	Кваліфікаційна робота магістра	консультації з керівником, звітування керівникові,	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний

соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.			попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	захист
		Професійна та корпоративна етика	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, доповнення на семінарських заняттях, участь у дискусіях і обговореннях на лекціях, есе (лекційний модуль), підсумкова контрольна робота
		Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, підсумкова контрольна робота, презентація / доповідь, реферати
		Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усні відповіді, блиц-опитування, укладання комп'ютерного термінологічного глосарію, укладання загальнолексичного словника, тест
ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами	☒	Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, доповнення, участь у дискусії, контрольна робота
		Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	практичні заняття, самостійна робота	відповідь на практичному заняття, усні послідовні переклади, переклади з листа, письмові переклади, підготовка індивідуального глосарію перекладача та усне складання лексики за глосарієм, модульна та підсумкова контрольна робота
		Комунікативні стратегії (англійська мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, участь у дискусії, захист презентації, контрольна робота
		Кваліфікаційна робота магістра	консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення (французька мова). Частина 2. Фахове мовлення (французька мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування, письмові завдання (есе, твори), підготовка і захист презентації, письмовий переклад, модульна контрольна робота
		Виробнича перекладацька практика з	виробнича практика	письмовий переклад, редагування перекладу, письмовий звіт за

		відривом від теоретичного навчання (англійська мова)		практику, оформлення звітних документів, захист практики
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення (французька мова). Частина 1. Комуникативні стратегії (французька мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування, письмові завдання (есе, твори), підготовка і захист презентації, тести, письмовий переклад
ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення	☒	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, підсумкова контрольна робота, презентація / доповідь, реферати
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	виробнича практика	письмовий переклад, редагування перекладу, письмовий звіт за практику, оформлення звітних документів, захист практики
		Кваліфікаційна робота магістра	консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого і літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	☒	Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усні відповіді, блиц-опитування, укладання комп'ютерного термінологічного глосарію, укладання загальнолексичного словника, тест
		Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії	лекції, практичні заняття, самостійна робота	блиц-опитування, тест, презентація, конспектування статей, залік
		Кваліфікаційна робота магістра	консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Теорія літератури	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, семінарське заняття, тест, підсумкова контрольна робота
ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й	☒	Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, доповнення, участь у дискусії, контрольна робота
		Техніка письмового та	практичні заняття, самостійна робота	відповідь на практичному заняття,

перекладати тексти різних стилів і жанрів французької та англійської мов.		усного перекладу (французька мова)		усні послідовні переклади, переклади з листа, письмові переклади, підготовка індивідуального глосарію перекладача та усне складання лексики за глосарієм, модульна та підсумкова контрольна робота
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 3. Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, експлікація теоретичного матеріалу під час семінарського заняття, створення письмового перекладу, написання реферату і його захист / презентація
		РП 2020 Спеціальні і жанрові теорії перекладу	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, блиц-опитування, письмові завдання (резюме, анотація), підготовка та захист презентації / реферату, контрольні роботи (питання з відкритими відповідями)
		Національні варіанти романської мовної групи в діячності та синхронії	лекції, практичні заняття, самостійна робота	блиц-опитування, тест, презентація, конспектування статей, залік
		Теорія літератури	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, семінарське заняття, тест, підсумкова контрольна робота
ПРН 18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.	☒	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, підсумкова контрольна робота, презентація / доповідь, реферати
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення (французька мова). Частина 1. Комунікативні стратегії (французька мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування, письмові завдання (есе, твори), підготовка і захист презентації, тести, письмовий переклад
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 3. Актуальні питання методології перекладознавства	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, виступи за планом практичних занять, участь в обговоренні, конспект лекцій, залікова контрольна робота
		Кваліфікаційна робота магістра	консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист

			конференціях, круглих столах, семінарах	
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 2. Практика академічного мовлення (французька мова)	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, аргументація власної точки зору під час дискусії, написання реферату і його захист / презентація, презентація та захист самостійно обраної теми для виступу, участь у дискусії
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	лекції, семінарські заняття, практичні заняття, самостійна робота	написання реферату з теми курсу і його захист / презентація, підготовка презентації, участь у дискусії
ПРН 19. Використовувати на практиці алгоритми перекладознавчого аналізу тексту.	<input type="checkbox"/>	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	виробнича практика	письмовий переклад, редагування перекладу, письмовий звіт за практику, оформлення звітних документів, захист практики
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, доповнення, участь у дискусії, контрольна робота
		Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	практичні заняття, самостійна робота	відповідь на практичному заняття, усні послідовні переклади, переклади з листа, письмові переклади, підготовка індивідуального глосарію перекладача та усне складання лексики за глосарієм, модульна та підсумкова контрольна робота
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	виробнича практика	переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики
ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	<input checked="" type="checkbox"/>	Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 2. Теорія перекладу і методологія перекладознавства	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, експлікація теоретичного матеріалу під час семінарського заняття, створення письмового перекладу, написання реферату і його захист / презентація
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 3. Актуальні питання методології	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, виступи за планом практичних занять, участь в обговоренні, конспект лекцій, залікова контрольна робота

		перекладознавства		
		Кваліфікаційна робота магістра	консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 2. Практика академічного мовлення (французька мова)	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, аргументація власної точки зору під час дискусії, написання реферату і його захист / презентація, презентація та захист самостійно обраної теми для виступу, участь у дискусії
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	лекції, семінарські заняття, практичні заняття, самостійна робота	написання реферату з теми курсу і його захист / презентація, підготовка презентації, участь у дискусії
		Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, підсумкова контрольна робота, презентація / доповідь, реферати
ПРН 21. Володіти прагматичною і міжкультурною компетенцією з іспанської / італійської / португальської / французької та англійської мов.	<input type="checkbox"/>	Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення (французька мова). Частина 2. Фахове мовлення (французька мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування, письмові завдання (есе, твори), підготовка і захист презентації, письмовий переклад, модульна контрольна робота
		Комунікативні стратегії (англійська мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, участь у дискусії, захист презентації, контрольна робота
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	виробнича практика	переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	виробнича практика	письмовий переклад, редагування перекладу, письмовий звіт за практику, оформлення звітних документів, захист практики
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування, письмові завдання (есе, твори), підготовка і захист презентації, тести,

		(французька мова). Частина 1. Комунікативні стратегії (французька мова)		письмовий переклад
<p><i>ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 3. Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, експлікація теоретичного матеріалу під час семінарського заняття, створення письмового перекладу, написання реферату і його захист / презентація
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 2. Теорія перекладу і методологія перекладознавства	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, експлікація теоретичного матеріалу під час семінарського заняття, створення письмового перекладу, написання реферату і його захист / презентація
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 1. Історія перекладу	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, доповнення, участь у дискусії, контрольна робота з відкритими відповідями, творче завдання, реферат, підсумкова залікова робота у формі тестів
		РП 2020 Спеціальні і жанрові теорії перекладу	лекційні, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, блиц-опитування, письмові завдання (реюме, анотація), підготовка та захист презентації / реферату, контрольні роботи (питання з відкритими відповідями)
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 3. Актуальні питання методології перекладознавства	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, виступи за планом практичних занять, участь в обговоренні, конспект лекцій, залікова контрольна робота
		Національні варіанти романської мовної групи в діахронії та синхронії	лекції, практичні заняття, самостійна робота	блиц-опитування, тест, презентація, конспектування статей, залік
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 2. Практика академічного мовлення (французька мова)	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, аргументація власної точки зору під час дискусії, написання реферату і його захист / презентація, презентація та захист самостійно обраної теми для виступу, участь у дискусії
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і	лекції, семінарські заняття, практичні заняття, самостійна робота	написання реферату з теми курсу і його захист / презентація, підготовка презентації, участь у

		переклад. Частина 1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)		дискусії
<p>ПРН22. Знати види, жанри і композиційну структуру текстів різних функціональних стилів, а також принципів, методів і моделей їхнього перекладу і літературного редагування.</p>	<input type="checkbox"/>	Порівняльна стилістика французької та української мов	лекції, практичні заняття, самостійна робота	експрес-опитування, конспектування статей, порівняльний аналіз стилістичних засобів, виконання вправ, тест, письмовий блікконтроль, написання рефератів
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	виробнича практика	письмовий переклад, редагування перекладу, письмовий звіт за практику, оформлення звітних документів, захист практики
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, доповнення, участь у дискусії, контрольна робота
		Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	практичні заняття, самостійна робота	відповідь на практичному заняття, усні послідовні переклади, переклади з листа, письмові переклади, підготовка індивідуального глосарію перекладача та усне складання лексики за глосарієм, модульна та підсумкова контрольна робота
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 3. Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, бліц-опитування на лекції, експлікація теоретичного матеріалу під час семінарського заняття, створення письмового перекладу, написання реферату і його захист / презентація
		РП 2020 Спеціальні і жанрові теорії перекладу	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, бліц-опитування, письмові завдання (резюме, анотація), підготовка та захист презентації / реферату, контрольні роботи (питання з відкритими відповідями)
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 3. Актуальні питання методології перекладознавства	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, виступи за планом практичних занять, участь в обговоренні, конспект лекцій, залікова контрольна робота
		Основи літературного і галузевого редагування	лекції, практичні заняття, самостійна робота	конспектування статей, практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування тексту, бліц-опитування, контрольна робота

		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 2. Практика академічного мовлення (французька мова)	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, аргументація власної точки зору під час дискусії, написання реферату і його захист / презентація, презентація та захист самостійно обраної теми для виступу, участь у дискусії
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	лекції, семінарські заняття, практичні заняття, самостійна робота	написання реферату з теми курсу і його захист / презентація, підготовка презентації, участь у дискусії
<i>ПРН15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</i>	☒	Основи літературного і галузевого редагування	лекції, практичні заняття, самостійна робота	конспектування статей, практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування тексту, блиц-опитування, контрольна робота
		Порівняльна стилістика французької та української мов	лекції, практичні заняття, самостійна робота	експрес-опитування, конспектування статей, порівняльний аналіз стилістичних засобів, виконання вправ, тест, письмовий блікконтроль, написання рефератів
		Кваліфікаційна робота магістра	консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Національні варіанти романської мовної групи в діячності та синхронії	лекції, практичні заняття, самостійна робота	бліц-опитування, тест, презентація, конспектування статей, залік
		Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усні відповіді, блиц-опитування, укладання комп'ютерного термінологічного глосарію, укладання загальнолексичного словника, тест
<i>ПРН14. Створювати, аналізувати і редагувати тексти різних стилів та жанрів.</i>	☒	Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення (французька мова). Частина 1. Комунікативні стратегії (французька мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування, письмові завдання (есе, твори), підготовка і захист презентації, тести, письмовий переклад
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування, письмові завдання (есе, твори), підготовка і захист

		мовлення (французька мова). Частина 2. Фахове мовлення (французька мова)		презентації, письмовий переклад, модульна контрольна робота
		Комунікативні стратегії (англійська мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, участь у дискусії, захист презентації, контрольна робота
		РП 2020 Спеціальні і жанрові теорії перекладу	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, бліц-опитування, письмові завдання (резюме, анотація), підготовка та захист презентації / реферату, контрольні роботи (питання з відкритими відповідями)
		Основи літературного і галузевого редагування	лекції, практичні заняття, самостійна робота	конспектування статей, практичні завдання, експеримент з перекладу і редагування тексту, бліц-опитування, контрольна робота
		Порівняльна стилістика французької та української мов	лекції, практичні заняття, самостійна робота	експрес-опитування, конспектування статей, порівняльний аналіз стилістичних засобів, виконання вправ, тест, письмовий бліцконтроль, написання рефератів
<i>ПРН 6. застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого результату й організації успішної комунікації</i>	☒	Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення (французька мова). Частина 1. Комунікативні стратегії (французька мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, бліц-опитування, письмові завдання (есе, твори), підготовка і захист презентації, тести, письмовий переклад
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення (французька мова). Частина 2. Фахове мовлення (французька мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, бліц-опитування, письмові завдання (есе, твори), підготовка і захист презентації, письмовий переклад, модульна контрольна робота
		Комунікативні стратегії (англійська мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, участь у дискусії, захист презентації, контрольна робота
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 3. Актуальні питання методології перекладознавства	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, виступи за планом практичних занять, участь в обговоренні, конспект лекцій, залікова контрольна робота
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного	виробнича практика	переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії,

		навчання (французька мова)		індивідуальний план, звітна документація, захист практики
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	лекції, семінарські заняття, практичні заняття, самостійна робота	написання реферату з теми курсу і його захист / презентація, підготовка презентації, участь у дискусії
		Порівняльна стилістика французької та української мов	лекції, практичні заняття, самостійна робота	експрес-опитування, конспектування статей, порівняльний аналіз стилістичних засобів, виконання вправ, тест, письмовий блицконтроль, написання рефератів
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 2. Практика академічного мовлення (французька мова)	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, аргументація власної точки зору під час дискусії, написання реферату і його захист / презентація, презентація та захист самостійно обраної теми для виступу, участь у дискусії
<p><i>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі, зокрема в галузі перекладу.</i></p>	☒	Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, підсумкова контрольна робота, презентація / доповідь, реферати
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	виробнича практика	письмовий переклад, редагування перекладу, письмовий звіт за практику, оформлення звітних документів, захист практики
		Перекладна комп'ютерна лексикографія і термінографія	лекції, семінарські заняття. самостійна робота	усні відповіді, блиц-опитування, укладання комп'ютерного термінологічного глосарію, укладання загальнолексичного словника, тест
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 2. Теорія перекладу і методологія перекладознавства	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, експлікація теоретичного матеріалу під час семінарського заняття, створення письмового перекладу, написання реферату і його захист / презентація
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 1. Історія перекладу	лекції, семінарські заняття. самостійна робота	усна відповідь, доповнення, участь у дискусії, контрольна робота з відкритими відповідями, творче завдання, реферат, підсумкова залікова робота у формі тестів
		Комплексна	лекції, практичні	усні відповіді,

		дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 3. Актуальні питання методології перекладознавства	заняття, самостійна робота	виступи за планом практичних занять, участь в обговоренні, конспект лекцій, залікова контрольна робота
		Кваліфікаційна робота магістра	консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист магістерської роботи, публічний захист магістерської роботи, участь у наукових конференціях, круглих столах, семінарах	відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 2. Практика академічного мовлення (французька мова)	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, аргументація власної точки зору під час дискусії, написання реферату і його захист / презентація, презентація та захист самостійно обраної теми для виступу, участь у дискусії
		Комплексна дисципліна Професійно-орієнтоване мовлення і переклад. Частина 1. Компаративна риторика (перекладацький аспект)	лекції, семінарські заняття, практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, аргументація власної точки зору під час дискусії, написання реферату з теми курсу і його захист / презентація, підготовка презентації, участь у дискусії
		Порівняльна стилістика французької та української мов	лекції, практичні заняття, самостійна робота	експрес-опитування, конспектування статей, порівняльний аналіз стилістичних засобів, виконання вправ, тест, письмовий блицконтроль, написання рефератів
ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації	☒	Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 3. Лінгвістичні і жанрові теорії та переклад	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, експлікація теоретичного матеріалу під час семінарського заняття, створення письмового перекладу, написання реферату і його захист / презентація
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 2. Теорія перекладу і методологія перекладознавства	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, блиц-опитування на лекції, експлікація теоретичного матеріалу під час семінарського заняття, створення письмового перекладу, написання реферату і його захист / презентація
		Комплексна дисципліна Історія і теорія перекладу. Частина 1.	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, доповнення, участь у дискусії, контрольна робота з відкритими відповідями, творче

		Історія перекладу		завдання, реферат, підсумкова залікова робота у формі тестів
		РП 2020 Спеціальні і жанрові теорії перекладу	лекції, практичні заняття, самостійна робота	усні відповіді, блиц-опитування, письмові завдання (резюме, анотація), підготовка та захист презентації / реферату, контрольні роботи (питання з відкритими відповідями)
		Теорія літератури	лекції, семінарські заняття, самостійна робота	усна відповідь, семінарське заняття, тест, підсумкова контрольна робота
ПРН 20. Зстосовувати когнітивні процедури перекладу, різні типи перекладацьких трансформацій на всіх рівнях мови.	<input type="checkbox"/>	Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська мова)	виробнича практика	письмовий переклад, редагування перекладу, письмовий звіт за практику, оформлення звітних документів, захист практики
		Техніка письмового та усного перекладу (англійська мова)	практичні заняття, самостійна робота	усна відповідь, доповнення, участь у дискусії, контрольна робота
		Техніка письмового та усного перекладу (французька мова)	практичні заняття, самостійна робота	відповідь на практичному заняття, усні послідовні переклади, переклади з листа, письмові переклади, підготовка індивідуального глосарію перекладача та усне складання лексики за глосарієм, модульна та підсумкова контрольна робота
		Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (французька мова)	виробнича практика	переклади, реферування, анотування, корпуси паралельних текстів, глосарії, індивідуальний план, звітна документація, захист практики